



LOFTS IN BERLIN



No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means without written permission from the publisher.

Printed by Snoeck-Ducaju & Zoon, Ghent, Belgium

© 2002 TECTUM PUBLISHERS
Godefriduskaai, 22
B-2000 Antwerp, Belgium

ISBN 9017688610617
WD 20021902112
(7)

Preface

THE TREND OF multi-storey factories as places to live has been followed in Berlin for a long time now. Whether former chocolate or margarine factories or old industrial yards, where once electric light bulbs or sewing machines used to be made, as in other European cities, there are highly desirable, endlessly large apartments in the centre of Berlin too. In terms of urban development, they represent a document of industrial revolution in a capital. At the same time, they have also become an expression of a post-modern awareness of life.

In nineteenth-century Berlin, the combined use of surface space for dwelling, living and working gained acceptance. This still endures in many places to the present day, as the much-extolled 'Berlin mixture'. Thus, in the maze of Berlin's courtyards, apartments and factories often found themselves right next door to each other. What, at that time, under the conditions of incipient industrialisation, sometimes led to a burdening of the residents, has today become an enrichment of whole residential districts. And the life of many factory yards continues, to this day, to be clearly defined by that combination of lofts and many small and medium-sized enterprises.

Multi-storey factories with their impressive brick-built architecture have an incredible appeal. I am sure that this illustrated book will not only demystify an important chapter of city history hewn in stone, but, at the same time, will also shed light on and leave a lasting impression of that special atmosphere unique to Berlin.

Vorwort

FABRIKETAGEN als Lebensorte liegen in Berlin seit langem im Trend. Ob es sich um ehemalige Schokoladen- oder Margarinefabriken handelt oder alte Industriedörfer, wo einst Glühlampen oder Nähmaschinen produziert wurden – auch im Zentrum Berlins finden sich wie in anderen europäischen Städten hochbegehrte, endlos große Wohnungen, die städtebaulich ein Dokument der industriellen Revolution in einer Metropole darstellen und gleichzeitig zu einem Ausdruck eines postmodernen Lebensgefühls geworden sind.

In Berlin setzte sich im neunzehnten Jahrhundert in der Nutzung von Flächen eine Mischung von Wohnen, Leben und Arbeiten durch – die bis heute als vielgerühmte Berliner Mischung an vielen Stellen noch Bestand hat. So fanden sich im Labyrinth der Berliner Höfe Wohnungen und Fabriken oft Tür an Tür. Was damals unter den Bedingungen der beginnenden Industrialisierung manchmal zur Belastung der Bewohner führte, ist heute zu einer Bereicherung ganzer Wohnviertel geworden. Und auch das Leben vieler Fabrikhöfe profitiert bis heute von jener Mischung aus Lofts und vielen kleinen und mittelständischen Firmen.

Fabriketagen mit ihrer eindrucksvollen Backsteinarchitektur haben einen einzigartigen Charme. Ich bin mir sicher, dass diese Bildband nicht nur ein wichtiges Kapitel steingewordener Stadtgeschichte entziffern kann, sondern gleichzeitig auch dieses besondere Flair Berlins auf eindrucksvolle Weise ausleuchten wird.

KLAUS WOWEREIT

Mayor of Berlin
Bürgermeister von Berlin

Contents

PREFACE	5
INTRODUCTION	9
LOFT'S HISTORY	11
JUST LIVE IN IT!	23
LISTED FACTORY BUILDINGS FULL OF BRIGHT IDEAS	101
WORKING AND LIVING IN ONE	123
THE SCENE	187
SPACE FOR ART	207
ALL PLANNED!	263
ACKNOWLEDGEMENTS	281
CREDITLINE	283

Inhaltsverzeichnis

VORWORT	5
EINLEITUNG	9
GESCHICHTE DER LOFTS	11
LEBHAFT!	23
DENKFABRIKEN IN DENKMÄLERN	101
ARBEITEN UND WOHNEN IN EINEM	123
DIE SZENE	187
RAUM FÜR KUNST	207
ALLES WIE GEPLANT!	263
DANKSAGUNG	281
CREDITLINE	283



Tectum Publishers are especially grateful to Projektwerke Hamburg AG,
whose contribution helped make it possible to publish this book.

Introduction

LOFTS IN BERLIN is the fifth illustrated book in a series Tectum Publishers dedicated to 'loft living' in seven European cities. Following Antwerp, Amsterdam, London and Paris, and in anticipation of Stockholm and Barcelona, this book provides an insight into some forty remarkable lofts in Berlin.

Between 1890 and 1920, Berlin developed into the biggest and most important industrial city in Europe. To carry all the people and goods, local and long-distance transport networks had to be set up, waterways had to be canalised and thoroughfares, railway stations, ports, covered markets, department stores, hotels and inns, as well as up-to-date factory premises had to be built. The proletariat demanded cheap living space. City districts merged. The workers sought a roof over their heads in the narrow backyards with their transverse buildings and side wings, and the upper classes moved into magnificent townhouses.

Around 1900, Berlin was the most fossilised and, at the same time, greenest town on the continent, with over a million inhabitants. By 1945, because of its forward-looking, large-scale industry, it was nicknamed 'Electropolis'. Then the city lay in ruins. When post-war Germany was divided, both the economic and the social life of this proud city withered away. Following decades of political tugging and isolation on both sides, today Berlin can be experienced as a unity again, but the division that lasted forty-plus years left its mark. Industrial production became less important. In its place, the administrative and service sectors expanded. As the saying goes: *industry went, but its monuments remained...*

Hardly any other city can offer such a high number of unoccupied factories and disused industrial and commercial premises as Berlin. Former factories, electricity supply buildings, water towers, multi-storey historical sheds of big industry on sites of several hectares, rear buildings and workshops stand empty just waiting to be brought to life again. As far as desirable old building structures are concerned, Berlin is a 'paradise'. Fortunately, the so-called 're-use' is in full flow.

Although loft-living wasn't invented in Berlin, in no other German city is the new style of living as fashionable as here. After the 'Wende' (political watershed), in the early to mid-nineties, following the cities of New York, London and Hamburg, investors and project developers open to innovation also discovered the loft-living market in Berlin.

There's a Bohemian touch about it too, but regulars have long since included more than just artists, designers, media people, architects and trend-setters.

The former multi-storey factories with their exposed steel girders and usually sparse furnishings are inhabited by demanding individualists with no intention of being hemmed in by anyone. Neither in Berlin nor elsewhere. And no one loft is like another. Just take a look. The following illustrated reports speak for themselves.

Einleitung

LOFTS IN BERLIN ist der fünfte Bildband einer Reihe, die der Tectum-Verlag dem 'Loft-Living' in sieben europäischen Städten widmet. Nach Antwerpen, Amsterdam, London und Paris und in Erwartung von Stockholm und Barcelona gibt dieses Buch Einblick in rund vierzig sehenswerte Lofts in Berlin.

Zwischen den Jahren 1890 und 1920 entwickelte sich Berlin zur größten und wichtigsten Industriestadt Europas. Für Personen- und Gütertransport mussten Nah- und Fernverkehrsnetze her, Wasserstraßen kanalisiert und Chausseen, Bahnhöfe, Häfen, Markthallen, Kaufhäuser, Hotels und Gasthöfe sowie zeitgemäße Fabrikanlagen gebaut werden. Das Proletariat forderte billigen Wohnraum. Stadtviertel wuchsen zusammen, Arbeiter suchten in den engen Hinterhöfen mit ihren Quergebäuden und Seitenflügeln eine Bleibe und das Großbürgertum bezog feudale Stadthäuser. Berlin war um 1900 die versteinste und zugleich grünste Millionenstadt des Kontinents. Bis 1945 wurde sie wegen ihrer zukunftsorientierten Großindustrie 'Elektropolis' genannt. Dann lag die Stadt in Schutt und Asche. Als Nachkriegsdeutschland geteilt wurde, verkümmerte sowohl das wirtschaftliche als auch gesellschaftliche Leben dieser stolzen Stadt. Heute kann man Berlin nach jahrzehntelangem politischem Gezerre und beidseitiger Isolierung zwar wieder als Einheit erleben, aber die fast über vierzig Jahre währende Spaltung hat ihre Spuren hinterlassen. Die industrielle Fertigung hat an Bedeutung verloren. Dafür expandiert der Verwaltungs- und Dienstleistungssektor. So gilt der Slogan: *Die Industrie ging, aber ihre Denkmäler blieben ...*

Kaum eine andere Stadt kann mit einer derart großen Zahl leer stehender Fabriken und brachliegender Industrie- und Gewerbeflächen aufwarten wie Berlin. Alte Fabriken, Stromversorgungsbauten, Wassertürme, mehrgeschossige historische Hallen der Großindustrie auf mehreren Hektar Grundfläche, Hinterhäuser und Werkstätten stehen leer und warten nur darauf, wieder belebt zu werden. Was begehrte Altbausubstanz anbelangt, ist Berlin 'ein Paradies'. Zum Glück ist die so genannte Umnutzung in vollem Gange.

Das Leben in Lofts wurde zwar nicht in Berlin erfunden, doch in keiner anderen Stadt Deutschlands ist die neue Form des Wohnens so angesagt wie hier. Nach der Wende, Anfang bis Mitte der 90er Jahre, haben auch in Berlin, nach den Städten New York, London und Hamburg, Innovationen aufgeschlossene Investoren und Projektentwickler den Markt des *Loft-Living* entdeckt. Ein bisschen Boheme schwingt mit, aber längst gehören nicht mehr nur Künstler, Designer, Medienleute, Architekten und Modemacher zur Stammkundschaft. In den ehemaligen Fabriketagen mit ihren freigelegten Stahlträgern und der meist sparsamen Möblierung leben anspruchsvolle Individualisten, die sich von niemandem einengen lassen möchten. Weder in Berlin noch sonstwo. Und kein Loft gleicht dem anderen. Schauen Sie es sich an. Die nachfolgenden Bildreportagen sprechen für sich.



'THEY'RE YOUNG. They're good-looking. They're innovative. They're intelligent. They're successful. They're prosperous. And they're virtually pouring into Berlin: the business founders of the New Economy. They work in lofts, converted multi-storey factories in some Berlin courtyard or other, enjoy listening to techno sounds, prefer sushi and cocktails, always use the familiar form of address to each other, and their press conferences, conventions and meetings resemble parties', writes Ali Cante about loft residents in the German capital.

The New Economy is 'in'. Lifestyle is trendy.

And in Berlin, the German loft metropolis of the Republic per se, life is good.

Huge numbers of politicians and diplomats from the old Bonn and from all

SIE SIND JUNG. Sie sind schön. Sie sind innovativ. Sie sind intelligent. Sie sind erfolgreich. Sie sind wohlhabend. Und sie strömen geradezu nach Berlin, die Unternehmensgründer der *New Economy*. Sie arbeiten in Lofts, in ausgebauten Fabriketagen in irgendwelchen Berliner Hinterhöfen, lauschen gerne Techno-Klängen und bevorzugen Sushi und Cocktails, sagen grundsätzlich 'Du' zueinander und ihre Pressekonferenzen, Kongresse und Meetings gleichen Partys', schreibt Ali Cante über die *Loft-Living-People* der deutschen Hauptstadt.

New Economy ist 'in'. Lifestyle ist angesagt.

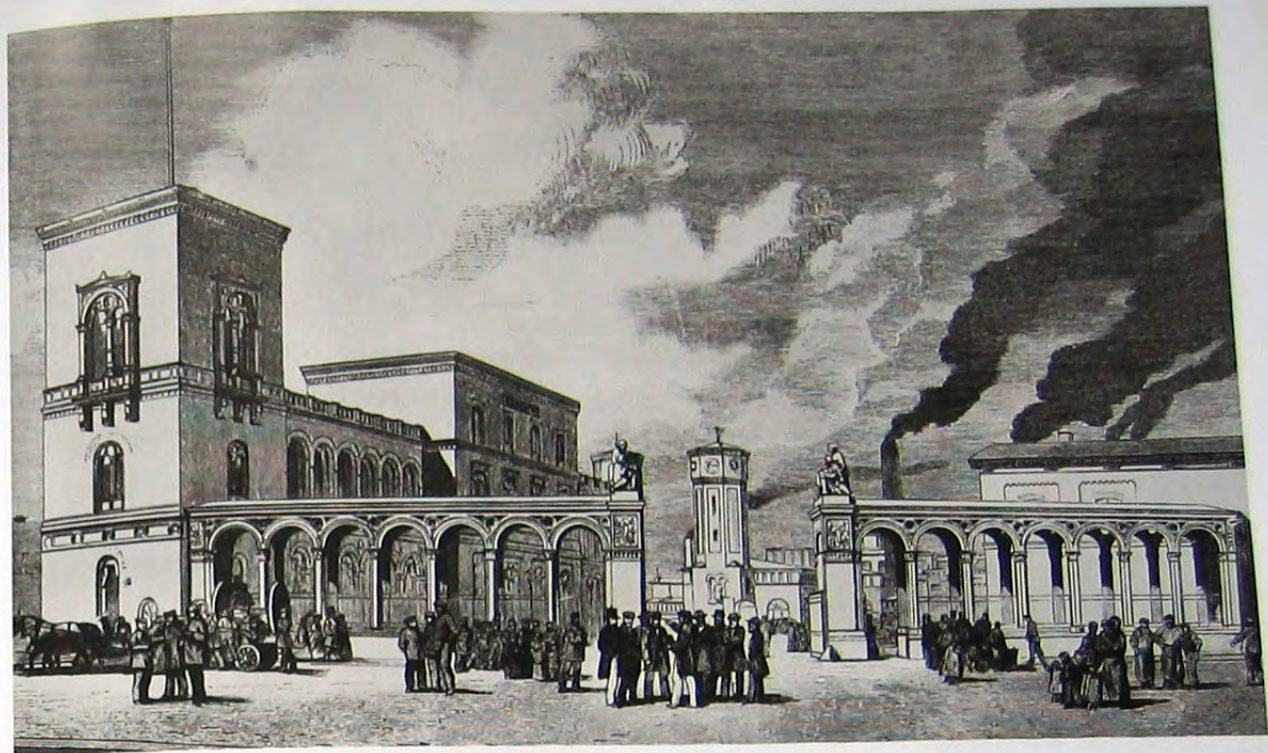
Und in Berlin, der deutschen Loft-Metropole der Republik schlechthin, lässt es sich leben.



J.C. Selter, Plan de Berlin et de ses proches environs, 1809. ■

over the world have, together with their entourage, long since taken up permanent residence here on the Spree and Havel. Well over 100,000 of them: lobbyists, journalists and careerists, with or without their following. As well, of course, as the representatives of the New Economy. They rush around the former 'Friedrichstadt' – the place to be – in search of the nostalgic atmosphere of the legendary golden age of the thirties. In search of the city with the most elegant boulevards, the most luxurious hotels, and intellectual and infamous clubs and bars. A restless metropolis full of swing and vitality, decadence and conceit, stylish squabbles and the allure of the big wide world, where Bohemians and Bolsheviks, poets and thinkers, ladies and prostitutes, cabaret and slapstick, intellect and power were at home.

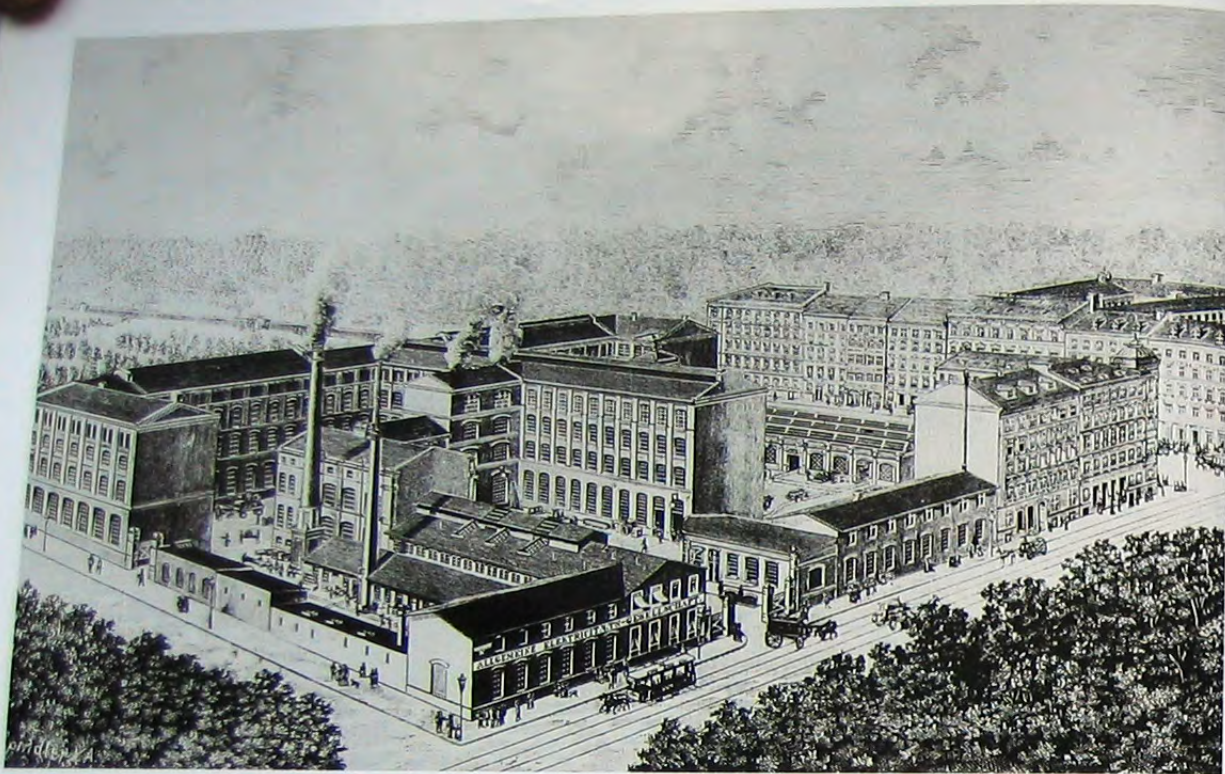
Eine Unzahl von Politikern und Diplomaten aus dem alten Bonn und der ganzen Welt hat sich hier an Spree und Havel, mitsamt ihrem Gefolge, längst fest niedergelassen. Weit über 100.000 an der Zahl; Lobbyisten, Journalisten und Karrieristen mit oder ohne Anhang. Und halt eben auch die Vertreter der New Economy. Sie tummeln sich in der ehemaligen 'Friedrichstadt' – the place to be – auf der Suche nach dem nostalgischen Flairs des legendären goldenen Zeitalters der dreißiger Jahre. Nach der Stadt mit den elegantesten Boulevards, den luxuriösesten Hotels, intellektuellen und verruchten Clubs und Bars. Eine ruhelose Metropole voller Swing und Schwung, Dekadenz und Dünkel, mondänem Geplänkel und Duft der großen weiten Welt. Dort, wo Bohemiens und Bolschewiken, Dichter und Denker, Damen und Dirnen, Kabarett und Klamauk, Geist und Macht zu Hause waren.



August Borsig's iron foundry and mechanical engineering firm, Berlin, Lithograph 1862. ■ August Borsig's Eisengießerei und Maschinenbauanstalt, Berlin, Lithographie 1862. ■

But not only that. Berlin-Cölln, the double-city on the Spree that was rather insignificant in the Middle Ages, partly surrounded by inaccessible marshland with barely 7,500 inhabitants, did not progress to become the capital of the Kingdom of Prussia until 1701 and the imperial capital until 1871. Then, between 1871 and 1900, the population exploded from 900,000 to more than 2,700,000, rising to 3,500,000 by 1907. Because of rapid industrial development, Berlin radically changed almost overnight into the biggest and most important industrial city in Germany. To carry all the people and goods, local and long-distance transport networks had to be set up here, waterways had to be canalised and thoroughfares, railway stations, ports, covered markets, department stores, hotels, inns and up-to-date factory premises had to be built. The proletariat demanded cheap living space. Charlottenburg, Wilmsdorf, Schöneberg and Neukölln merged. The workers sought a roof over their heads in the narrow backyards of Friedrichshain, Lichtenberg, Wedding and Kreuzberg, with their transverse buildings and side wings, and the upper classes moved into magnificent townhouses on Kurfürstendamm or in Grunewald and Dahlem. Even today, as then, in terms of surface area alone, Berlin is several times larger than any other German city and could easily

Aber nicht nur das. Die im Mittelalter eher unbedeutende Doppelstadt Berlin-Cölln an der Spree, zum Teil umgeben von unzugänglichem Sumpfgelände mit kaum 7.500 Einwohnern, avancierte erst 1701 zu Hauptstadt des Königreichs Preußen und 1871 zur Reichshauptstadt. Dann, zwischen 1871 und 1900, explodierte die Bevölkerungszahl von 900.000 auf mehr als 2.700.000 und stieg bis 1907 auf 3.500.000 an. Wegen der rasanten industriellen Entwicklung mutierte Berlin, fast über Nacht, zur größten und wichtigsten Industriestadt Deutschlands. Für Personen- und Gütertransport mussten Nah- und Fernverkehrsnetze her, Wasserstraßen kanalisiert und Chausseen, Bahnhöfe, Häfen, Markthallen, Kaufhäuser sowie Hotels, Gasthöfe sowie zeitgemäße Fabrikanlagen gebaut werden. Das Proletariat forderte billigen Wohnraum. Charlottenburg, Wilmsdorf, Schöneberg und Neukölln wuchsen zusammen. Die Arbeiter suchten in den engen Hinterhöfen von Friedrichshain, Lichtenberg, Wedding und Kreuzberg, mit ihren Quergebäuden und Seitenflügeln, eine Bleibe und das Großbürgertum bezog feudale Stadthäuser am Kurfürstendamm oder in Grunewald und Dahlem. Berlin ist auch heute wie damals schon allein flächenmäßig um das Mehrfache größer als jede andere deutsche Großstadt und könnte mühelos das Ruhrgebiet abdecken.



Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft (AEG),
Wedding district, Brunnenstraße, around 1900. ■

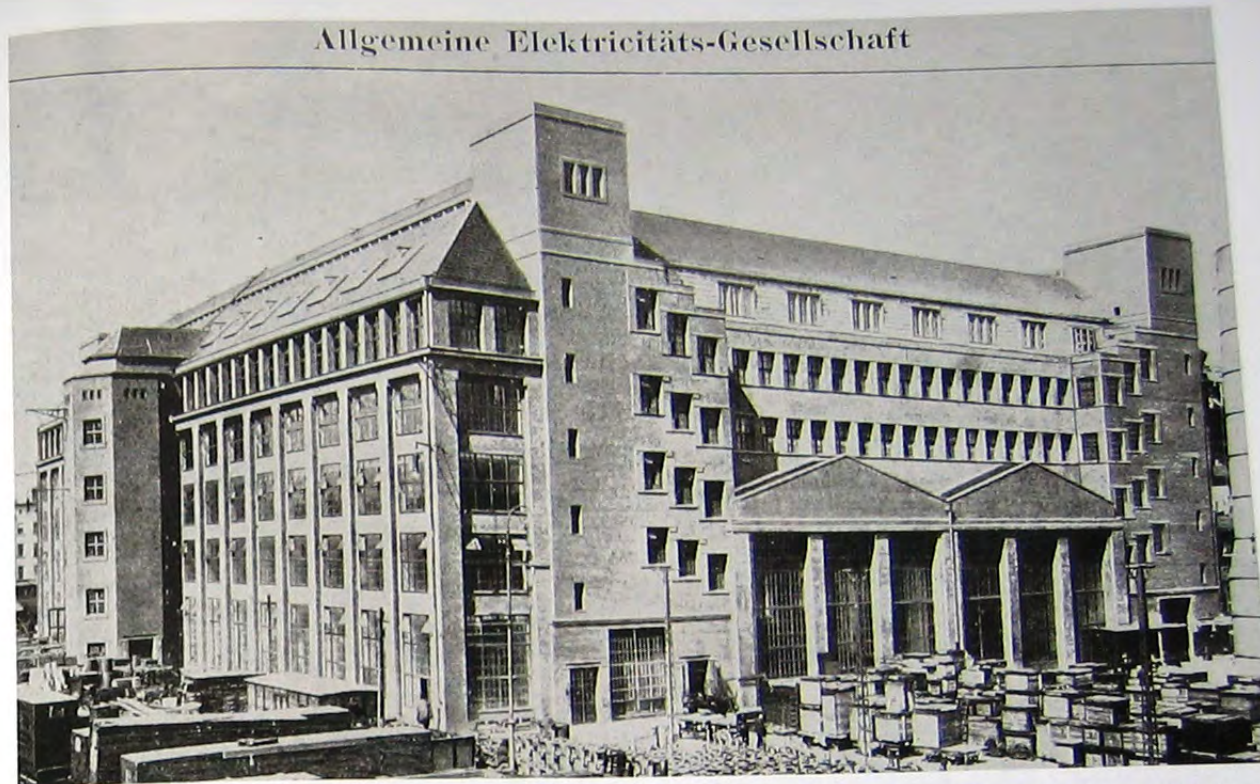
Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft (AEG),
Bezirk Wedding, Brunnenstraße, um 1900. ■

cover the Ruhr area. By 1945, as the centre of forward-looking, large-scale industry, it housed the most innovative sectors of its time, such as electrical engineering and radio technology and was appropriately called 'Electropolis'. Setting the trend, these giants of industry had their administrative buildings, factories and housing estates planned by well-known architects such as Peter Behrens (1868-1940), the father of modern architecture. Almost all large German banks and many business concerns operating worldwide had their headquarters or a branch here in the immediate proximity of the seat of government. The envious turned up their noses, calling Berlin an upstart among the old European capitals because the city did not assume its characteristic appearance essentially until the 19th century. There was no end to the euphoria. Until 'zero hour' came in 1945, followed by bitter disillusionment. The spectre of world domination, the intoxication of national-socialist plans to conquer the world avenged itself in unbounded scenes of devastation.

Rubble had to be removed from more than 245,000 bombed-out buildings. The economic and industrial significance of Berlin withered away. The political schism of the proud city came to an end in the divided post-war Germany.

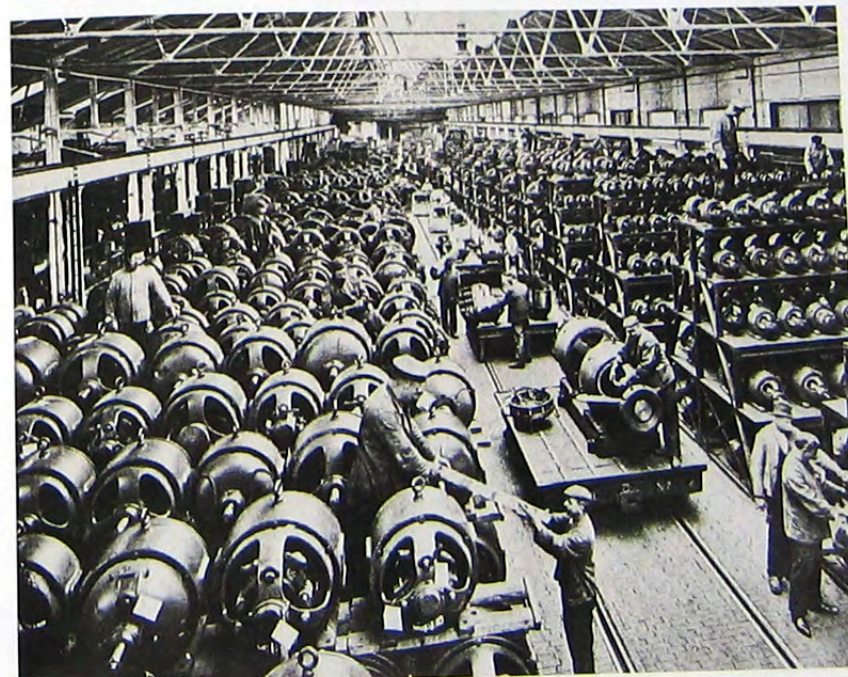
Bis 1945 beherbergte sie als Zentrum der zukunftsorientierten Großindustrie die seinerzeit innovativsten Branchen wie die Elektro- und die Funktechnik und wurde sinnigerweise 'Elektropolis' genannt. Trendsetzend ließen sich diese Wirtschaftsgiganten ihre Verwaltungsgebäude, Fabriken und Siedlungen von namhaften Architekten wie Peter Behrens (1868-1940), dem Vater der Moderne, planen. Fast alle großen deutschen Bankinstitute und viele weltweit agierende Unternehmen hatten hier in unmittelbarer Nähe zur Regierungszentrale ihren Stammsitz oder eine Repräsentanz. Neider rümpften die Nase und schimpften Berlin als *Parvenu* zwischen den alten europäischen Metropolen, weil die Stadt im Grunde erst im 19. Jahrhundert ihr expressives Gesicht bekam. Die Euphorie nahm kein Ende. Bis mit der 'Stunde Null' im Jahr 1945 die bittere Ernüchterung folgte. Das Gespenst der Weltherrschaft, der Rausch der nationalsozialistischen Welteroberungspläne rächte sich in unübersehbaren Trümmerfeldern. Es galt, den Schutt von über 245.000 zerbombten Gebäuden wegzuschaffen ... Die wirtschaftliche und industrielle Bedeutung Berlins verkümmerte. Die politische Spaltung der stolzen Stadt ging im geteilten Nachkriegsdeutschland unter.

Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft



Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft (AEG)
factory for transformers and high-voltage
equipment (high-voltage works), built in 1910.
Architect: Prof. Peter Behrens
Brunnenstraße premises, Wedding district,
around 1915. ■

Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft (AEG),
Fabrik für Transformatoren und
Hochspannungsmaterial (Hochspannungsfabrik),
erbaut 1910. Architekt: Prof. Dr. Peter Behrens
Gelände Brunnenstraße,
Bezirk Wedding, um 1915. ■



Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft (AEG)
dispatch warehouse, Wedding district, around
1920. ■

Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft (AEG),
Versandlager, Bezirk Wedding, um 1920. ■



Siemens-Schuckertwerke AG,
electric motor works and
Wernerwerk II,
Spandau district, around 1942-43. ■

Siemens-Schuckertwerke AG,
Elektromotorenwerk und
Wernerwerk II,
Bezirk Spandau, um 1942-43. ■



Sunlicht Seifenfabrik GmbH, Rheinau
bei Mannheim, Berlin subsidiary,
Linkstraße 6, Tiergarten
district/Mitte.
Delivery rider, around 1920. ■

Sunlicht Seifenfabrik GmbH,
Rheinau bei Mannheim,
Zweigniederlassung Berlin,
Linkstraße 6, Bezirk
Tiergarten/Mitte,
Auslieferungsfahrer, um 1920. ■



Urbanhafen (docks),
Landwehrkanal (canal), scrap
metal warehouse am
Planufer (left; in front of
houses to the right).
On the right-hand edge of
the picture: Baerwald bridge
(cut), 1949. ■

Urbanhafen, Landwehrkanal,
Schrottlager am Planufer
(links; vor den Häusern
rechts).
Am rechten Bildrand:
Baerwaldbrücke
(angeschnitten), 1949. ■

In 1990, the consequences of reunification became apparent. Whole branches of industry collapsed. Its historical monuments were abandoned.

Following decades of political tugging and isolation on both sides, today the city can be experienced as a unity again, but the 40-year plus division has left its mark. With their completely conflicting social systems, East and West have, in the more recent past, also made their completely different marks in terms of urban development. This is easy to see today in the respective districts of the city.

Meanwhile, economic life in the new Berlin has fundamentally changed. Industrial production has become less important but, instead, the administrative and service sectors have exploded. As the saying goes: *industry went, but its monuments remained...*

And hardly any other city can offer such a high number of unoccupied factories and disused industrial and commercial premises as Berlin. There are many industrial and commercial buildings in the city centre and on the city belt, and shops and offices of the city districts of Mitte and Charlottenburg-Wilmersdorf as well as numerous city centre upper-storey factories and commercial yards so typical of Berlin. For these industrial and engineering buildings which are worth preserving, new uses had and still have to be found.

Former factories, electricity supply buildings, water towers, multi-storey historical sheds of big industry on sites of several hectares, to name but a few, stand empty just waiting to be brought to life again.

1990 zeigten sich die Folgen der Wiedervereinigung. Ganze Industriezweige brachen zusammen. Ihre Baudenkmäler verwaisten.

Heute kann man die Stadt nach jahrzehntelangem politischem Gezerre und beidseitiger Isolierung zwar wieder als Einheit erleben, aber die fast über 40-jährige Spaltung hat ihre Spuren hinterlassen. Ost und West, mit ihren völlig entgegengesetzten gesellschaftlichen Systemen, haben sich in der jüngeren Vergangenheit auch städtebaulich völlig anders profiliert. Es ist ein Leichtes, dies heute in den jeweiligen Stadtvierteln festzustellen.

Inzwischen hat sich das Wirtschaftsleben im neuen Berlin grundlegend gewandelt. Die industrielle Fertigung hat zwar an Bedeutung verloren, aber dafür explodiert der Verwaltungs- und Dienstleistungssektor.

So gilt der Slogan: *Die Industrie ging, aber ihre Denkmale blieben...*

Und kaum eine andere Stadt kann mit einer derartig großen Zahl leer stehender Fabriken und brachliegender Industrie- und Gewerbeflächen aufwarten wie Berlin. Viele Wirtschaftsbauten in der Innenstadt und am Großstadtgürtel, Geschäfts- und Bürohäuser der City-Bezirke Mitte und Charlottenburg-Wilmersdorf sowie zahlreiche, für Berlin so typische innerstädtische Etagenfabriken und Gewerbehöfe stehen hier. Für diese erhaltenen Bauten der Industrie und Technik mussten und müssen noch immer neue Nutzungen gefunden werden.

Alte Fabriken, Stromversorgungsbauten, Wassertürme, mehrgeschossige historische Hallen der Großindustrie auf mehreren



Tempelhof docks with warehouse
on the Teltow canal, 1951. ■

Hafen Tempelhof mit Lagerhaus
am Teltowkanal, 1951. ■



Tempelhof docks,
district of Tempelhof, 1971. ■

Hafen Tempelhof, Bezirk
Tempelhof, 1971. ■

ten eine ideale Spielwiese für jene, die dem Slogan huldigen: *come home to work*. Dort, wo früher der Handwerker und seine Familie im Vorderhaus wohnten und im Hinterhaus produziert, gelagert und Gewerbe getrieben wurde – eine typische Verquickung von Wohnen und Arbeiten –, leben heute kreative Freiberufler und Dienstleister, die die ehemaligen Werkstätten der bescheidenen Schreiner, Installateure, Schneider oder Schlosser zu hellen Lofts umgestaltet haben. Diese überaus begehrten Gebäude liegen fast ausnahmslos diskret versteckt hinter urbanen Häuserfronten, mitten im Geschehen und oft in historischen Stadtkernen der einzelnen Bezirke oder in Stadterweiterungsgebieten, die aus dem 19. Jahrhundert stammen. Sie sind bestens angebunden an das öffentliche Verkehrsnetz und die städtische Infrastruktur und bieten reichlich Platz für Schreibtische und Computer, Zeichentische und Werkstattanrichtungen.

Ein anderes, nicht minder wichtiges Thema ist das so genannte 'offene' Wohnen. Besonders trendy sind die Viertel Kreuzberg mit den Paul-Linke-Höfe, einer ehemaligen Telegrafenfabrik, die Melchior-Höfe und die frühere Nähmaschinenfabrik in den Sophie-Gips-Höfe in Mitte und Wedding. Seit einiger Zeit zählt auch Friedrichshain dazu.

Neu ist die Idee allerdings nicht. Wohnen in Lofts hat in West-Berlin bereits eine längere Tradition. Als Andy Warhol in den 60er Jahren mit seiner Pop Art in eine morbide Fabriketage des New Yorker Stadtteils Soho zog und die *Factory*-Behausung zum Kult wurde, bewegte sich der Amerikaner eigentlich am Rande der Legalität. Den Künstlern, Architekturstudenten und Designern in West-Berlin ging es just zur gleichen Zeit nicht anders. Als sie nach großen, hellen Räumen Ausschau hielten, wo man auch schon mal einen vier Meter langen Tisch aufstellen konnte, die Wände für ihre großformatigen Bilder ausreichend hoch und die Mieten entsprechend niedrig waren, blieben ihnen nur die Fabriketagen. Die junge Individualisten des damals geteilten Berlin wollten vor allem Leben, Wohnen und Arbeiten miteinander verbinden. Das war – und ist es im Grunde immer noch – in Deutschland illegal, da man in gewerblichen Räumen nicht wohnen darf. Die damaligen Lofts waren alles andere als chic, eher spartanisch eingerichtet und mit Komfort nur in bescheidenem Maße ausgestattet ...

Erst nach der Wende, Anfang bis Mitte der 90er Jahre, haben auch in Berlin, nach den Städten New York, London und Hamburg, Innovationen aufgeschlossene Investoren und Projektentwickler den Markt des *Loft-Living* entdeckt. Der Loft-Gedanke und die dazugehörige Philosophie bleiben oberstes Gebot: bloß kein spießiger Flur mit Garderobe, keine unnötige Raumgliederung, dafür Backstein als Tapete, hohe Wände und Decken, wenn überhaupt, alte Türen und skurrile Requisiten aus industriellen Zeiten: eine stillgelegte Kranwinde, eine gusseiserne Wendeltreppe oder ein alter Brennofen. Wo Ende des 19. Jahrhunderts Maschinen standen, lebt es sich heute locker – *laissez-faire, laissez-aller*.

Inzwischen gehören längst nicht mehr nur Künstler, Designer, Medienfreaks, Architekten und Modemacher zur Stammkundschaft. Auch der Politiker, der zwischen Daheim und Berlin hin-

to live in the front buildings, and produced, stored and ran their trade in the rear buildings – a typical combination of living and working – are now home to creative freelancers and service providers. They have redesigned the former workshops of the modest carpenters, fitters, tailors or locksmiths, into bright lofts. These extremely sought-after buildings stand, almost without exception, discretely hidden behind urban house façades in the middle of the hustle and bustle and often in historical centres of individual districts or in city expansion areas dating back to the 19th century. They have excellent links to the public transport network and urban infrastructure, and offer abundant space for desks and computers, drawing boards and workshop fixtures and fittings. Another, no less important subject is the so-called 'open' living. Particularly trendy are the Kreuzberg quarter with the Paul-Linke-Höfe (courtyards), a former telegraph works, the Melchior-Höfe and the former sewing machine factory in the Sophie-Gips-Höfe in Mitte and Wedding. Friedrichshain has also belonged to these for some time now.

Hektar Grundfläche, um nur einige zu nennen, stehen leer und warten nur darauf, wieder belebt zu werden.

Zum Glück ist die so genannte Umnutzung in vollem Gange, hat sich doch heute das 'Neue Berlin' auch zur Hauptstadt der Medien und der *New Economy* entwickelt. Zahlreiche Firmen, aber auch ihre Macher, suchen eine Unterkunft der besonderen Art. Und gerade das historische Gebäude, skurrile Fabriketagen und hohen Hallen auf maroden Industriegeländen verhelfen jungen Managern mit Biss und Bildung zu einem eigenwilligen Image. Die neuen Aufsteiger mögen das Unkonventionelle. Neubauten werden oft als gesichtslos geschmäht. Man bevorzugt eine Architektur mit Geschichte und Charakter.

Arbeiten und Wohnen in alten Getreidespeichern am Hafen, in ehemaligen Marzipan- oder Nudelfabriken, Wassertürmen, Buntgarnwerken oder Lampenfabriken mitten in der Großstadt entspricht seitdem dem Zeitgeist.

Ungenutzte Hinterhäuser und Höfe mit dem Schuss 'Kreuzberger Mischung' und dem gewissen Charme des Verfalls bie-

Fortunately, the so-called re-use is in full flow, and today the 'New Berlin' has also developed into the media and New Economy capital. Numerous firms, along with the go-getters driving them forward, are looking for a special kind of accommodation. And in particular, historical buildings, factory floors with personality and tall sheds on ailing industrial sites are lending spirited, educated young managers an original image. The new upwardly mobile like the unconventional. New buildings are often reviled as bland. The preference is for architecture with history and character.

Working and living in old silos on the docks, in former marzipan or noodle factories, water towers, coloured yarn works or lighting factories in the middle of the city has, since then, been in keeping with the spirit of the times.

Unoccupied backyard houses and courtyards with their dash of 'Kreuzberger mixture' and that certain charm of decay offer an ideal playground for those who subscribe to the motto:

come home to work. Where craftsmen and their families used

But this is not a new idea. Living in lofts already has quite a long tradition in West Berlin. When Andy Warhol moved, with his Pop Art, into a dilapidated multi-storey factory in the New York neighbourhood of Soho in the sixties and factory dwelling became a cult, the American was actually bordering on the illegal. At precisely the same time, the same was true of the artists, architectural students and designers in West Berlin. When they were on the lookout for large, bright spaces, where they could also put a four-metre long table, where the walls were high enough for large-scale paintings and the rents were low enough, factory floors remained their only option. The young individualists of the then divided Berlin wanted, above all, to combine life, home and work. That used to be – and is essentially still – illegal in Germany as you are not allowed to live on commercial premises. The lofts at that time were anything but chic, rather spartanly fitted out and provided with only a modest degree of comfort.

It wasn't until after the 'Wende' (re-unification), in the early to mid-nineties, that, following the cities of New York, London and Hamburg, investors and project developers open to innovation also discovered the loft-living market in Berlin. The loft idea and accompanying philosophy remain the principal rule: whatever you do, please no bourgeois hall with hall stand, no unnecessary subdivision of the space, but instead brick as carpeting, high walls and ceilings, if at all, old doors and witty pieces of equipment from the days of industry: a disused crane winch, a cast iron spiral staircase or an old kiln. Where machines used to stand at the end of the 19th century, today life is cool – *laissez faire, laissez aller*.

Meanwhile, regulars have long since included more than just artists, designers, media freaks, architects and trend-setters. The politician who shuttles back and forth between Daheim and Berlin, the industrialist who wants to house his art collection, the single person who needs space, the middle-class couple that wants to pursue other paths, are now also being seduced by the loft concept.

In the still young world of the New Economy, work, home and life flow seamlessly into each other anyway. Again, nothing new, for even up until the early 20th century, home, work, shopping and leisure also took place in the same quarter. Only in 1933 did town planners issue a manifesto calling for a dissection of a city's functions. When cities were rebuilt after the Second World War, these ideas were implemented in Germany and housing estates were erected on the outskirts of the city, office buildings in the city centre and shopping centres created in the open countryside. The consequences are well known: in the evening, deserted city centres, in the daytime, transport problems. Today local authorities are concerned with bringing the functions of a city together.

The newcomers have no problem with that. On the contrary. Private life has, for a long time now, been taken up by work and free time is capriciously sidelined. In the former multi-storey factories with their exposed steel girders and usually sparse furnishings, live demanding individualists who do not intend to be restricted by anyone. And the infrastructure has to be right too.

und herpendelt, der Fabrikant, der seine Kunstsammlung unterbringen will, der Single, der Platz braucht, und das bürgerliche Ehepaar, das andere Wege gehen will, lassen sich inzwischen vom Loftkonzept verführen.

In der noch jungen Welt der *New Economy* gehen Arbeiten, Wohnen und Leben ohnehin nahtlos ineinander über. Wiederum nichts Neues, denn noch bis Anfang des 20. Jahrhunderts um nichts Neues, Arbeiten, Einkaufen und Freizeit ebenfalls im selben Viertel statt. Erst 1933 forderten Urbanisten in einem Manifest, Funktionen einer Stadt zu zergliedern. Beim Wiederaufbau der Städte nach dem Zweiten Weltkrieg wurden diese Vorstellungen in Deutschland umgesetzt und Wohnsiedlungen am Stadtrand, Bürogebäude in den Innenstädten sowie Einkaufszentren auf der grünen Wiese geschaffen. Die Folgen sind bekannt: abends verödete Innenstädte und tagsüber Verkehrsprobleme. Heute ist es das Anliegen der Kommunen, die Funktionen einer Stadt wieder zusammenzuführen.

Damit haben die *newcomer* keine Probleme. Im Gegenteil. Die Privatsphäre ist inzwischen oft längst von der Arbeit besetzt und Freizeit läuft launisch nebenbei. In den ehemaligen Fabriketagen mit ihren freigelegten Stahlträgern und der meist sparsamen Möblierung leben anspruchsvolle Individualisten, die sich von niemandem einengen lassen möchten. Und die Infrastruktur muss stimmen. Wenn der anstrengende Arbeitstag zur Neige geht, ist Durchhängen angesagt. Die Wohnung muss blitzen, der Kühlschrank mit Drinks bestückt und die Wäsche im Schrank gestapelt sein. Feinkostläden und Fitnessstudios, Salatbars und *overcross*-Restaurants sind ein *must*.

Das Leben in Lofts wurde zwar nicht in Berlin erfunden, doch in keiner anderen Stadt Deutschlands ist die neue Form des Wohnens so angesagt wie hier.

Und die Szene ist ständig in Bewegung. Nach wie vor besitzen das lebendige Umfeld der innerstädtischen Lage und der zugleich relativ ruhige und abgeschirmte Charakter der Innenhöfe ihren besonderen Reiz.

Auch das Terrain verlagerte sich im Laufe der Zeit. Im Ostteil der Stadt gab es vor der Wende keinen freien Wohnungsmarkt. Viele pionierbegeisterte Westler optierten aber, wenn sie schon investieren und nach Berlin ziehen sollten, für den Ostteil der Stadt. Für viele fand dort der wahre Aufbruch statt, dahin zog die Karawane ...

So mancher war und ist fasziniert von der DDR-Nostalgie. Heruntergekommene Industriegemäuer, teils aus dem späten Kaiserreich, teils aus DDR-Zeiten stammend, waren und sind immer noch gefragt. Hippe *newcomer* fühlen sich mittlerweile pudelwohl in der alten Sarotti-Fabrik oder im ehemaligen Narva-Gelände, in einem stillgelegten Bahnhof oder in einer Piano-fabrik aus dem 19. Jahrhundert. In den weiß gekachelten hohen Räumen, wo zu Zeiten der DDR Leichen gewaschen und Särge aufgebahrt wurden oder wo Druckwaren, Tafelbedarf und Schuhe, später auch Käse, Bücher, zahnärztliche Instrumente oder Hausschuhe und Uniformen produziert wurden, leben und arbeiten nun die Anhänger der Loft-Philosophie.

Wie man's nimmt.

Eine recht bunte Wohnwelt mit Zukunft.

When the exhausting working day draws to an end, the thing to do is just collapse. Home has to sparkle, the fridge be full of drinks and the laundry neatly piled up in the cupboard. Delicatessen and fitness studios, salad bars and crossover restaurants are a *must*.

Although loft living wasn't invented in Berlin, in no other German city is the new style of living so fashionable as here.

And the scene is constantly on the move. The lively environment of the city-centre location and the simultaneously relatively quiet and shielded nature of the inner courtyards continue to hold their own special appeal.

The terrain has also shifted in the course of time. In the East part of the city, there was no free housing market before the 'Wende'. Many enthusiastic pioneers from the West, however, if they were going to invest and move to Berlin, opted for the East of the city. For many, that's where the real awakening took place, so eastward ho!

So many a person was and is fascinated by nostalgia for the GDR. Crumbling industrial walls, some dating back to the later empire, some to GDR times, were and are still sought-after. Hip newcomers now feel on top of the world in the old Sarotti factory or on the former Nava site, in a disused railway station or in a piano factory from the 19th century. In the white-tiled tall spaces where, in GDR days, corpses used to be washed and coffins laid on the bier or where printing materials, table goods and shoes, followed by cheese, books, dental instruments or slippers and uniforms were produced, the followers of the loft philosophy now live and work.

Each to his own.

A truly colourful world of living with a promising future.



1



OPEN living is a law unto itself. The building speaks its own language, furniture, paintings and accessories take on a life of their own, assume a different position, a new value. Those who let themselves be seduced by the loft concept go their own particular way, nail their colours to the mast. The former multi-storey factories and the space beneath the roofs of magnificent Gründer period houses are inhabited by discriminating individualists, who do not intend to be hemmed in by anyone. Anything's possible. Everything's in a state of flux.

OFFENES Wohnen hat seine eigenen Gesetze. Die Sprache des Gebäudes ist eigenwillig, Möbel, Bilder und Accessoires bekommen ein Eigenleben, eine andere Stellung, einen neuen Wert. Wer sich vom Loftkonzept verführen lässt, geht besondere Wege, zeigt Flagge. In den ehemaligen Fabriketagen und unter den Dächern feudaler Gründerzeithäuser leben anspruchsvolle Individualisten, die sich von niemandem einengen lassen möchten. Alles ist möglich. Alles ist im Fluss.



In the entrance area, a white leather, circular settee built into a platform. The illuminated aquarium is a special model with a capacity of almost 2000 litres. ■
Im Eingangsbereich eine kreisrunde, in ein Podest eingelassene Sitzgarnitur aus weißem Leder. Das leuchtende Aquarium ist eine Sonderanfertigung und fasst 2000 Liter. ■



Hospitality is given pride of place. The dining table sits up to 20 people. Colourful lighting effects create exotic atmospheres according to mood. The leather wall, sometimes white, sometimes colourful, emphasises the lounge character. ■

Gastlichkeit wird groß geschrieben. An den Esstisch passen bis zu 20 Personen. Farbige Lichtspiele erzeugen, je nach Laune, die exotischsten Stimmungen. Die Lederwand, mal weiß, mal bunt, unterstreicht den Lounge-Charakter. ■

Flat-Share at its Finest

Take two young and committed brothers from southern Germany and one dialogue marketing agency run by both of them. Add a shared enthusiasm for old factory premises, for the capital Berlin with its excellent infrastructure and a long-cherished desire to move into a loft together there. And there you have it.

The pair divided a 360-m² surface area in an old washing machine factory into three areas. Each got his own realm, but conversation, cooking, living and laughing take place in the exquisitely furnished shared rooms. Working together with a designer friend, they have created an interior that is constantly transformed by lighting effects and is made of exotic materials to suit the changing moods of the occupants. ■

Eine Wohngemeinschaft vom Feinsten

Zwei junge, engagierte Brüder aus Süddeutschland und eine von beiden geführte Agentur für Dialogmarketing. Dazu die gemeinsame Begeisterung für alte Fabrikanlagen, für die Hauptstadt Berlin mit ihrer hervorragenden Infrastruktur und der lang gehegte Wunsch, dort zusammen ein Loft zu beziehen. Das war's.

Die beiden teilten eine 360 qm große Grundfläche in einer alten Waschmaschinenfabrik in drei Bereiche auf. Jeder bekam sein eigenes Reich, aber kommuniziert, gekocht, gelebt und gelacht wird in exquisit ausgestatteten Gemeinschaftsräumen. In Zusammenarbeit mit einem befreundeten Designer entstand ein sich immer wieder durch Lichteffekte verwandelndes Interieur aus exotischen Materialien, den wechselnden Stimmungen der Bewohner angepasst. ■



The cedarwood stairway leads upstairs. Left, a South African mask. ■
Die Zedernholztreppe führt in die obere Etage. Links eine südafrikanische Maske. ■

The open-plan kitchen has enough space for a whole team.
On the right, a 1952 juke box. ■

Die offene Küche bietet Platz für eine ganze Mannschaft.
Rechts eine Jukebox aus dem Jahr 1952. ■



The brown three-piece suite from 1923 in kudu antelope leather comes from South Africa. In the background, a painting of Romy Schneider by the female artist Andrea Reimann. ■
Die braune Couchgarnitur von 1923 in Kudu-Antilopenleder stammt aus Südafrika. Im Hintergrund ein Bild von Romy Schneider, gemalt von der Künstlerin Andrea Reimann. ■





The downstairs bedroom
with washstand in the room. ■
Das untere Schlafzimmer
mit Waschtisch im Raum. ■



In the upstairs living area with its inviting bar, the residents had an old church window from Bavaria fitted into the existing clinker brick wall. ■
Im oberen Wohnbereich mit der einladenden Bar ließen die Bewohner in die vorhandene Klinkerwand ein altes Kirchenfenster aus Bayern einsetzen. ■



On the upper floor, a sitting room with a more classical interior. The zebra skin is a souvenir from travels in South Africa. The two ivory-coloured chairs are by Le Corbusier. ■
Im oberen Stock ein Wohnzimmer mit eher klassischer Einrichtung. Das Zebrafell ist ein Reisesouvenir aus Südafrika. Die beiden elfenbeinfarbenen Sessel stammen von Le Corbusier. ■



The nostalgic guest bathroom with drawings from the thirties. ■

Das nostalgische Gästebad mit Zeichnungen aus den 30er Jahren. ■





The 192-m² living space with Italian Flexform wicker chairs. The old brick walls have been washed with grey cement. In the background, the Dancing Bear, a painting by the owner. ■
 Der 192 qm große Wohnraum mit italienischen Flexform-Korbstühlen. Die alten Backsteinwände wurden mit grauem Zement geschlämmt. Im Hintergrund der Dancing bear, ein Bild des Hausherrn. ■



The Art of Repetition

Here in the old metal factory, on the Wedding-Mitte boundary, washing machine bodies, drums and all manner of spare parts were once stored. Who would have imagined in the Gründer years of 1879-1890 that a creative fashion and accessories designer, who nowadays provides style and flair in fashion boutiques all over the world, would convert the former offices on the third floor and the built-on penthouse into an original home for himself? Olaf Gründel, who actually wanted to study Egyptology, took on the ground plan of the factory floor, decided on the interior layout, designed the sliding doors suspended from the ceiling, similar to the existing windows and played with patterns, materials and colours continually repeated throughout the loft. In this way, the owner has created not only an agreeable unity and open views but also a quiet calm atmosphere in the space. Sometimes he lives here 'open-plan' with the bathtub in the middle of the kitchen, sometimes the doors are closed and the 'kitchen becomes the kitchen'. Clarity remains the watchword. ■

Die Kunst der Wiederholung

Hier in der alten Metallfabrik, Grenze Wedding-Mitte, stapelten sich einst Waschmaschinenbleche, Trommeln und Ersatzteile aller Art. Wer hätte sich zur Gründerzeit, 1879-1890, träumen lassen, dass sich in der ehemaligen Verwaltungsetage im 3. Stock und dem hochgezogenen Penthouse ein kreativer Mode- und Accessoires-Designer, der heute weltweit in Modeboutiquen für Pfiff und Flair sorgt, eine eigenwillige Bleibe einrichten würde? Olaf Gründel, der eigentlich Ägyptologie studieren wollte, machte sich den Grundriss der Fabriketage zu eigen, bestimmte die Innenaufteilung, entwarf die an der Decke aufgehängten Schiebetüren analog zu den vorhandenen Fenstern und spielte im gesamten Loft mit sich stetig wiederholenden Mustern, Materialien und Farben. So schuf der Hausherr nicht nur eine wohltuende Einheit und weite Durchblicke, sondern auch eine ruhige Raumatmosphäre. Mal lebt man hier 'offen' mit der Badewanne mitten in der Küche, mal sind die Türen geschlossen und die 'Küche wird zur Küche'. Klarheit bleibt die Devise. ■



The galvanised balconies were added from outside.
Here you can move with the sun,
in various secluded spots
ideal for breakfast, coffee breaks and,
at l'heure bleue, for early evening aperitifs. ■
Die verzinkten Balkone wurden von außen angehängt.
Hier kann man mit der Sonne wandern:
Zum Frühstück, zur Kaffeezeit und zur l'heure bleue,
der Aperitif-Stunde, bieten sich unterschiedliche
lauschige Plätzchen an. ■



The living-room ceilings are 3.30 metres high.
The flooring is industrial parquet made of smoked oak. ■
Die Wohnzimmerdecken sind 3,30 Meter hoch.
Auf dem Boden ein Industrieparkett aus geräucherter Eiche. ■



The kitchen block is a special model from Bulthaup. With its smooth shape, the 'spoon' bathtub, designed by Claudio Silvestrin, almost nestles into the kitchen bar. According to mood, a large sliding door can be closed to separate the bathroom and kitchen areas. ■

Der Küchenblock ist eine Sonderanfertigung von Bulthaup. Die 'spoon'-Badewanne, ein Entwurf von Claudio Silvestrin, schmiegt sich mit ihrer weichen Form fast an die Küchentheke. Je nach Laune kann man mittels einer großen Schiebetür das Bad vom Küchenraum trennen. ■



Red Bird (4 x 2,70 metres), a painting by the owner. ■
Red bird (4 x 2,70 Meter), ein Bild des Hausherrn. ■

The grey, 60 x 60 cm tiles and the wash basin by Claudio Silvestrin are made of synthetic resin concrete granite granulates. ■
Die grauen, 60 x 60 cm großen Fliesen und das Waschbecken von Claudio Silvestrin sind aus Kunstharzbetongranitgranulat. ■



The owner's study. In front of it is an olive green guest bed. The same lighting is everywhere. ■
Das Arbeitszimmer des Hausherrn. Davor ein olivgrünes Gästebett. Überall die gleiche Beleuchtung. ■



A light bedroom. Here too are Tolomeo lights by Artemide and, on the ceiling, swivelling dimmer spotlights modelled on an industrial lighting design. ■
Ein helles Schlafzimmer. Auch hier wieder die Tolomeolampen von Artemide und an der Decke schwenk- und dimmbare Spots im Design von Industrielampen. ■





A 180-m² open room for man, woman and child. And, as is apparent, each has his and her own space. ■ Ein 180 qm offener Raum für Mann, Frau und Kind. Und wie man sieht, hat jeder seinen eigenen Platz. ■



View of the old structure of the safe factory. ■ Blick auf die alte Bausubstanz der Trésorfabrik. ■

Home Cinema Included

For the internationally-engaged songstress and the equally busy film-maker, it had to be Berlin-Mitte. After a thorough viewing of the former safe factory, the two entertainers decided on the 2nd floor of the building. The old wood-beamed ceiling and cast iron girders has remained intact, and through the floor-length arched windows, the new residents now look out onto 'Alex' every day. For this Frankfurt woman, for whom West Berlin has been home since 1984, this relic from the Cold War days has a very special, nostalgic appeal. The symbol of East Berlin now stands 'virtually' in her living room, sometimes overcast by clouds, sometimes half obscured by fog, sometimes standing melancholically in the setting sun, sometimes in bright sunshine.

But the highlight of the flat is the 3 x 3-metre screen that, when required, can be let down from the ceiling in front of the bathtub. 'Then we have horses running through the flat', while they casually lean back in their very own 'royal' box seat. ■

Mit Heimkino

Berlin-Mitte sollte es schon sein für die international beschäftigte Sängerin und den ebenso umtriebigen Filmemacher. Nach eingehender Besichtigung der ehemaligen Trésorfabrik entschieden sich die beiden Künstler für den 2. Stock des Gebäudes. Die alte Balkendecke und die gusseisernen Träger blieben erhalten, und durch die bodentiefe Rundbogenfenster schauen die Hinzugezogenen jetzt tagtäglich auf den Alex. Für die Frankfurterin, die bereits seit 1984 in Westberlin heimisch ist, hat dieses Relikt aus Zeiten des Kalten Krieges einen ganz besonderen, nostalgischen Reiz. Das Ostberliner Wahrzeichen steht jetzt 'fast' in ihrem Wohnzimmer, mal von Wolken verhangen, mal halb im Nebel, mal melancholisch im Abendrot, mal in strahlendem Sonnenschein.

Der Clou der Wohnung ist jedoch die 3 x 3 Meter große Leinwand, die bei Bedarf vor der Badewanne von der Decke heruntergelassen wird. 'Dann laufen einem Pferde durch die Wohnung', während man sich im eigenen Logenplatz lässig zurücklehnt. ■



Between kitchen and fireplace, an
old butcher's block. ■
Zwischen Küche und Kamin
ein alter Fleischerblock. ■



The cast iron girders and wooden
ceiling have been preserved or
restored. ■
The old chest of drawers and the
oversized, 1.30-metre wide table,
which can be extended
to a full length of 7 metres,
come from the parental home. ■
Die gusseisernen Träger und
die Holzdecke blieben erhalten bzw.
wurden restauriert. ■
Die alte Kommode sowie der
überdimensionale, 1,30 Meter breite
Tisch, der auf eine Länge von
7 Metern ausgezogen werden kann,
stammen aus dem Elternhaus. ■





Home to musicians.
In the background, the parental bed on casters
from the 'System 180' range.
It consists of parts screwed together.
Made of light aircraft wood,
the wardrobe is adapted from a large trunk. ■
Hier sind Musiker zu Hause.
Im Hintergrund das Elternbett auf Rollen
aus der Serie 'System 180'.
Es besteht aus zusammengeschraubten Teilen.
Der Kleiderschrank aus leichtem Flugzeugholz
ist einem großen Koffer nachempfunden. ■

A little cupid
hangs from the ceiling. ■
An der Decke
hängt ein kleiner Cupido. ■

An open-plan kitchen from Driade. ■ Eine offene Küche der Firma Driade. ■



A free-standing bathtub
from England. ■
Eine frei im Raum stehende
Badewanne aus England. ■

Room in room.
The walls of the shower rooms,
a bathroom with WC, the nursery
and a room with guest bed and
toilet don't reach up
as far as the ceiling.
They look as though they've been
simply pushed in. ■

Raum in Raum.
Die Wände der Nasszellen,
ein Bad mit WC,
das Kinderzimmer und ein Raum
mit Gästebett und Toilette reichen
nicht bis zur Decke.
Sie sehen aus, als wären sie
einfach hineingeschoben. ■





In the entrance to the loft, the old neon sign from the paternal business 'Radio Brée' in Potsdamer Straße, from the forties. ■

Im Eingang des Lofts die alte Leuchtreklame des väterlichen Geschäfts 'Radio Brée' an der Potsdamer Straße aus den 40er Jahren. ■

The City Barn

In the roof truss of this typical Charlottenburg residential block from 1908, located in the Lietzensee district, just where the washing line used to be, businessman Christian Brée and his wife Fabienne have fitted out a comfortable 337-m² large floor surface in country house style. Now they can be sure of seeing the festive lighting of the ICC and the radio tower every evening from the terrace and the arched window of the living room, and enjoy the soaring space of the old storehouse.

The straw-mat lining between the roof trusses supported by steel girders, and the wild meadow on the roof each make their unique contribution to the 'barn feel' of this home. ■

Die Großstadtscheune

Im Dachstuhl des typischen Charlottenburger Mietshauses aus dem Jahr 1908 im Lietzensee-Viertel, wo früher die Wäscheleine gespannt war, hat sich der Kaufmann Christian Brée mit seiner Frau Fabienne eine komfortable 337 qm große Etage mit ländlichem Flair ausgebaut. Nun sind sie sich von der Terrasse und dem Rundbogenfenster des Wohnzimmers aus allabendlich der Festbeleuchtung des ICC und des Funkturms sicher und genießen die extrem hohe Raumhöhe des alten Speichers.

Die Strohmatteverkleidung zwischen dem von Stahlträgern abgefangenen Dachgebälge und die wilde Wiese auf dem Dach tragen zum 'Scheunengefühl' das Ihrige bei. ■

The welded steel chairs with banana leaf raffia seats around the farmhouse table come from a German development project in Haiti. ■

Die Stühle aus geschweißtem Stahl mit Bastsitzen aus Bananenblättern um den rustikalen Tisch stammen aus einem deutschen Entwicklungsprojekt in Haiti. ■



On the rear wall of the dining room hangs a painting by Dieter Finke.
An arched window with a view of the ICC.
The small staircase leads up to the gallery. ■

Im Essraum hängt an der rückwärtigen Wand ein Bild von Dieter Finke.
Ein Rundbogenfenster mit Blick auf das ICC.
Die kleine Treppe führt hinauf zur Galerie. ■





A pleasant light streams in through the arched window. The painting by Pierre Fischer dominates the spacious room. ■

Durch das große Rundbogenfenster strömt angenehmes Licht hinein. Das Bild von Pierre Fischer dominiert den weitläufigen Raum. ■



Above the gallery, where the library is also housed, is the roof meadow. ■

Über die Galerie, auf der auch die Bibliothek untergebracht ist, geht es auf die Dachwiese. ■



Seven-metre-high roof studding and a row of skylights create a light and airy atmosphere. ■

Sieben Meter Raumhöhe und ein Oberlichterband sorgen für eine helle und luftige Atmosphäre. ■



The chimney feature has been lined with old demolition masonry. The black metal cowl is reminiscent of an old steam engine. ■

Der Schornsteinzug wurde mit alten Abbruchsteinen verkleidet. Die schwarze Metallhaube erinnert an eine alte Dampflokomotive. ■



Instead of the usual guestroom, there is a generous 'sun lounge' in the living room.
The colourfully-painted wall was the owner's idea.
A partition wall made of glass blocks provides transparency. ■

Statt eines gewöhnlichen Gästezimmers gibt es im Wohnzimmer eine Liegewiese.
Die farbige Wand wurde nach einer Idee des Hausherrn gestrichen.
Transparenz schafft eine Trennwand aus Glasbausteinen. ■

Berlin's Soho

Berlin's Mitte district, with its restored Hackeschen Höfe and the lively Hackescher Markt full of street cafés, really draws in the tourists. This is where everyone meets, where the music plays. If 'trendy' appeals, this is the place to come and get your money's worth. And there's also Unter den Linden, the exclusive Friedrichstrasse, the museum island and the government quarter very nearby.

No wonder many a person would like to set up home here more than anywhere else. Such as a businessman from Hamburg, who's had a fantastic penthouse built for himself on a new building designed by the young Berlin architect Götz Keller. So now, he not only lives in the middle of this effervescent city but has the whole of Berlin at his feet. Lieutenant General Hans Christoph Friedrich von Hacke (1699-1754), incumbent military governor of Berlin in the days of Prussian King Friedrich II and man after whom the popular market is named, would undoubtedly be amazed. ■

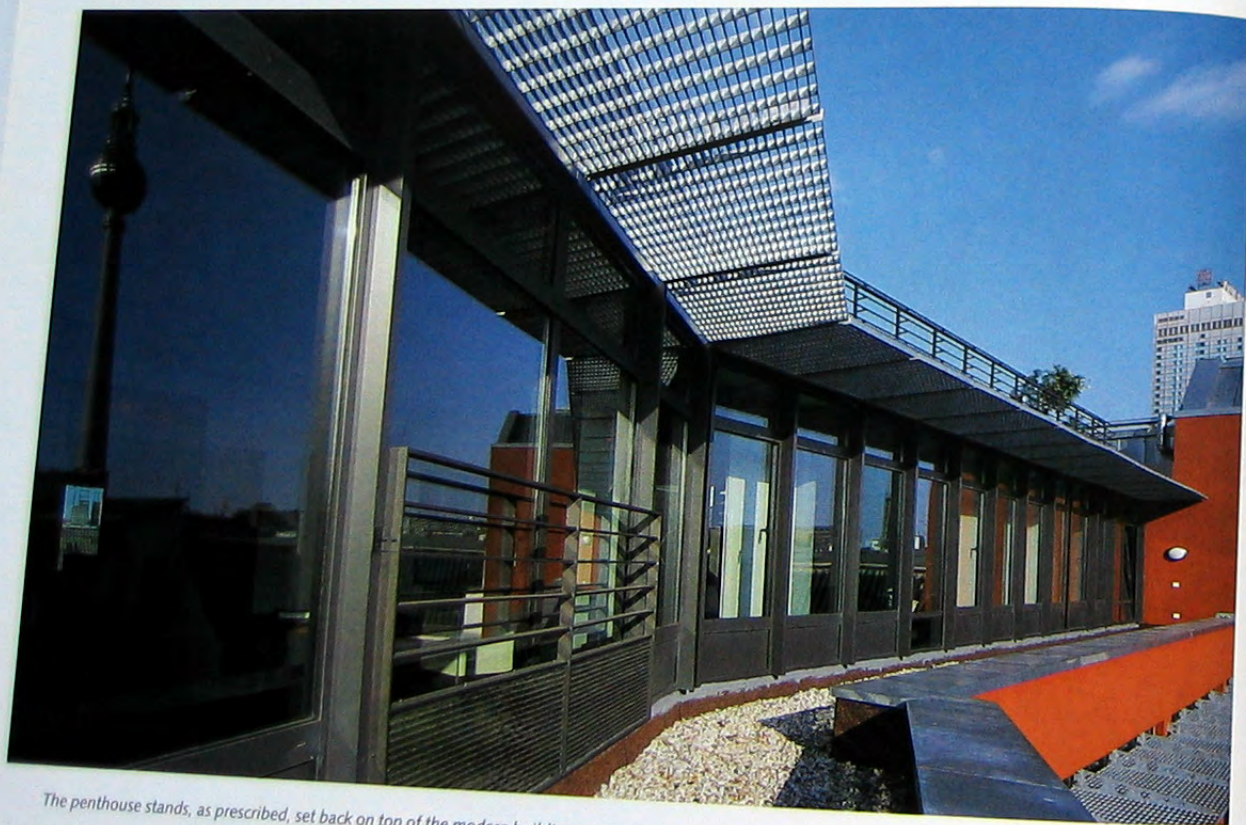
Berlins Soho

Berlins Mitte mit ihren restaurierten Hackeschen Höfen und dem lebendigen Hackeschem Markt voller Straßencafés übt auf Touristen geradezu Sogwirkung aus. Hier trifft jeder jeden, hier spielt die Musik. Wer auf 'trendy' setzt, kommt an diesem Ort auf seine Kosten. Noch dazu befinden sich Unter den Linden, die edle Friedrichstraße, die Museumsinsel und das Regierungsviertel in nächster Nähe.

Kein Wunder, dass hier und nirgendwo anders so mancher ein neues Domizil haben möchte. Wie ein Geschäftsmann aus Hamburg, der sich auf einem von dem jungen Berliner Architekten Götz Keller entworfenen Neubau ein traumhaftes Penthouse ausbauen ließ. Und so lebt er nun nicht nur mittendrin in der brodelnden Stadt, auch liegt ihm ganz Berlin zu seinen Füßen. Der zu Zeiten des Preußenkönigs Friedrich II. amtierende Stadtkommandant von Berlin, Generalleutnant Hans Christoph Friedrich von Hacke (1699-1754), Namensgeber des beliebten Marktes, würde sich gewiss mehr als wundern. ■



The 60-m² roof terrace offers a view over the whole of Berlin. ■
 Von der 60 qm großen Dachterrasse schaut man auf ganz Berlin. ■



The penthouse stands, as prescribed, set back on top of the modern building and is thus protected from view from the street. ■

Das Penthouse liegt vorschriftsmäßig zurückgesetzt auf dem modernen Gebäude und ist somit vor Blicken von der Straße geschützt. ■



The dining table is made of oak, the chairs are upholstered with imitation snakeskin. On the exposed concrete wall hang two paintings by the Berlin artist Klucke. ■
 Der Esstisch ist aus Eichenholz gefertigt, die Stühle sind mit Schlangenlederimitat bezogen. An der Sichtbetonwand hängen zwei Bilder des Berliner Künstlers Klucke. ■



The bright Boffi kitchen goes perfectly with the dark-stained oak flooring. ■ Die helle Boffi-Küche passt perfekt zu dem dunkel gebeizten Eichenfußboden. ■



White easy chairs by Mies van der Rohe
stand on a deep-pile grey wool carpet.
In the background is the sleeping wing. ■

Weißer Sessel von Mies van der Rohe
stehen auf einem langflorigen grauen Wollteppich.
Im Hintergrund befindet sich der Schlaftrakt. ■



The specially-made spiral staircase measuring 2 metres in diameter leads to the roof terrace. ■ Die im Durchmesser 2 Meter große Wendeltreppe, eine Spezialanfertigung, führt auf die Dachterrasse. ■

The acrylic glass dome lets light flood into the bathroom with its little turquoise and grey mosaic tiles. ■ Durch die Plexiglasskuppel fließt das Licht in das Badezimmer mit den türkisfarbenen und grauen Mosaiksteinen. ■



A metal window covers the whole roof area. Über die gesamte Dachfläche läuft ein Fenster aus Metall. A cupboard is concealed behind the rattan bed. Hinter dem Ratanbett verbirgt sich ein Schrank. The exposed concrete wall has been left untouched. ■ Die Sichtbetonwand blieb unverändert. ■



Optimum use has been made of the elevation of the room. The kitchen is in the entrance area. Fitted cupboards are concealed under the stairs. ■
Die Raumhöhe wurde optimal genutzt. Die Küche liegt im Eingangsbereich. Unter der Treppe verstecken sich Einbauschränke. ■

Hocus-pocus on Several Levels

The young team of architects Knöß + Wolfgang Grillitsch, which goes by the ingenious name of 'Peanutz', has designed an extraordinary residence for a go-getting advertising man. The loft apartment is arranged on different, virtually suspended levels, in the former stairwell of an old telephone factory in the Berlin-Kreuzberg district. It is entered on the second floor but, right in the entrance, reveals an astonishingly 'lofty' height and an almost 7-metre tall window. The creative thinkers designed their island between the existing pale yellow facing bricks. They describe it as 'space-creating, built-in elements', consisting of cabins, lounges and bunks and a transparent, slightly suspended stairway. A successful interplay on almost 110 m².

Baffling! ■



Nearly 7 metres of room height on two levels. ■ Fast 7 m Meter Raumhöhe über zwei Ebenen. ■

Hokuspokus auf mehreren Ebenen

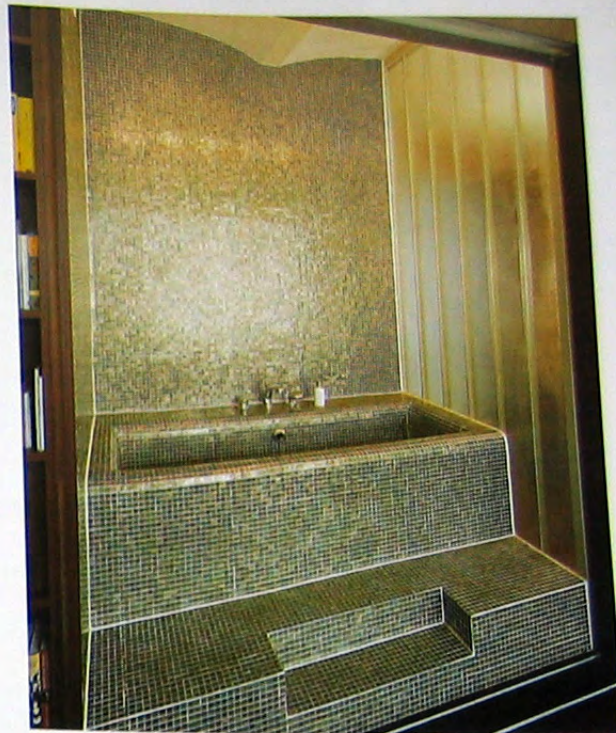
Das junge Architektenteam Knöß + Wolfgang Grillitsch, das sich sinnigerweise 'Peanutz' nennt, entwarf im ehemaligen Treppenhaus einer alten Telefonfabrik in Berlin-Kreuzberg für einen umtriebigen Werbefachmann auf verschiedenen, fast schwebenden Ebenen eine ausgefallene Wohnung. Man betritt das Loft-Apartment im zweiten Stock, schaut aber völlig überrascht gleich am Eingang auf eine luftige Höhe und ein fast 7 Meter hohes Fenster. Zwischen den vorhandenen hellgelben Kopfklinkern schufen die kreativen Denker ihre Insel. Sie nennen es 'raumbildende Einbauten' – Kajüten und Lounges, Kojen und transparente, leicht schwebende Treppen. Ein gelungenes Wechselspiel auf knapp 110 qm.

Kaum zu glauben. ■



A glass bridge links the gallery with suspended lounge, sleeping, working and reading area. ■ Eine gläserne Brücke verbindet Galerie mit aufgehängter Lounge und Schlaf-, Arbeits- und Lesebereich. ■

The 'James Bond' bathroom with its gleaming, little gold glass tesserae is tiled in dark green. Almost oriental. ■ Das 'James-Bond-Bad' mit golden schimmernden Glasmosaiksteinchen ist in Dunkelgrün verlegt. Fast orientalisches. ■



A moveable feast of books in the bedroom. Behind it, two steps up, the bathtub specially cast in concrete. ■

Eine verschiebbare Bibliothek im Schlafzimmer. Dahinter, zwei Stufen hoch, die eigens in Beton gegossene Badewanne. ■





The sitting room.
Sufficient storage space is tucked
under the settee. ■

Die Sitzlounge.

Unter der Bank befindet sich
genügend Stauraum. ■



The kitchen was architect-designed.
The facing bricks from the former stairwell
have been preserved. ■

Die Küche wurde nach Architektenentwurf angefertigt.
Die Kopfklinker aus dem ehemaligen Treppenhaus
blieben erhalten. ■



A staircase leads up to the next level.
Transparent material ensures lightness and a unique feeling of space. ■

Eine Treppe führt auf die nächste Ebene.
Transparentes Material sorgt für Helligkeit und ein einzigartiges Raumgefühl. ■



A 15-m² atrium, 5 metres high, with a view of the sky over Berlin.
The glass roof can be opened and closed electrically, according to preference. ■

Ein 3 x 5 qm großes Atrium mit Blick in den Berliner Himmel.
Das Glasdach lässt sich nach Belieben elektrisch öffnen und schließen. ■

The pair of parrots
in the lemon tree. ■
Das Papageienpärchen
im Zitronenbaum. ■



Amazonian Parrots in the Atrium House

The palatial-looking property in the middle of 'Chamissokiez' immediately appealed to the young insurance broker because of the old-world charm of the extravagant ornamentation on the façade and the heavenly peace, although it's barely a stone's throw away from the lively city centre. In the courtyard grounds, in the style of the typical 'Kreuzberg mixture', he found a combination of residential building with two side wings and a comfortable penthouse in the transverse section, where, for almost a century, master joiners carried out their work. The central point of his loft is a fully glazed, covered, inner courtyard. The roof of this large glass case can be electrically opened or closed, according to mood. That's where two colourful parrots play and small lemon trees and olive trees thrive. The roof garden surpasses everything. This is where the stressed-out businessman enjoys not only the magnificent view but also grows kohlrabi and thyme, green salad and blackberries, parsley and carrots. ■

Amazonenpapageien im Atriumhaus

Das hochherrschaftlich anmutende Anwesen mitten im 'Chamissokiez' reizte den jungen Versicherungsmakler auf Anhieb wegen des alten Charmes der aufwändigen Fassadenverzierung und der himmlischen Ruhe, auch wenn es kaum einen Steinwurf vom lebendigen Stadtzentrum entfernt liegt. In der Hofanlage im Stil der typischen 'Kreuzberger Mischung' fand er die Kombination aus einem Wohngebäude mit zwei Seitenflügeln und ein komfortables Penthouse im Quergebäude, in dem fast ein Jahrhundert lang Tischlermeister ihrer Arbeit nachgingen.

Mittelpunkt seines Lofts ist ein innen liegender, vollverglaster Wohnhof. Je nach Wunsch kann das Dach dieses Glaskastens elektrisch geöffnet oder geschlossen werden. Dort tummeln sich zwei bunte Papageien und gedeihen Zitronen- und Olivenbäumchen. Der Dachgarten überbietet alles. Hier genießt der stressgeplagte Kaufmann nicht nur die wunderbare Aussicht, sondern lässt auch Kohlrabi und Thymian, Blattsalat und Brombeeren, Petersilie und Möhren sprießen. ■



The outside walls have been preserved.
The height of the room was achieved
by the built-on barrel roof.
The necessary supporting beams
have been left exposed. ■

Die Außenmauern blieben erhalten.
Die Raumhöhe wurde durch das
aufgesetzte Tonnendach erreicht.
Die dafür notwendigen Träger
sind nicht versteckt worden. ■

The atrium dominates the space. ■
Das Atrium beherrscht den Raum. ■



The country-house floorboards provide a delightful contrast to the modern steel staircase that leads to the roof terrace. ■

Die Landhausdielen bilden einen reizvollen Kontrast zu der modernen Stahltreppe, die auf die Dachterrasse führt. ■



A picture-perfect roof terrace. Vegetables grow in the terracotta pots. ■

Eine Bilderbuch-Dachterrasse. In den Terrakottatöpfen wird auch Gemüse gezüchtet. ■



The sleeping corner also opens up to the living room. Here, the raised barrel roof is clearly visible. ■

Auch die Schlafeccke öffnet sich zum Wohnraum. Hier sieht man deutlich das hochgezogene Tonnendach. ■



The owner inherited the dining room furniture from his grandparents. ■
Die Esszimmermöbel erbte der Hausherr von den Großeltern. ■

The country-style kitchen is a standard model from the firm Rational. The owner wanted a 'warm' kitchen and chose lots of yellow. ■
Die Küche mit dem ländlichen Flair ist ein Serienmodell der Firma Rational. Der Hausherr wollte eine 'warme' Küche und entschied sich für viel Gelb. ■





The white fireplace made of rough-finished sandstone marble was specially created for the room.
The lounge chair is a Charles Eames classic.
The staircase leads to the gallery and roof terrace. ■
Der weiße Kamin aus grobporigem Sandsteinmarmor wurde für den Raum angefertigt.
Der Lounge Chair ist ein Klassiker von Charles Eames.
Die Treppe führt auf die Galerie und zur Dachterrasse. ■

La Bohème in Berlin

Because of the great potential for change in East Berlin and the new Bundesländer, the project developer moved from the Elbe to the Spree a few years ago. Beneath the roof truss of a listed residential building and business premises from 1905, he wanted to create a studio apartment with French flair. To this end, he had a curved roof window made, which runs like a hoop over almost the whole south side of the roof truss. The old exposed brickwork of the 270-m²-plus dwelling, with its spacious roof terraces split over two levels, has been preserved as have the small gable windows. In the roof course, which rises to a good eight-metre height, sits a gallery on plain steel girders. The perfect spot for this young man of action to work and enjoy the incredible view over Berlin. ■

La Bohème in Berlin

Der Projektentwickler, der vor einigen Jahren wegen des hohen Veränderungspotenzials im östlichen Berlin und in den neuen Bundesländern von der Elbe an die Spree zog, wollte unter dem Dachstuhl eines denkmalgeschützten Wohn- und Geschäftshauses aus dem Jahr 1905 eine Atelierwohnung mit französischem Flair schaffen. Zu diesem Zweck ließ er sich ein rundgezogenes Dachflächenfenster anfertigen, das wie ein Band über nahezu die gesamte Südseite des Dachstuhls läuft. Das alte Sichtmauerwerk der über 270 qm großen Wohnung mit ihren auf zwei Ebenen verteilten weitläufigen Dachterrassen blieb ebenso erhalten wie die kleinen Fenster im Giebel. Im gut acht Meter hohen Gebinde steht auf schlichten Stahlträgern eine Galerie. Dort kann der junge Macher arbeiten und den einzigartigen Blick über Berlin genießen. ■



Here, high tech is 'in'.
Every conceivable supply
and power point is provided:
for music, water, TV, phone, etc. ■
Hier ist High Tech angesagt.
Es gibt alle nur denkbare Anschlüsse:
für Musik, Wasser, Fernsehen, Telefon, usw. ■

The staircase leads
to the spacious work level
with room for two large desks. ■
Die Treppe führt
zu der geräumigen Arbeitsebene
mit Platz für zwei große Schreibtische. ■



The roof design and wood trussing
have been preserved.
The floor has been laid with Brazilian
hardwood floorboards. ■
Die Dachform wie auch das Holzgebäude
blieben erhalten.
Der Boden wurde mit brasilianischen
Hartholzdielen verlegt. ■

On the street side, the wall
and small windows have remained intact.
The house is a listed building. ■
Zur Straßenseite blieben Wand
und die kleinen Fenster intakt.
Das Haus steht unter Denkmalschutz. ■





The open-plan kitchen has been kept claret-coloured. On the rear wall hangs a painting by Thomas Thiele, an artist from Mecklenburg, now living in Munich. ■ Die offene Küche wurde in Weinrot gehalten. An der rückwärtigen Wand hängt ein Bild von Thomas Thiele, einem Künstler aus Mecklenburg, der in München lebt. ■



The guest and sleeping area with two bathrooms is below the living area. ■ Der Gäste- und Schlafbereich mit zwei Bädern liegt unter dem Wohnbereich. ■





The gallery rests
on grey steel girders. ■
Die Galerie steht
auf grauen Stahlträgern. ■

The structure of both levels
is clearly visible
from the house next door. ■
Vom Nachbarhaus aus erkennt
man deutlich die Struktur
der beiden Ebenen. ■





The broad larch-wood staircase leads to the narrow terrace that runs around the penthouse on the road side. The luminous pink on the wall beneath the eaves creates an Art Deco feel. The ceramic mosaic table is a design by Heike Mühlhaus for Cocktail. ■
Die breite Lärchenholztreppe führt auf die umlaufende schmale Terrasse zur Straßenseite. Das leuchtende Pink an der Traufwand schafft ein Art-déco-Flair. Der Mosaiktisch aus Keramik ist ein Entwurf von Heike Mühlhaus für Cocktail. ■

Moby and Dick

The designer Heike Mühlhaus, who also devotes her energies to interior design, doesn't live in a loft conversion but in a real, ultra-modern penthouse in the middle of Berlin-Kreuzberg. The light-filled glass structure is set on a Gründer (industrial age) period house exemplary in its restoration. Frescos in the inner courtyard and an outside loo, which have been there for as long as the building itself, were free 'extras' for the occupant. On entering the loft, an instant Mediterranean lightness envelops the visitor thanks to the predominant colour orange in the extravagantly high entrance area and the cheeky pink-painted outside wall of the old-Berlin dwelling under the eaves. Bright light and an uncompromising openness characterise the atmosphere of the 180-m² penthouse space, in which the ceiling height varies from 4.60 to 6 metres. Opting for a clear layout and optical unity, the designer personally rolled up her sleeves to implement it and specially designed many of the details. In addition to the whirlpool and all kinds of different concrete wash basins, she also cast the pond on the south terrace with a view over Potsdamer Platz. After all, this is home to Moby and Dick, Heike's two goldfish and her pride and joy. ■



Moby und Dick

Die Designerin Heike Mühlhaus, die sich auch der Innenarchitektur widmet, bewohnt keine ausgebauten Dachterasse, sondern ein reelles hochmodernes Penthouse mitten in Berlin-Kreuzberg. Der lichtdurchflutete Glasbau ist auf ein vorbildlich restauriertes Gründerzeithaus gesetzt. Fresken im Innenhof und ein Toilettenhäuschen aus der Entstehungszeit des Gebäudes bekam die Bewohnerin gratis dazu. Betritt man das Loft, umfängt einen sogleich mediterrane Leichtigkeit – dank der dominierenden Farbe Orange im verschwenderisch hohen Eingangsbereich und der im frechen Pink gestrichenen Außenmauer der Altberliner Traufhöhe. Helles Licht und eine kompromisslose Offenheit bestimmen die Raumatmosphäre des 180 qm großen Penthouse, in dem die Deckenhöhe von 4,60 bis 6 Meter variiert. Die für klare Gliederung und optische Einheit optierende Gestalterin hat bei der Realisierung selbst die Ärmel hochgekrempelt und viele Details eigens entworfen. Neben dem Whirlpool und den unterschiedlichsten Betonwaschbecken hat sie auch das Bassin auf der Südterrasse mit Blick auf den Potsdamer Platz gegossen. Hier sind schließlich Moby und Dick, die beiden Goldfische, zu Hause – Heikes ganzer Stolz. ■



The owner's house altar, also designed by Heike Mühlhaus. ■
Der Hausaltar, der ebenfalls von Heike Mühlhaus entworfen wurde. ■

The papier-mâché dragon is a souvenir from Mexico. ■
Der Pappmachédrachen ist ein Souvenir aus Mexiko. ■



As much openness as possible is the maxim here. Concrete grey, silver grey and aluminium shades characterise the space and convey a feeling of peace. ■
Größtmögliche Offenheit lautet die Devise. Betongrau, Silbergrau und Aluminiumtöne bestimmen den Raum und vermitteln Ruhe. ■

To the right and left of the entrance area, the narrow larch stairs lead to a second level, one metre higher. On the right is the work and meeting area; on the left, the kitchen and fireplace corner merge seamlessly into each other. ■
Die schmalen Lärchentreppe führen rechts und links des Eingangsbereichs auf eine zweite, ein Meter höher gelegene Ebene. Rechts liegt der Arbeits- bzw. Meetingbereich, links gehen Küche und Kaminecke nahtlos ineinander über. ■





A guest wash basin
cast in concrete. ■
Ein aus Beton gegossenes
Gästewaschbecken. ■



But to enable her to look out
over the balustrade onto the street,
the owner had
mobile steps made. ■
Damit die Hausherrin
über die Brüstung auf die Straße
schauen kann, ließ sie eine fahrbare
Treppe anfertigen. ■



The rear terrace has a view over the spruce-wood bunker,
a former gasometer listed as a protected historical monument. ■

Von der rückwärtig gelegenen Terrasse schaut man auf den Fichtebunker,
einen denkmalgeschützten ehemaligen Gasometer. ■



Guest room and gym in one,
with a splendid circular shower
by Philip Starck. ■
Gäste- und Fitnessraum in einem,
mit einer Runddusche
von Philip Starck. ■



The suspended fibreglass bathtub
with light blue Bisazza glass mosaic tiling
brightens up the bedroom
and is designed by the owner.
Behind it is the walk-in wardrobe. ■
Die eingehängte Glasfaserwanne,
mit hellblauem Bisazza-Glasmosaik
gefließt, erhellt das Schlafzimmer
und ist ein Entwurf der Hausherrin.
Dahinter der begehbare Kleiderschrank. ■





Aluminium, steel and glass dominate the 75-m² airy room, which is 5.50 m high at its highest point.
The lights are from Bega and Erco. ■

Alu, Stahl und Glas dominieren den 75 qm großen luftigen Raum, dessen Höhe am höchsten Punkt 5,50 Meter misst.
Die Lampen sind von Bega und Erco. ■



On the gallery is where the work's done.
Behind the parapet is a 5-m long stretch of desk top.
This is where the children do their homework
and watch what's happening in the living and kitchen area. ■

Auf der Empore wird gearbeitet.
Hinter der Brüstung befindet sich eine 5 Meter lange Strecke Schreibmöglichkeit.
Hier machen die Kinder ihre Hausaufgaben
und schauen auf das Geschehen im Wohn- und Küchenbereich. ■

Computer Tool

The Hackeschen Höfe are a stock term. Hardly a tourist comes to Berlin without seeking them out. That's where the 'other' Berlin once began. And it's also where Armand Grüntuch and Almut Ernst work, an extremely successful pair of architects who, in their student days, would look over the shoulders of Norman Forster, Richard Rogers and Renzo Piano and, today, in their architectural office employ more than 16 colleagues. On computer, of course. The computer is the central instrument and is used by them for complex geometry and efficient planning. In terms of urban development, the building forms the border of the Hackeschen Höfe and the link into Oranienburger Strasse. On the roof of the building with its transparent façade – an oasis in the middle of the lively district – a dream loft is concealed behind high-grade steel and glass. Along the lines of: the shell of a building is no more and no less than a sensitive, multifunctional skin. It's up to you to fill it with life. ■

Werkzeug Computer

Die Hackeschen Höfe sind ein stehender Begriff. Kaum ein Berlin-Tourist, der sie nicht aufsucht. Dort fing einst das 'andere' Berlin an. Und dort arbeiten auch Armand Grüntuch und Almut Ernst, ein überaus erfolgreiches Architektenpaar, das während des Studiums Norman Forster, Richard Rogers und Renzo Piano über die Schulter schaute und heute in seinem Architekturbüro über 16 Mitarbeiter beschäftigt. Am Computer, versteht sich. Der Computer ist das zentrale Instrument und wird von ihnen zur komplexen Geometrie und effizienten Planung eingesetzt. Städtebaulich bildet der Bau den Abschluss der Hackeschen Höfe und die Überleitung in die Oranienburger Straße. Auf dem Dach des Gebäudes mit der transparenten Fassade – eine Oase inmitten des lebhaften Viertels – versteckt sich hinter Edelstahl und Glas ein Traumloft. Nach dem Motto: Eine Gebäudehülle ist nicht mehr und nicht weniger als eine sensible, multifunktionale Haut. Mit Leben muss man sie selbst füllen. ■



The couch is by B & B.
And music is made here. ■
Die Couch stammt von B & B.
Und es wird musiziert. ■

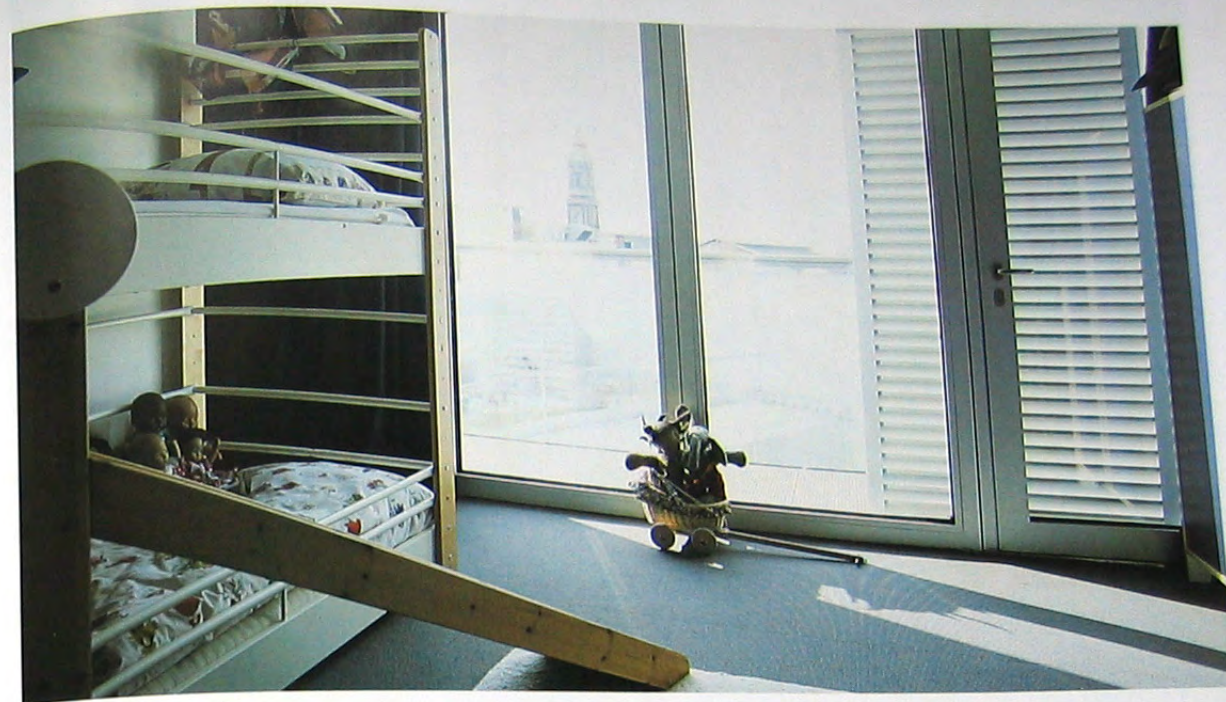


The staircase leads up
to the sleeping section,
and to the gallery
where the work is done. ■
Die Treppe führt
in den Schlaftrakt
und auf die Empore,
wo gearbeitet wird.
Die Küche ist von Bulthaup. ■



Red, black, silver and white are clear colours
and convey an atmosphere of refined calm.
MDF dining room table and chairs. ■

Rot, Schwarz, Silber und Weiß sind klare Farben
und vermitteln eine Atmosphäre dezentler Ruhe.
Esszimmerstühle und Tisch von MDF. ■



A small oak bench
stands in front of the wash basins
for the smallest occupants. ■

Vor dem Waschbecken
steht eine kleine Eichenbank
für die Kleinsten. ■



A solid oak parquet floor.
The dividing kitchen bar
with classical drawers
is accessible from both sides. ■

Ein Parkettboden aus Eiche massiv.
Der trennende Küchentresen
mit den klassischen Schubläden
ist von beiden Seiten zugänglich. ■



Only in the upper area is the space divided by glass panels.
This is where the study, dressing and sleeping section is.
The area beneath is for living. ■

Eine räumliche Abgrenzung in Form von Glaslamellen gibt es nur im oberen Bereich.
Dort befinden sich der Arbeitsraum, die Ankleide und der Schlaftrakt.
Im unteren Bereich wird gewohnt. ■



The steel girders form galleries and bridges
and link the various living and working areas. In front, the sauna. ■

Die Stahlträger bilden Galerien und Brücken
die verschiedenen Wohn- und Arbeitsbereiche. Vorne die Sauna. ■

450-m² for Two Native Berliners

The chocolate factory on the boundary line between Kreuzberg and Neukölln, built at the end of the 19th century, has been a familiar feature to architect Peter Michael Krech since he was a young child. He was born just around the corner. Annette Baier not much farther away. The old building has an historical flat-share tradition, typical of West Berlin in those days. Young, avant-gardist people settled here as early as the seventies. The present-day occupants are enthusiastic loft-residents and took it in hand themselves. Not surprising really, since he is an architect and she a qualified joiner. The 'shed' of the former factory, where once hollow bodies for chocolate Father Christmases and St Nicholases used to be produced, was to be restored to its full size and lightness. From the total, almost 450-m² surface area, the pair rigorously removed an endless number of plaster walls and stacks of corrugated iron. 'We took out umpteen cubic metres of rubble and gutted endlessly', sighs the energetic lady of the house. But it was worth it. ■

450 qm für zwei Ur-Berliner

Die Schokoladenfabrik auf der Nahtstelle zwischen Kreuzberg und Neukölln, Ende des 19. Jahrhunderts gebaut, kennt Architekt Peter Michael Krech bereits aus frühester Kindheit. Er wurde um die Ecke geboren; Annette Baier nicht viel weiter. Das alte Gebäude hat eine historische, damals für West-Berlin typische WG-Tradition. Bereits in der 70er Jahren ließen sich hier junge, avantgardistisch denkende Leute nieder. Die heutigen Bewohner sind begeisterte Loftbewohner und legten selbst Hand an. Kein Wunder: Er ist Architekt und sie hat eine Tischlerausbildung. Die 'Halle' der ehemaligen Fabrik, in der einst Hohlkörper für Schokoladen-Weihnachtsmänner und -Nikoläuse produziert wurden, sollte in ihrer ganzen Größe und Helligkeit wiederhergestellt werden. Die beiden entfernten auf der insgesamt fast 450 qm großen Fläche rigoros unendlich viele Rigipswände und stapelweise Wellblech. "Zig Kubikmeter Schutt haben wir herausgebracht und ohne Ende entkernt", seufzt die quirlige Hausherrin. Aber es hat sich gelohnt. ■



The furnishings and fittings are 'a funny mixture'. Old furniture from Denmark, the joiner's bench from her father who is a master joiner and pictures from friends. The plastic bouquet has 1400 man-made flowers and is from the sixties. The different materials emphasise the transition between the lower and upper levels. ■

Die Einrichtung ist 'eine witzige Mischung'. Alte Möbel aus Dänemark, eine Hobelbank des Vaters, der Tischlermeister ist, Bilder von Freunden. Der Plastikstrauß zählt 1400 Kunstblumen und stammt aus den 60er Jahren. Durch die unterschiedlichen Materialien wird der Übergang zwischen der unteren und der oberen Ebene betont. ■



Home-made kitchen. The stainless steel furniture was from a canteen kitchen, the kitchen table and small benches from Denmark. ■

Küche Marke Eigenbau. Die Edelstahlmöbel stammen aus einer Großküche, der Küchentisch und die Bänckchen aus Dänemark. ■

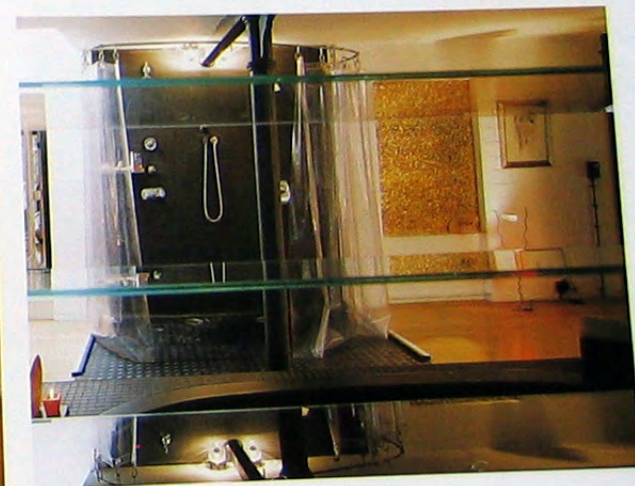


A maxi-size shower to suit a sauna. Next to it, golden mosaic tiling. ■
Eine saunagerechte Dusche in Maxi-Format. Daneben ein goldenes Fliesenmosaik. ■



A bathroom to relax and live in. The black shower occupies a central position. On the left, the sauna. ■

Relax- und Wohnbad. Die schwarze Dusche nimmt einen zentralen Platz ein. Links daneben die Sauna. ■





A narrow cupboard with built-in spotlights hovers over the nearly 5-metre long kitchen block. The architects named it 'the Ufo'. ■
 Über dem fast 5 Meter langen Küchenblock schwebt ein schmaler Schrank mit eingebauten Spots. Die Architekten haben ihn 'Ufo' getauft. ■



UFO in the Kitchen

The experiment has been a success. Sleeping, living, cooking and dining can be combined with each other splendidly.

For the young doctor and her child, therefore, the 130-m² loft in a former telephone factory in Berlin-Kreuzberg is really comfortable to live in.

The architectural team of Grillitsch and Knöss have created fluid transitions and also had a good number of other original ideas. A white wall organises the living situation. It is hollow, concealing storage space and cupboards, equipment and installations. Glass openings provide transparency. 'You shouldn't have to close anything off in a loft, but sometimes you do want a little privacy', says the occupant.

Space in space. ■

Ein Ufo für die Küche

Der Versuch ist gelungen. Schlafen, Wohnen, Kochen und Essen lassen sich aufs Trefflichste miteinander vereinen.

Für die junge Ärztin mit Kind lebt es sich deshalb im 130 qm großen Loft innerhalb einer ehemaligen Telefonfabrik in Berlin-Kreuzberg recht komfortabel.

Das Architektenteam Grillitsch und Knöss schuf fließende Übergänge und ließ sich auch so manch anderes Originelles einfallen. Eine weiße Wand gliedert die Wohnsituation. Sie ist hohl. In ihr verbergen sich Stauräume und Schränke, Geräte und Installationen. Durchbrüche aus Glas sorgen für Transparenz. "In einem Loft sollte man nichts abschließen müssen, aber manchmal möchte man sich doch indiskreter Blicke entziehen", meint die Bewohnerin.

Raum im Raum. ■



Practical storage areas are concealed behind the wooden panels above the bed. ■
 Hinter den fünf Holztafeln über dem Bett verbergen sich praktische Stauräume. ■



For little Klara, the occupant's 3-year-old daughter, a cheerful orangey-red bathroom. ■
 Für die kleine Klara, das 3-jährige Töchterchen der Bewohnerin, ein fröhliches rot-oranges Badezimmer. ■



A table made of Patagonian cherry wood. The extending leaves are hung like pictures on the wall. ■
 Ein Tisch aus patagonischer Kirsche. Die Verlängerungsplatten hängen wie Bilder an der Wand. ■



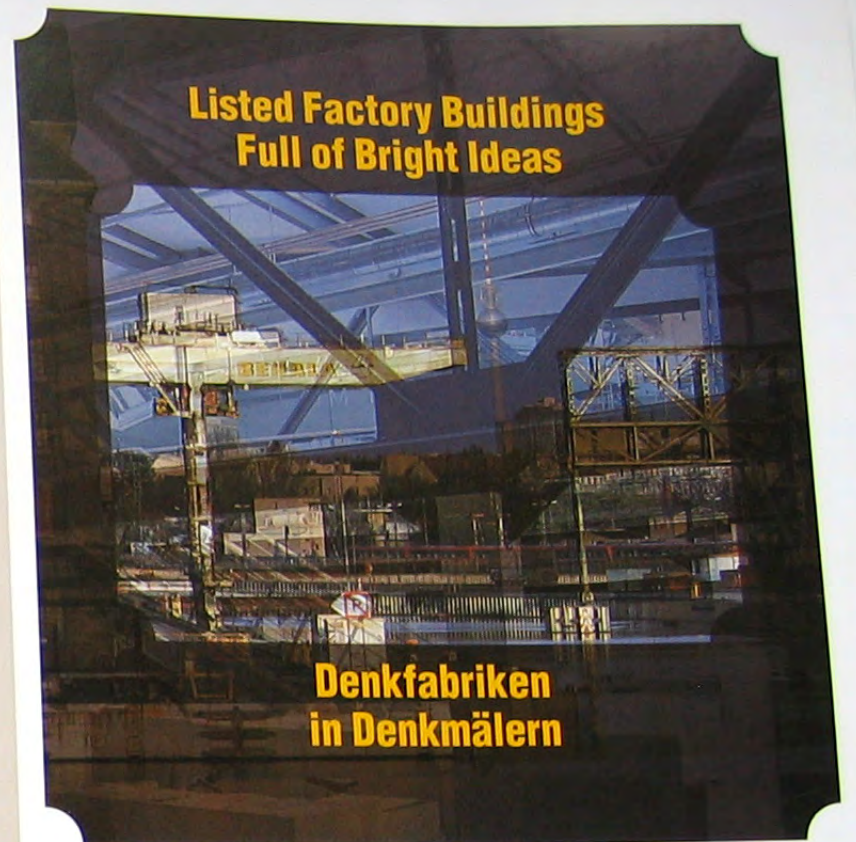
The loft has been subdivided into various living situations by a 'structure'. ■
 Upstairs, a bathroom separates the living and sleeping area. ■
 Das Loft wurde durch ein 'Gebilde' in verschiedene Wohnbereiche gegliedert. ■
 Im oberen Teil befindet sich ein Badezimmer, das Wohn- und Schlafbereich voneinander trennt. ■



The upstairs space is 14 metres long. ■
 Beyond the red settee, simple workshop shelves provide space for the many books. ■
 The vaulted ceiling has been preserved. ■
 Der obere Raum hat eine Länge von 14 Metern. ■
 Hinter dem roten Sofa bieten einfache Werkstattregale Platz für die vielen Bücher. ■
 Die Kappendecke blieb erhalten. ■



2



AFTER the 'Wende', the 'New Berlin' developed almost overnight into the capital of the media and new economy. Young companies and the people driving them forward have a taste for the unconventional. With just the right feel for the particular, the new upwardly mobile have tucked away highly-sensitive technology behind the ramshackle walls of historical buildings and sought a symbiosis with witty factory floors and lofty sheds, in some cases on listed industrial property.

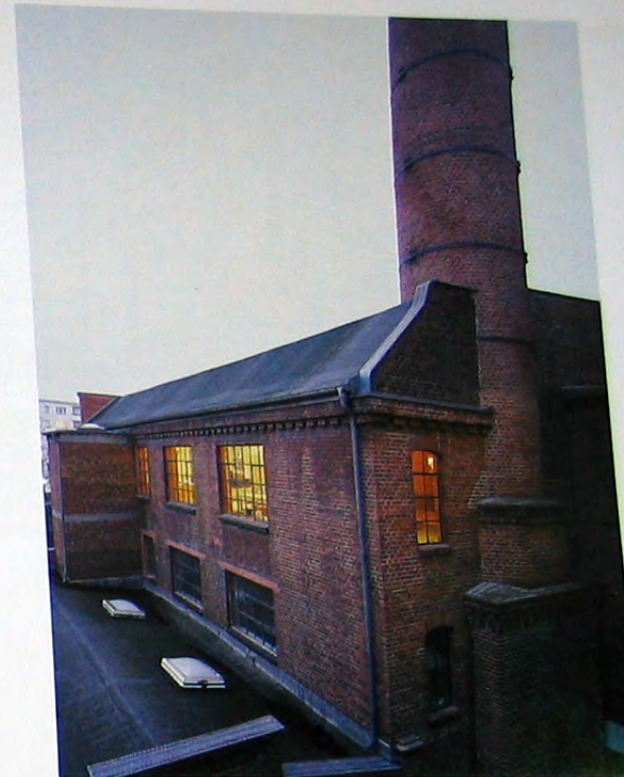
NACH der Wende entwickelte sich das 'Neue Berlin' fast über Nacht zur Hauptstadt der Medien und der 'New Economy'. Die jungen Firmen und ihre Macher mögen das Unkonventionelle. Mit dem richtigen Gespür für das Besondere versteckten die neuen Aufsteiger hochsensible Technik hinter morsche Mauern historischer Gebäude und suchten die Symbiose mit skurrilen Fabriketagen und hohen Hallen auf zum Teil denkmalgeschützten Industriegrundstücken.



In the 220-m² space with its breathtaking height, the owner feels at home behind the old office cupboard with its innumerable drawers. The oak floorboards come from Schloss Hardenberg (Hardenberg Castle). ■

Im 220 qm großen Raum mit einer atemberaubenden Höhe fühlt sich der Hausherr hinter dem alten Büroschrank mit seinen unzähligen Schubladen zu Hause. Die Eichendielen stammen aus Schloss Hardenberg. ■

A brick-built textile factory from the turn of the century with its majestic chimney. Nowadays, highly-skilled film and advertising specialists work here with the latest technology. ■
Eine aus Backsteinen errichtete Textilfabrik aus der Jahrhundertwende mit stolzem Schornstein. Hier arbeiten jetzt hoch qualifizierte Film- und Werbefachleute mit modernster Technik. ■



The Ideas Factory

Boss, Professor Hans-Joachim Berndt, film producer, director and professor at the Akademie der Bildenden Künste (Fine Arts Academy) in Nuremberg, is a location freak. The world is home to him. For that reason, proximity to the airport, the motorway link and optimum transport infrastructure are almost *sine qua non* conditions. The workplace is his familiar island and refuge. That much is evident. Despite the enormous expanse, the 450-m² surface beneath the imposing roof course of the old textile factory on the bend of the River Spree in the Berlin district of Charlottenburg conveys a warm atmosphere. That is thanks to respect for the old structure and to the furnishings and fittings, which are sparing but still do justice to the historical storeys. The owner has dispensed with designer paraphernalia. With a confident sense of the past, he has mixed old building materials and objects with the requisite first-class technology, and created for himself and his colleagues a remarkable ideas factory with a heart and soul. ■

Die Denkfabrik

Der Chef, Professor Hans-Joachim Berndt, Filmproduzent, Regisseur und Professor an der Akademie der Bildenden Künste in Nürnberg, ist ein Standortfreak. Die Welt ist sein Zuhause. Dafür sind die Nähe zum Flughafen, die Autobahnanbindung und eine optimale Verkehrsinfrastruktur quasi *Conditio sine qua non*. Die Arbeitsstelle ist seine vertraute Insel und sein Refugium. Das merkt man. Die 450 qm unter dem imponierenden Dachgebäude der alten Textilfabrik am Spreebogen im Berliner Stadtteil Charlottenburg vermitteln trotz enormer Weite eine warme Atmosphäre. Das liegt am Respekt für die alte Bausubstanz und an der sparsamen, aber der historischen Etagen gerechten Einrichtung. Der Hausherr verzichtete auf Designer-Schnickschnack. Mit sicherem Gespür für *Gelebtes* mischte er alte Baumaterialien und Gegenstände mit hochkarätiger notwendiger Technik und schaffte für sich und seine Mitarbeiter eine außergewöhnliche Denkfabrik mit Herz. ■



The pub bar with old zinc plating from the South of France offers colleagues and guests an opportunity to chat and relax or have a quick snack. ■
The cast-iron column comes from the area around Berlin. ■
Die Kneipentheke mit alter Zinkauflage aus Südfrankreich bietet Mitarbeitern und Gästen Gelegenheit zum Plaudern und entspannen oder zu einem kleinen Snack. ■
Die gusseiserne Säule stammt aus dem Berliner Umland. ■



The owner found the old oak door in Thuringia. ■ Die alte Eichentür fand der Hausherr in Thüringen. ■



Row upon row of VTRs. Pure technology. ■
Die MAZ-Straße. Technik pur. ■



Cool high-grade steel contrasts with the old fabric of the building.
On the brick wall, the old plaster has also been partly preserved. ■
Kühles Edelstahl im Kontrast zur alten Bausubstanz.
Auf der Backsteinwand blieb auch der alte Putz zum Teil erhalten. ■





A gallery was built into the roof course, meeting-point and lounge for colleagues to relax and enjoy informal chats. ■

Im Dachgebäude wurde eine Galerie eingebaut, Treffpunkt und Lounge der Mitarbeiter für informelle Gespräche und Entspannung. ■



The simultaneously-installed holes in the birchwood ceiling are a structural design element. Built-in spotlights by Zumtobel Staff. ■

Die synchron angebrachten Löcher in der Birkenholzdecke sind als Gestaltungselement gedacht. Eingelassene Strahler von Zumtobel Staff. ■

Totally Trendy

In Germany's largest, enclosed courtyard area, the Hackeschen Höfe in Berlin, businesses and people live and work side-by-side in an exciting, pulsating atmosphere of cooperation, behind the history-laden façade. To a man and woman, they set examples and trends. No wonder that a leading full-service provider for market-focused e-business solutions feels right at home under the roof of a building that has become one of Berlin's main sights following its renovation. The British interior designer Sevil Peach, a contact of the customer Vitra of Weil am Rhein, found an elegant solution for the nearly 700-m² large loft without detracting from the feeling of space. An 82-m² large gallery that appears to hover beneath the roof truss sees to that. ■

Voll im Trend

In Deutschlands größtem geschlossenen Hofareal, den Hackeschen Höfen in Berlin, pulsiert hinter der geschichtsträchtigen Fassade ein spannungsvolles Neben- und Miteinander von Unternehmen und Menschen. Sie allesamt setzen Zeichen und Trends. Kein Wunder, dass sich ein führender Full-Service-Anbieter für marktgerechte e-Business-Lösungen unter dem Dach dieses Gebäudekomplexes, der seit seiner Sanierung eine der Hauptsehenswürdigkeiten Berlins ist, so wohl fühlt wie ein Fisch im Wasser. Die englische Innenarchitektin Sevil Peach, ein Kontakt des Kunden Vitra aus Weil am Rhein, fand für den fast 700 qm großen Dachboden eine elegante Lösung, ohne das Raumgefühl zu verletzen. Dafür sorgt schon eine 82 qm große Galerie, die unter dem Dachstuhl zu schweben scheint. ■



In the entrance,
Hitch Mylius designer chairs. ■
Im Eingangsbereich
Sessel des Designers Hitch Mylius. ■



The illuminated cupboard,
by interior designer
Sevil Peach,
conceals all the technology. ■
Hinter dem Lichtschrank,
ein Entwurf der Innenarchitektin
Sevil Peach, verbirgt sich
die gesamte Technik. ■



On the wall,
the inauguration poster
of the Vitra Design Museum
in Berlin. ■
Lamp by luce plan. ■
An der Wand das
Eröffnungsplakat des
Vitra-Design-Museums in Berlin.
Lampe von luce plan. ■

A further meeting room with
computer terminal.
The floor is laid with industrial
oak parquet flooring.
The fitted furniture
was created according
to Sevil Peach's specifications. ■
Zusätzlicher Besprechungsraum
mit Computerterminal.
Die Etage ist mit Industrieparkett
in Eiche ausgelegt.
Die Einbaumöbel wurden
nach den Vorgaben
von Sevil Peach angefertigt. ■



The lounge looks into the multimedia lab. ■
Von der Lounge aus schaut man in das Multimedialab. ■



A long walnut bar-counter in the lounge. ■ Ein langer Nussbaumtresen in der Lounge.
Refreshment for body and soul available here. ■ Dort gibt es Labung für Leib und Seele. ■

'Wow!'

It's easy to lose your way around the rear courtyards. Typical of the hidden, apparently unpretentious world of creative customers from the film and advertising sectors. In the new labyrinth of Berlin's working lofts, design and casual style are the order of the day. No more traces of the oppressive GDR fug. Not a hint of nostalgia – unless you just take a look from way up above over a couple of old rooftops and dreary, neglected façades. In fact, you promptly forget it once in the studio and lounge atmosphere of the 1600-m² post-production centre, where publicity people and film-makers are constantly coming and going and, of course, English is the lingua franca. In the self-contained, high-tech rooms, the so-called suites, some very focused work goes on. This is where directors look through their massive rolls of film for the first time, sit in rapt attention or complete exhaustion in the soft armchairs, comment and ruminate. This is where their material is finally digitalised and further processed on machines costing millions. This is where colour nuances and special effects are inserted. For these special clients, designers Alexandra Martini and Henrike Meyer have created a classic interior.

A contemplative haven. ■

'Wow!'

Man verirrt sich leicht in den Hinterhöfen. Typisch für die versteckte, scheinbar unprätentiöse Welt der kreativen Kunden aus der Film- und Werbebranche. Im neuen Labyrinth der Berliner Work-Lofts sind Design und lässiger Schick angesagt. Keine Spur mehr von DDR-Mief. Kein bisschen Nostalgie – es sei denn, man schaut einmal von ganz oben über ein paar alte Dächer und triste, vergessene Fassaden. In der Studio- und Lounge-Atmosphäre der 1600 qm großen Postproduktionsstätte, wo Werbeleute und Filmmacher ein- und ausgehen und ganz selbstverständlich in Englisch parliert wird, vergisst man es umgehend. In den abgeschlossenen, hochtechnisierten Räumen, den so genannten Suites, wird konzentriert gearbeitet. Regisseure sichten hier zum ersten Mal ihre riesigen Filmrollen, sitzen andächtig oder erschöpft in den weichen Sesseln, kommentieren und sinnieren. Hier wird ihr Material schließlich digitalisiert und an millionenteuren Maschinen weiterverarbeitet. Hier werden neue Farbnuancen und Spezialeffekte angebracht. Für diese besondere Klientel schufen die Designerinnen Alexandra Martini und Henrike Meyer eine edle Einrichtung. Ein kontemplatives Refugium. ■



The 'Flame Suite', a work booth with high-tech equipment. ■
Die 'Flame-Suite', eine Arbeitszelle mit hochtechnisierter Ausstattung. ■

The conference room with Charles Eames chairs. ■
Der Konferenzraum mit Charles Eames-Stühlen. ■



The 'Henry Suite' – a place for relaxing on the floating upholstered wall. ■
In der 'Henry-Suite' kann man auf der freischwimmenden gepolsterten Wand relaxen. ■



In the multimedia workshop, the cast iron girders and vaulted ceilings of the old structural fabric have been preserved. ■

In der Multimedia-Werkstatt blieben die gusseisernen Träger sowie die Kappendecken der alten Bausubstanz erhalten. ■



Red faux-leather armchairs and a hospitable bar in the lounge. ■

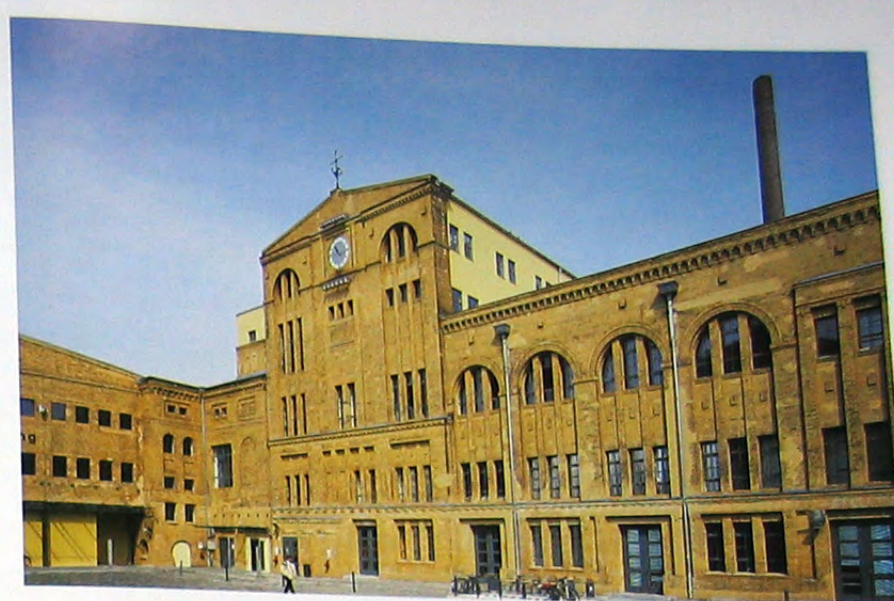
Rote Kunstledersessel und eine gastliche Theke in der Lounge. ■



In the middle of the large room, the completely transparent 'ellipse' hangs at the highest spot beneath the old girders. This is where conferences are held. ■

Mitten im Großraum hängt unter den alten Trägern an höchster Stelle die völlig durchsichtige 'Ellipse'. Hier wird konferiert. ■

The façade of the old bottle rinsing and filling areas and warehouse of the former Schultheißbrauerei. ■ Die Fassade der alten Flaschenspül-Abzieh- Räume und Lager der ehemaligen Schultheißbrauerei. ■



Sheer Transparency

The Wilhelm II era has long since moved out of the Kultur-Brauerei, a massive complex on Schönhauser Allee and the present-day Sredzkistrasse and Knaackstrasse, which, in the course of the last century, was transformed into the biggest brewery in Berlin. Today, behind the walls of the brick premises with the appearance of a medieval castle, a design by the famous architect Franz-Heinrich Schwechten, the vibes are high-tech. Here, on 1512-m² of the old structure, now redesigned into an extremely modern interior, highly-motivated young people – around 75 of them with an average age of 30 – devote themselves to integrated communication.

M.E.C.H. The Communications House, an advertising agency and one hundred per cent subsidiary of the McCann-Erickson WorldGroup, brings together, beneath its Berlin roof in the KulturBrauerei on Prenzlauer Berg, seven communication disciplines: classic advertising (TV, print and cinema), dialogue marketing, on-line, trade and events marketing, brand design, media and, finally, PR. For this, 'thinking rooms' have been created. And to ensure that the communication works perfectly and teamwork is more than just talk, they've gone for fast means and transparency.

In other words, glass in every direction. ■

Transparenz pur

Das Zeitalter Wilhelms II. ist aus der KulturBrauerei, einem gewaltigen Komplex an der Schönhauser Allee und der heutigen Sredzkistraße und Knaackstraße, der im Laufe des letzten Jahrhunderts zur größten Brauerei Berlins mutierte, längst ausgezogen. Hinter den Mauern der mittelalterlich-burghaft wirkenden Backsteinanlage, einem Entwurf des berühmten Architekten Franz-Heinrich Schwechten, vibriert heute High-Tech. Die hoch motivierten jungen Leute, in etwa 75 an der Zahl, deren Durchschnittsalter knapp 30 Jahre beträgt, widmen sich auf 1512 qm höchst modern umgestalteter alter Bausubstanz der integrierten Kommunikation.

M.E.C.H. The Communications House, eine Werbeagentur und hundertprozentige Tochter der McCann-Erickson WorldGroup, vereint unter ihrem Berliner Dach in der KulturBrauerei am Prenzlauer Berg sieben Kommunikationsdisziplinen: klassische Werbung (Fernsehen, Print und Kino), Dialogmarketing, Online, Handels- und Eventmarketing, Marken-Design, Media und schließlich PR. Dafür wurden 'Denkräume' geschaffen. Und damit die Kommunikation optimal funktioniert und Teamwork kein leeres Wort bleibt, optierte man für schnelle Wege und Transparenz.

Das heißt: Glas, wohin man schaut. ■



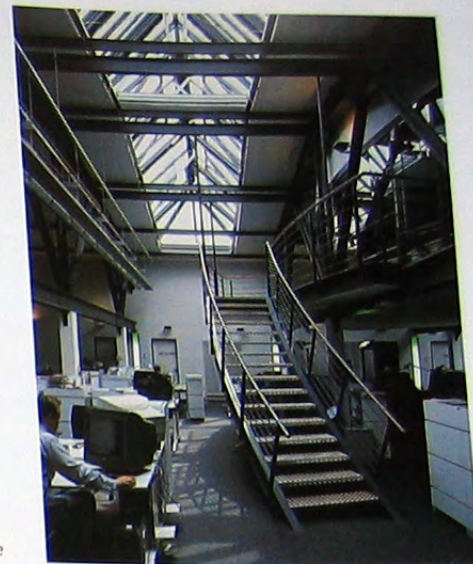


Creative spaces and customer consulting rooms as well as individual offices for the management lead off from the main space. To create transparency, all of them are separated from each other by glass only. ■

Vom Großraum gehen Kreativräume und Kundenberatungszimmer sowie die Einzelbüros der Geschäftsleitung ab. Um Transparenz zu schaffen, sind alle nur durch Glas voneinander getrennt. ■



White sets the tone. Glass, high-grade steel and a pale grey do their bit. The old iron girders have been kept in their original charcoal grey colour. ■ Die Farbe Weiß ist bestimmend. Glas, Edelstahl und ein helles Grau tun das Ihrige. Die alten Eisenträger wurden in Anthrazitgrau gehalten. ■



The conference room in the futuristic-looking ellipse under the old roof course. ■ Der Konferenzraum in der futuristisch anmutenden Ellipse unter dem alten Dachgebilde. ■



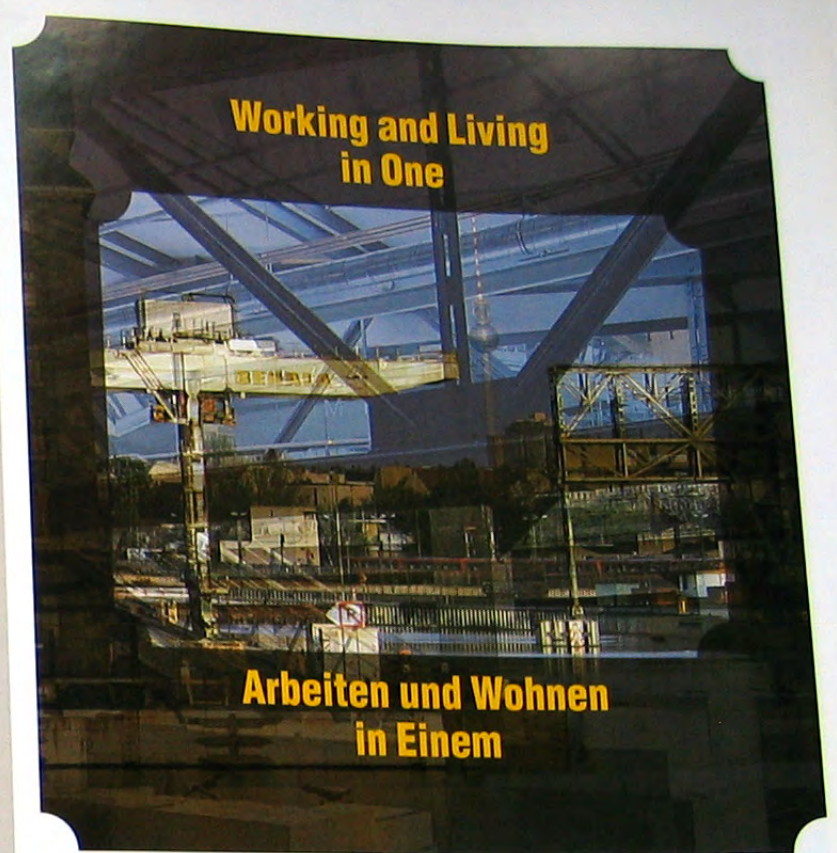
On the right and left, the 'thinking rooms' and, in the middle, service rooms and those that don't require natural light, such as archives, kitchen and printing rooms, for example. ■

Rechts und links die 'Denkräume' und in der Mitte Service-Räume bzw. solche, die kein Licht brauchen, wie z.B. Archiv, Küche und Druckerräume. ■





3



WHERE can you find enough space for desks and computers, drawing boards, workshop fittings and equipment, corners for lolling and lounging, and unconventional living? Creative freelancers, service-providers and artists have been drawn to the former workshops of the carpenters, electricians, tailors and locksmiths who once inhabited the now disused rear buildings and courtyards of Berlin with that special dash of 'Kreuzberg mixture'. There, they have created bright and airy lofts for themselves and an ideal playground for combined living and working.

Wo gibt es genug Platz für Schreibtische und Computer, Zeichentische, Werkstatteinrichtungen, Lümmelecken und unkonventionelles Wohnen? Kreative Freiberufler, Dienstleister und Künstler zog es in die ehemaligen Werkstätten der einstigen Schreiner, Installateure, Schneider oder Schlosser in den ungenutzten Berliner Hinterhäusern und Höfe mit dem Schuss 'Kreuzberger Mischung'. Dort schufen sie sich helle Lofts und eine ideale Spielwiese für miteinander kombiniertes Wohnen und Arbeiten.



The large curved arched windows provide a view over the Spree.
The white seating suite is from moroso, the cup seats around the dining table are from Artifort. ■
Die großen Rundbogenfenster bieten Ausblick auf die Spree.
Die weiße Sitzgarnitur ist von moroso, die Sitzschalen um den Esstisch stammen von Artifort. ■

A Vine Pest as Logo

They've known each other since their student days in Braunschweig. The M.A. from SCI ARC in Los Angeles joined them and, since then, the young team of architects consisting of Lars Krückeberg, Wolfram Putz and Thomas Willemeit have commuted back and forth between two continents. They follow the credo of crossing borders and combining opposites, distance and proximity working in interplay. The young architects are continuously on the move between two cultures. They see the different influences as productive. The focal point of their life is sometimes here, sometimes there. On the fourth floor of the former Adrema factory in its spectacular position directly on the Spree, the partners of the film production company ZEAL Pictures based in Hollywood found the right loft for their European headquarters. The plan was for work and life to flow seamlessly into each other on the 750-m² surface area. The focal point is a 380-m² room pointing towards the Spree. Automatically-moveable walls and doors open up and separate off individual areas. In this way, as though by magic, presentation mode or cosy mood can be created as desired and required. ■

Eine Reblaus als Emblem

Sie kennen sich schon seit Braunschweiger Studienzeiten. Der Master an der SCI ARC in Los Angeles kam hinzu, und seitdem pendelt das junge Architektenteam Lars Krückeberg, Wolfram Putz und Thomas Willemeit zwischen zwei Kontinenten hin und her. Ihr Credo lautet: Grenzüberschreitung und Verbindung der Gegensätze, Distanz und Nähe im Wechselspiel. Die jungen Architekten sind unentwegt zwischen zwei Kulturen unterwegs. Die unterschiedlichen Einflüsse betrachten sie als fruchtbar. Ihr Lebensmittelpunkt ist mal hier, mal da. Im vierten Stock der ehemaligen Adrema-Fabrik in spektakulärer Lage unmittelbar an der Spree fand der Gesellschafter der Filmproduktionsfirma ZEAL Pictures mit Sitz in Hollywood das passende Loft für die europäische Firmenzentrale. Arbeiten und Wohnen sollten auf den 750 qm fließend ineinander übergehen. Mittelpunkt ist ein 380 qm großer, zur Spree hin orientierter Raum. Automatisch verschiebbare Wände und Türen öffnen und trennen einzelne Bereiche. Repräsentatives und Intimität lassen sich so, wie von Zauberhand, nach Laune und Bedarf erschaffen. ■



The chimney piece
has been left
in light travertine stone. ■
Der Kaminblock
wurde in hellem
Travertin belassen. ■



The round kitchen area
has been fully lined
with high-grade steel. ■
Der runde Küchenraum
wurde komplett
mit Edelstahl ausgekleidet. ■



When the walls and doors are open,
you can look
into the kitchen
and living room
from the conference room. ■
Vom Konferenzraum aus
kann man bei offenen
Wänden und Türen
in die Küche und
den Wohnraum schauen. ■



Comfortable Iem bar stools
from the Iapalma firm
stand in front of the breakfast bar. ■
Vor den Frühstückstresen
stehen bequeme Iem-Barhocker
von der Firma Iapalma. ■



Like the floor and bench,
the kitchen block
is made of dark smoked oak. ■
Der Küchenblock
ist ebenso wie der Boden
und die Sitzbank
aus dunkler Räuchereiche. ■

The reception area
with a view of the conference room.
Accent lighting dominates. ■
Die Rezeption
mit Blick auf den Konferenzraum.
Lichtakzente dominieren. ■



The shower is lined with slate.
The wash basins throughout the loft
are by Duravit. ■

Die Dusche ist mit Schiefer verkleidet.
Die Waschbecken im gesamten Loft
stammen von Duravit. ■



A seating corner in the waiting room
before the conference room. ■

Eine Sitznische in der Wartezone vor
dem Konferenzraum. ■



The conference table, surrounded by Danish Globe chairs,
contains a flat screen which can be automatically raised. ■

Im Konferenztisch, um den dänische Globe-Stühle stehen,
ist ein Flachbildschirm verborgen, der sich automatisch hochfahren lässt. ■



Orange and silver are the colours of ZEAL Pictures.
A Le Corbusier seating suite in front of the fireplace in the boss's office. ■

Orange und Silber sind die Farben der Firma ZEAL Pictures.
Vor dem Kamin im Chefbüro steht ein Le Corbusier-Sitzgarnitur. ■



The floor made of Australian eucalyptus wood is from the previous owner. Olaf Heine designed a, so-to-speak, tone-in-tone platform to add to it, with four loose cushions and a 3.40-metre settee, executed in American cherry wood. ■

Der Boden aus australischem Eukalyptusholz stammt vom Vorbesitzer. Olaf Heine entwarf dazu, sozusagen Ton in Ton, ein Podest mit vier losen Kissen und ein 3,40 Meter langes Sofa, ausgeführt in amerikanischem Kirschholz. ■

The old goods lift ends in the apartment. Above the steel door, a practical space for storing suitcases is tucked away. Next to it is a sculpture, an altar that an artist friend welded together from different metals. ■
Der alte Lastenaufzug endet in der Wohnung. Über der Stahltür verbirgt sich eine praktische Kofferablage. Daneben eine Skulptur, ein Altar, den ein befreundeter Künstler aus verschiedenen Metallen zusammengeschweißt hat. ■



Constant Change

The world is his realm, the loft in Berlin his haven. On the second floor of an old Kreuzberg printing works, the restless photographer has adapted himself to mobile living and working and therefore thought out the whole layout to make everything constantly open to change. Everything can be shifted, re-hung, taken down or rearranged. The 250-m² surface area is not only for living but also for working. This means that sometimes equipment is also just left where it is. A preference for wood is unmistakable. 'Or, let's call it a preference for an harmonious combination of cold and warm materials', says the globetrotter who designed most of the interior himself. ■

Ständig im Umbruch

Die Welt ist sein Königreich, das Loft in Berlin der Ankerplatz. Im zweiten Stock einer alten Kreuzberger Druckerei hat sich der rastlose Fotograf auf mobiles Wohnen und Arbeiten eingestellt und deshalb die gesamte Einrichtung so konzipiert, dass alles immerfort veränderbar ist. Alles lässt sich verschieben, umhängen, abhängen oder neu ordnen. Auf den 250 qm wird nicht nur gewohnt, sondern auch gearbeitet. So bleiben auch mal Requisiten einfach stehen. Eine Vorliebe für Holz ist unverkennbar. "Oder nennen wir es eine Vorliebe für eine harmonische Mischung von kalten und warmen Materialien", meint der Globetrotter, der einen Großteil der Einrichtung selbst entworfen hat. ■



The full size of the 210-m² room has been maintained.
Only the bathroom facilities have been separated off. ■

Der 210 qm messende Raum blieb in seiner ganzen Größe erhalten.
Lediglich die Nasszellen wurden abgetrennt. ■



Behind the bed is an upholstered wall, a prop for photographs,
which has simply been kept as it was.
Charcoal grey and wood colours predominate. ■

Hinter dem Bett eine gepolsterte Wand,
eine Requisite für Fotoaufnahmen, die einfach stehen blieb.
Anthrazit und Holzfarben dominieren. ■



A Polished Lifestyle

The old shoe polish and cleaning product factory Urbin has survived chaotic times. The weathered clinker building rises up in solitary splendour like a castle, with a vague air of loneliness, among building sites, bridges and waterways. Here in the bend of the River Spree, photographer Hartwig Klappert, together with his 'both left and right hand' Isa Eisermann, has created a dark and art room for studio work on the 600-m² surface, with a view into the distant sky.

When he was on the lookout for appropriate windows for the renovation, instead of the 5 he needed, a wily dealer sold him 85 of them on the spot. An unplanned cornerstone for the interior design. Klappert made the theme recycling and, with the discarded, tall and geometrically-divided factory windows, built a winter garden, connecting doors, bathroom partitioning and room dividers.

The result is an unusual transparency and abundance of light. ■

'Ich schwöre auf Blendol'

Die alte Schuhcreme- und Putzmittelfabrik Urbin hat wirre Zeiten überstanden. Wie eine Burg thront, fast ein wenig einsam, der verwitterte Klinkerbau zwischen Baustellen, Brücken und Wasserstraßen. Fotograf Hartwig Klappert hat hier im Spreebogen, gemeinsam mit seiner 'linken wie rechten Hand' Isa Eisermann, auf 600 qm für Studioarbeiten, Dunkelkammer und Kunst Raum geschaffen, mit Blick in den weiten Himmel.

Auf der Suche nach passenden Fenstern für die Renovierung, verkaufte ihm ein geschickter Händler statt der benötigten 5 kurzerhand 85 Stück. Ein ungeplanter Grundstein für die Raumgestaltung. Klappert machte Recycling zum Programm und baute mit den ausrangierten hohen, geometrisch eingeteilten Fabrikfenstern einen Wintergarten, Zwischentüren, Badezimmerabtrennung und Raumteiler.

Das Resultat sind eine ungewöhnliche Transparenz und Licht in Hülle und Fülle. ■

Entrance and/or communicating hall. The gradually-acquired chairs from the thirties along the wall under the painting 'silent picture' by de Wit contrast with the slate floor. The African statue is called simply 'red witch' by the occupants. ■

Eingangs- oder auch Kommunikationshalle. Die nach und nach erworbenen Stühle aus den dreißiger Jahren an der Wand unter dem Bild 'silent picture' von de Wit stehen im Kontrast zum Schieferboden. Die afrikanische Statue nennen die Bewohner schlicht 'rote Hexe'. ■



A contemplative space.
On the small table
is a collection
of old candlesticks
and Indian
glass balls. ■
Ein kontemplativer
Raum. Auf dem
kleinen Tisch eine
Sammlung alter
Kerzenleuchter und
indische Glaskugeln. ■



The five-metre long
table was designed by
the owner.
The cupboard contains
Isa's white porcelain. ■
Der fünf Meter lange
Tisch wurde vom
Hausherrn entworfen.
Im Schrank steht Isas
weißes Porzellan. ■



Interior design with old windows.
On the wall of the library with its billiards table
are two photographs by Hartwig Klappert. ■

Raumgestaltung mit alten Fenstern.
An der Wand der Bibliothek mit Billardtisch
zwei Fotowerke Hartwig Klapperts. ■



Hartwig Klappert put together the 4.30 metre tall drawer cupboard himself from old drawers to house his collection of games. ■ Den 4,30 Meter hohen Schubladenschrank hat Hartwig Klappert für seine Spiele-Sammlung aus alten Schubkästen selbst zusammengebaut. ■



A floor picture by Berlin artist Jakob Mattner, reflected onto the wall. ■ Eine Bodenarbeit vom Berliner Künstler Jakob Mattner. Sie wird auf die Wand reflektiert. ■



View through the whole floor towards the East. The ceiling lights have been built into the heating ventilation system. The columns are original. The pine floorboards have been waxed. ■

Durchblick durch die gesamte Etage Richtung Osten. Die Deckenlampen wurden in die Lüftungsanlage der Heizung eingebaut. Die Säulen sind original. Die Kieferdielen wurden gewachst. ■



Two Le Corbusier armchairs and, by way of contrast, a French chaise-longue from the Charles X period. The old welders' masks come from a GDR estate. ■
Zwei Le Corbusier-Sessel und, als Kontrast, eine französische Liege aus der Zeit Charles X. Die alten Schweißermasken stammen aus einem DDR-Nachlass. ■



In the middle of the room is a 2.50 x 1.50-metre pool with circulating pump. Next to it are leather-upholstered gym mats and, in the background, Isa's and Hartwig's 'Goddess', a wooden figure from the Congo. ■
Mitten im Raum ein 2,50 x 1,50 Meter großes Wasserbecken mit Umwälzpumpe. Daneben befinden sich mit Leder bezogene Turnhallenmatten und im Hintergrund Isa's und Hartwig's 'Göttin', eine Holzfigur aus dem Kongo. ■



In front of the winter garden is Isa's little house altar with her collection of hearts and flowers. The zeppelin chairs from the twenties bear the Lloyd Loom hallmark. ■

Vor dem Wintergarten
Isa's kleiner Hausaltar mit ihrer Sammlung von Blumen und Herzen.
Die Zeppelinstühle aus den zwanziger Jahren tragen Lloyd Looms Handschrift. ■



The view from the kitchen, with its high-grade steel furniture 'from the scrapyard', into the bathroom. The small black and white tiles from Villeroy and Boch fit in geometrically with each other. ■
Der Blick von der Küche mit den Edelstahlmöbeln 'vom Schrottplatz' ins Bad. Die kleinen schwarz-weißen Fliesen von Villeroy und Boch fügen sich geometrisch ein. ■



Shower and bath are one. The old steamship from 1900 comes from a junk shop and has been lovingly restored by Hartwig Klappert. ■
Dusche und Bad sind eins. Der alte Dampfer aus dem Jahr 1900 stammt vom Trödel und wurde von Hartwig Klappert liebevoll restauriert. ■





A simply laid out, open-plan, 145-m² room.
An ash desk stands to the right.
The floor is made of Wengé wood. ■

Ein schlicht gestalteter, offener, 145 qm großer Raum.
Rechts steht ein Arbeitstisch aus Esche.
Der Fußboden ist aus Wengé. ■

'Basics' –
a photographic lens
by the sculptor of light. ■
'Basics' –
ein fotografisches Glas
des Lichthauers. ■



The Sculptor of Light

From here, the occupants' view is not of 'Alex', but of the S-Bahn (suburban railway) and the coming and going of the ICE intercity express train. The trains arriving in Mitte from the new Ost-Bahnhof (railway station), snake along the row of old GDR prefabs and the bank of the Spree. One day, an elegant promenade is supposed to be built here. One day... The Sculptor of Light used to be at home sometimes in Paris, sometimes in New York. He returned to Berlin during the days of the 'Wende' to experience the city marked by two world wars and one cold war on its way up again. Now, he looks out from the penthouse awaiting the whole thing in both critical and melancholic mood. He questions the atmosphere of the panorama that is both nostalgic and so expectant of the future. But this is where his almost fragile art lives. Gisèle Freund, the world-famous photographer, described sculptors and photographers as light-sculpting artists who create sculptures by means of photography. And this is how he perceives his new surroundings. ■

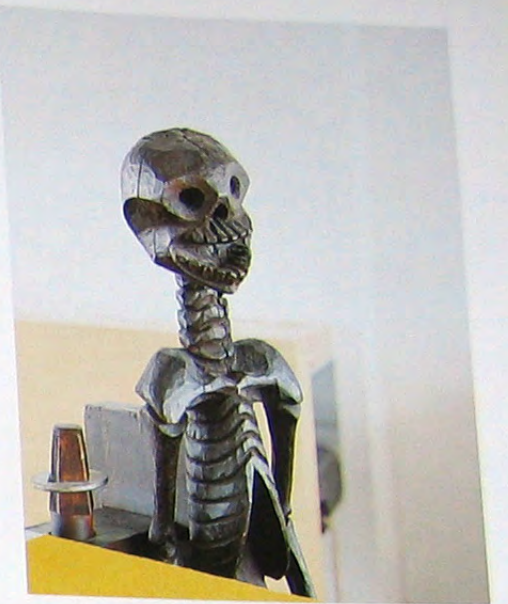
Der Lichthauer

An diesem Ort haben die Bewohner keinen Blick auf den Alex, sondern auf die S-Bahn und das Hin und Her des ICE. Wie eine nervöse Schnur ziehen die Züge vom neuen Ost-Bahnhof in Mitte kommend die alten DDR-Plattenbauten und das Ufer der Spree entlang. Eines Tages soll hier eine elegante Promenade entstehen. Eines Tages ... Der Lichthauer, der mal in Paris und mal New York zu Hause war und zur Wendezeit nach Berlin zurückkam, um die von zwei Weltkriegen und einem Kalten Krieg geprägte Stadt im Aufschwung zu erleben, schaut vom Penthouse aus dem Ganzen zugleich kritisch und melancholisch entgegen. Er stellt die Stimmung des sowohl nostalgischen und als auch zukunfts-schwangeren Panoramas in Frage. Hier jedoch lebt seine fast zerbrechliche Kunst. Gisèle Freund, die weltbekannte Fotografin, bezeichnete Bildhauer und Fotografen als Lichthauer-Künstler, die mit fotografischen Mitteln Skulpturen herstellen. So nimmt wohl auch er sein neues Umfeld wahr. ■



The focal point of the room is a fascinating 4-metre long beech table with benches made of tropical wood. The table is an electronic 'conversation piece of furniture' at which the artist creates acoustic sculptures. ■
Left on the wall, photographic works by the sculptor of light. ■
Den Mittelpunkt des Raumes bildet ein beeindruckendes 4 Meter langer Buchenholztisch mit Bänken aus tropischem Holz. Der Tisch ist ein elektronisches 'Gesprächsmöbel', an dem der Künstler akustische Skulpturen herstellt. ■
Links an der Wand Fotoarbeiten des Lichthauers. ■

A wooden figure from Togo. ■
Eine Holzfigur aus Togo. ■



Two old Furnier presses on the light-filled gallery have been turned into the desk and standing desk with plate glass tops. ■

Zwei alte Furnierpressen auf der lichtdurchfluteten Empore wurden mit Glasplatten zu Arbeitstisch und Stehpult umfunktioniert. ■





The height makes it.
An austere penthouse,
4.20-metres high, like a
drop-down sculpture set
onto the old factory
building, with a view
of the former East Berlin. ■
Die Höhe macht es.
Ein strenges Penthouse,
4,20 Meter hoch, wie eine
Drop-Down-Skulptur auf
das alte Fabrikgebäude
gesetzt, mit Blick auf
das ehemalige Ost-Berlin. ■



You can almost reach out
and touch
the bank of the Spree. ■
Das Spreeufer
zum Greifen nahe. ■

The entrance area can,
when required,
be shielded
from prying eyes. ■
Der Eingangsbereich kann
je nach Bedarf
vor indiscreten Blicken
geschützt werden. ■



To fence off the gallery,
a storage unit made of ash
with linoleum,
several metres long. ■
Als Abgrenzung der Empore
eine mehrere Meter
lange Ablage aus Esche
mit Linoleum. ■





The oval mirror reflects the picture
Die Flucht (The Flight)
painted in 1993. ■
Im ovalen Spiegel sieht man das Bild
Die Flucht aus dem Jahr 1993. ■



The oval mirror makes the
room look bigger.
In the background hangs
a picture entitled Space,
one of Marco Piono's more
recent works. ■
Der ovale Spiegel
vergrößert den Raum.
Im Hintergrund
das Bild Space,
eine der neueren Arbeiten
von Marco Piono. ■

Polarities

In the white Gründer-period clinker building on a plot in Wedding, some thirty artists have set up home among joinery and locksmithing, screen-printing and bookbinding workshops. Providing the ideal preconditions for a fruitful interplay of all types. The sculptor and painter Marco Piono has rented 400-m² for himself and his art in the second rear courtyard of an old furniture factory. To show the uniqueness of his works of art to their best advantage, Piono has turned his loft into a maze, creating rooms within a room, building niches, and in this way, baffling himself and his visitors with many a puzzle. Round walls, doorways and arches ensure that everything flows and merges into each other, 'Because people have enough corners and edges', says the native of Hamburg. His thinking and creative approach revolves around loss, parting and separation. Life and death and the eternal gulf between man and woman. ■

Polaritäten

In den weißen Gründerzeit-Klinkerbauten auf einem Areal im Wedding haben sich zwischen Tischlereien, Schlossereien, Siebdruckereien und Buchbindereien etwa dreißig Künstler angesiedelt. Womit die ideale Voraussetzung für ein fruchtbares Wechselspiel zwischen allen Gattungen geboten ist. Der Bildhauer und Maler Marco Piono mietete für sich und seine Kunst 400 qm im zweiten Hinterhof einer alten Möbelfabrik. Damit die Einzigartigkeit eines Kunstwerkes besser zur Geltung kommt, machte Piono sein Loft zum Labyrinth, schuf Räume im Raum, baute Nischen und stellte so sich selbst und seine Besucher vor so manches Rätsel. Runde Wände, Türeingänge und Bögen sorgen dafür, dass alles organisch ineinander fließt: "Denn Ecken und Kanten haben die Menschen schon genug", sagt der gebürtige Hamburger. Sein Denken und Schaffen kreist um Verlust, Abschied und Trennung. Leben und Tod und den ewigen Zwiespalt zwischen Mann und Frau. ■



Left, the sculpture Jerusalem made of black Belgian granite, a piece of work from the artist's youth, inspired by the conflict between separation and reconciliation. Polarity and confrontation. ■
Links die Skulptur Jerusalem aus schwarzem, belgischem Granit, eine Jugendarbeit des Künstlers, getragen von der Auseinandersetzung zwischen Trennen und Vereinen. Polarität und Konfrontation. ■

A colourful collection of paintbrushes and pencils. Left, drawings by the artist. ■
Farbenfrohes Pinsel- und Bleistiftspiel. Links Zeichnungen des Künstlers. ■



The painter likes things round. Entrance with bar. ■
Der Maler liebt es rund. Das Entree mit Bar. ■



As a focal point in the room, the giant stone ear, a work by the artist entitled Höre Deutschland (Listen Germany) from 1990. The blue passageway leads into a room installation. On a platform to the right, Piono's Köpfe Derselben Meinung (Of the Same Mind). ■
Zentral im Raum das Riesen-Ohr aus Stein, ein Werk des Künstlers mit dem Titel Höre Deutschland aus dem Jahr 1990. Der blaue Durchgang führt in eine Raum-Installation. Rechts auf dem Podest Pionos Köpfe Derselben Meinung. ■





The loft measures 180-m², not including the galleries.
 The light under the 'roof lantern' streams in through vertical windows.
 The studio sits on the mezzanine floor. ■
 Das Loft ist 180 qm groß, die Emporen nicht mitgerechnet.
 Das Licht unter der 'Dachlaterne' strömt durch senkrechte Fenster hinein.
 Auf halber Höhe befindet sich das Studio. ■

Stepping to the Rhythm of the Samba

In Ulbricht's and Honecker's day, no-one wanted to live in the badly neglected city district of Berlin-Mitte (Berlin centre). After the 'Wende' (reunification), artists were the first to move in here because of the low rents. Gallery owners followed. Today, culture and subculture are equally at home here. The former safe-making factory, redesigned as glorious lofts by the Düttmann architectural team, stood empty throughout the GDR years. Musicians have now taken up residence in the 180-m² space on the top floor of the side wing.

Sound engineering and CDs are ubiquitous. But that does nothing to detract from the atmosphere of the large open space with the roomy galleries under the roof, affectionately called a 'lantern' by the occupants.

The roof extension with its vertical windows really does have something of a church-like feel about it. The floors suspended beneath it provide a comfortable space to stand and work in. 'It's a bit like New York living, here', enthuses the musical owner. 'In this part of town, city life resonates too.' And from her window, she looks out onto a football pitch. 'They play with floodlights here in the evening. It looks just great.' ■

Die Sambatreppe hinauf

Im arg vernachlässigten Stadtviertel Berlin-Mitte wollte man zu Ulbrichts und Honeckers Zeiten nicht wohnen. Nach der Wende zogen zunächst Künstler hierher. Wegen der niedrigen Mieten. Galeristen folgten. Heute sind hier Kultur und Subkultur zu Hause. Die ehemalige Trésorfabrik, vom Architektenteam Düttmann in herrliche Lofts umgestaltet, stand während der gesamten DDR-Zeit leer. In der obersten Etage des Seitenflügels haben sich auf 180 qm Musiker niedergelassen.

Tontechnik und CDs sind allgegenwärtig, was jedoch der Atmosphäre des großen offenen Raums mit den geräumigen Emporen unter dem Dach, von den Bewohnern liebevoll 'Laterne' genannt, keinen Abbruch tut.

Der Dachausbau mit den senkrechten Fenstern hat tatsächlich etwas von einer Kirche. Auf den darunter aufgehängten Böden kann man bequem stehen und arbeiten. "Es lebt sich hier ein wenig wie in New York", schwärmt die musizierende Besitzerin. "In diesem Stadtteil swingt Großstadtleben mit." Und von ihrem Fenster aus schaut sie auf einen Fußballplatz: "Hier wird abends mit Flutlicht gespielt. Sieht einfach toll aus." ■



The large open space with its low-maintenance country house floorboards made of walnut wood, is for all aspects of living: work, rest, listening to music, eating and pleasure. ■

Im großen offenen Raum mit den pflegeleichten Landhausdielen aus Nussbaumholz findet das gesamte Leben statt: Arbeiten, Ruhen, Musikhören, Essen und Genießen. ■

Still life.
Stilleben. ■



Musicians live here.
Records and CDs are ubiquitous. ■
Hier leben Musiker.
Schallplatten und CDs sind allgegenwärtig. ■





The kitchen leads out onto the small roof terrace. ■ Von der Küche aus tritt man auf die kleine Dachterrasse. ■



An aptly named 'Samba' staircase, a special, narrow flight of stairs, leads to the music studio. ■ Zum Musikstudio führt sinnigerweise eine so genannte Sambatreppe, eine schmale Spezialstiege mit versetzten Stufen. ■



Between the two light-filled bedrooms, the occupants share a spacious dressing room. ■ Zwischen den beiden hellen Schlafzimmern teilen sich die Bewohner eine geräumige Ankleide. ■



The open-plan aluminium kitchen also comes from the Italian designer firm da Driade. ■ Auch die offene Küche aus Alu stammt von der italienischen Designerfirma da Driade. ■



In the bathroom, Bisazza glass mosaic tiles and Vola fittings. The sliding doors of the da Driade wall cupboard open easily. ■ Im Bad Fliesen Glasmosaik-Fliesen von Bisazza und Vola-Armaturen. Die Schiebetüren des Wandschranks von da Driade sind bequem zu öffnen. ■



The 'casa moroso' seating landscape provides a comfortable place to rest. The old vaulted ceilings and the original tiled wall of the old factory stairwell have been preserved. ■

Auf der 'casa moroso'-Sitzlandschaft kann man bequem ausruhen. Die alten Kappendecken sowie die original belassene geflieste Wand des alten Fabriktreppenhauses blieben erhalten. ■



A Location for Boris Becker

After living in 14 different places, Thomas Heinze, actor/producer and American officer's son, finally settled in Berlin. His wife, actress Nina Kronjäger, appearing at the Berlin Volksbühne (people's theatre), was also drawn to the German capital as early as 1993 because of the interesting setting.

To create the two performers' film location and guest apartment, two floors, one above the other – including stairwell – of an old telephone factory were gutted and joined together. Only the load-bearing walls were preserved. This created bright rooms and a huge amount of living space. For sleeping, living and working, movable islands were made.

Not only did Boris Becker sit on their white leather couch to promote AOL, the artistic couple's 210-m² loft is also a meeting point for all kinds of creative people. ■

Eine Location für Boris Becker

Nachdem er an vierzehn verschiedenen Orten gelebt hatte, wurde Thomas Heinze, Schauspieler/Produzent und Sohn eines amerikanischen Offiziers, in Berlin sesshaft. Seine Frau, die Schauspielerin Nina Kronjäger mit Engagement an der Berliner Volksbühne, zog es ebenfalls, des interessanten Umfeldes wegen, bereits 1993 in die deutsche Hauptstadt.

Für die Filmlocation und Gastwohnung der beiden Künstler wurden zwei übereinander gelegene Etagen, inklusive Treppenhaus, einer alten Telefonfabrik entkernt und zusammengefügt. Nur die tragenden Wände blieben erhalten. So entstanden helle Räume und enorm viel Platz zum Leben. Zum Schlafen, Wohnen und Arbeiten wurden verschiebbare Inseln geschaffen.

Auf der weißen Ledercouch warb nicht nur Boris Becker für AOL, das 210 qm große Loft der Künstler ist auch Treffpunkt unterschiedlichster kreativer Leute. ■



By combining two lofts totalling a 210-m² area on two floors, high rooms flooded with light were created.
Downstairs the open kitchen area, and upstairs the bright seating landscape. ■
Durch das Zusammenlegen von zwei insgesamt 210 qm großen Lofts auf zwei Ebenen entstanden lichtdurchflutete, hohe Räume. Unten der offene Küchenbereich und oben die helle Sitzlandschaft. ■

A guest bed in snow-white leather in the middle of the room. It can be pushed back and forth from the wall according to preference. Above it are large mahogany blinds that can be closed as a shield from prying eyes. ■
Ein Gästebett in schneeweißem Leder mitten im Raum. Es lässt sich nach Belieben aus der Wand hin und her schieben. Darüber verschließbare große Mahagoni-Lamellen, die vor unerwünschten Blicken schützen. ■



A lounging and reading corner in front of the large window. The Fendi cushions with elephant design match the carpet. ■

Eine Lümmel- und Lesecke vor dem großen Fenster. Passend zum Teppich die Kissen mit dem Elefantenmuster von Fendi. ■



Behind the stairs,
a multifunctional wall
with a pull-out couch, table, book alcoves,
integrated light sources and adjustable blinds.
This is where Boris Becker's AOL commercials were shot. ■
Hinter der Treppe
eine multifunktionale Wand
mit ausziehbarer Couch, Tisch, Büchernischen,
integrierten Lichtquellen und schließbaren Lamellen.
Hier drehte Boris Becker seine AOL-Werbespots. ■



A Hoesch Design
bathtub. ■
Eine Badewanne von
Hoesch Design ■



Working, sleeping and
living merge
into each other.
Everything takes place
on one level. ■
Arbeiten, Schlafen und
Wohnen gehen
ineinander über.
Alles findet
auf einer Ebene statt. ■





On the fireplace stands a 'home-made' copy of a work by Georgia O'Keefe.
The screen with the red bull is also the house-owner's own work. ■

Auf dem Kamin steht eine selbst angefertigte Kopie eines Werks von Georgia O'Keefe. Auch der Paravent mit dem roten Stier ist ein Werk des Hausherrn. ■



A Suitcase in Berlin

Globetrotter Ralf Hesse, who flits between Canada, the USA and Munich to live, always kept 'a suitcase in Berlin'. But he really wanted to settle there in the lively Kreuzberg district. A balancing act between West and East. A place full of hustle and bustle, markets and new encounters. He decided on the third floor of a typical Berlin rear building, a fairly symmetrical structure in the courtyard. Hesse, who specialises in *trompe l'oeil*, uses the whole floor as a single space and loves paraphernalia and the weird and wonderful. He calls it a blend of Bauhaus and Gelsenkirchen baroque. The Corbusier chaise longue and Art Deco lamps, for example, are surrounded by glitz and glamour, colourful chandeliers and a jumble of junk shop finds, with the latter being constantly replaced. ■

Einen Koffer in Berlin

Der Globetrotter Ralf Hesse, der mal in Kanada, mal in den USA und mal in München lebt, hatte immer 'einen Koffer in Berlin'. Niederlassen wollte er sich dort im quirligen Kreuzberg. Ein Spagat zwischen West und Ost. Ein Ort voller Leben, Märkte und Begegnungen. Er entschied sich für den dritten Stock in einem typischen Berliner Gartenhaus, ein recht symmetrischer Bau im Hinterhof. Hesse, der sich auf *trompe l'oeil* spezialisiert hat, nutzt die gesamte Etage als einen einzigen Raum, liebt Schnickschnack und das Schräge. Er nennt es eine Mischung aus Bauhaus und Gelsenkirchener Barock. So stehen die Corbusierliege und Art-déco-Lampen zwischen Glitzerzeug, bunten Lüstern und einem Sammelsurium von Trödel. Wobei Letzterer immer wieder ausgetauscht wird. ■



Designed by the owner himself, the bed stands centre stage. ■
Das selbst entworfene Bett steht mitten im Raum. ■



The iron door to the apartment is a remnant from the days when the building was still a textile factory. ■

Die eiserne Wohnungstür gab es schon, als das Gebäude noch eine Textilfabrik war. ■



The Art Deco settee in front of the fireplace comes from Montreal. ■

Die Art-déco-Sitzbank vor dem Kamin stammt aus Montreal. ■



The white wardrobe from the forties, yet to be painted, was a flea market find. ■

Den weißen Schlafzimmerschrank aus den 40er Jahren, der noch bemalt werden soll, hat Ralf Hesse auf dem Trödelmarkt gefunden. ■





A Breath of Fresh Country House Air

The boyish-looking Dutch photographer Hanns Joosten came to Berlin before the 'Wende'. The incentive was a German-Dutch grant. He met architect and set designer Kerstin at a Volksbühne (people's theatre) premiere and stayed. When the couple were looking for somewhere to live, they decided on the old butcher's shop in Bützowviertel on Prenzlauer Berg – not only because its spaciousness, but also because of its ground-level appeal and the garden in the middle of the city. The house was initially just a ruin. There were no real floors, all the girders were rusty, there were no bathrooms or supply connections and the refrigeration room, including the old windows, was simply walled up. Kerstin was not discouraged, however, but turned the six rooms of completely varying heights and full of nooks and crannies into a spacious apartment.

The shop, a listed 'tiled room', where, until as recently as 1994, sausage and fresh meat was still being sold, is now the couple's dining room. This is not only where the two artists sit together and talk, it's also where they hold 'theme evenings'. ■

Ein Hauch von Landhaus

Der jungenhaft wirkende holländische Fotograf Hanns Joosten kam noch vor der Wende nach Berlin. Anlass war ein deutsch-niederländisches Stipendium. Bei einer Premiere der Volksbühne lernte er die Architektin und Bühnenbildnerin Kerstin kennen und blieb.

Als die beiden einen Bleibe suchten, entschieden sie sich für die alte Fleischerei im Bützowviertel am Prenzlauer Berg – nicht nur aufgrund der Geräumigkeit, sondern auch wegen des ebenerdigen Charmes und des Gartens mitten in der Stadt. Das Haus war zunächst eine Ruine. Es gab keine richtigen Böden, alle Träger waren verrostet, Bäder und Anschlüsse fehlten, und der Kühlraum war einschließlich der alten Fenster einfach zugemauert. Kerstin ließ sich nicht entmutigen und machte aus den sechs verwinkelten und in der Höhe recht unterschiedlichen Zimmern eine geräumige Wohnung.

Im Laden, einem unter Denkmalschutz stehenden 'Kachelraum', wo noch bis 1994 Wurst und Frischfleisch über die Theke gingen, haben die beiden ihr Esszimmer. In ihm sitzt man nicht nur zum Reden beieinander, sondern hier veranstalten die beiden Künstler auch 'Themenabende'. ■



The side wing, which is typical of the period in which the house was built, is no longer there. Like the rear building, it was destroyed by shelling in WWII. A secluded little garden emerged in its place. ■
Der für die Entstehungszeit des Hauses typische Seitenflügel ist nicht mehr vorhanden. Er wurde, wie das Hinterhaus, im Zweiten Weltkrieg durch Bomben zerstört. An seiner Stelle entstand ein lauschiges Gärtchen. ■

From the 4.35-metre high living and dining room, a narrow staircase leads up to the sleeping section. An Australian sculpture stands in the foreground. ■

Vom 4.35 Meter hohen Wohn- und Essraum führt eine schmale Treppe in den Schlaftrakt. Im Vordergrund steht eine alte australische Skulptur. ■



The sword-shaped mouth of a sawfish, found at a Berlin flea market. ■

Das Maul eines Sägefisches, gefunden auf einem Berliner Flohmarkt. ■



Not only is art on display here, it's also the subject of debate and discussion. On the wall hangs a painting by the young Berlin artist Georg Weise. ■
Hier wird Kunst nicht nur gezeigt, sondern ist auch Gegenstand von Diskussionen. An der Wand ein Bild des jungen Berliner Künstlers Georg Weise. ■



The living and dining area with library and open-plan kitchen.
The electrical wiring is visible on mesh screens beneath the ceiling. ■

Der Wohn- und Essbereich mit Bibliothek und offener Küche.
Die elektrische Infrastruktur liegt auf Gitterböden sichtbar unter der Decke. ■

Behind that classic – a Corbusier settee –
is a painting by Joachim Mildner. ■
Hinter dem Klassiker, einem Corbusier-Sofa,
ein Bild von Joachim Mildner. ■



Boxes of Tricks

'Romantic' is the last word you could use to describe this district. Nor was it ever meant to be. Berlin's industrial architecture along the Spree, not far from the Ostbahnhof, was intended for work. And the dynamically-minded group of owners consisting of artists, architects and other individualists were all too aware of that when they bought the old factory building on Köpenicker Straße from the Treuhand (trust responsible for privatising former GDR state-owned companies). Vladimir Nikolic, an architect and professor at Aachen college, had no hesitation in redesigning the 300-m² sewing hall on the fourth floor into his working and living space.

Between the original supporting columns, plasterboards separate the two areas from each other. The old vaulted ceiling has been preserved over the whole surface area. In order to ensure an unimpeded view of it, the 'living and work compartments' don't extend as high as the ceiling. Sliding doors ensure sufficient privacy when required. ■

Zauberboxen

Romantisch ist die Gegend nun wirklich nicht. Sollte sie auch nicht sein. Die Berliner Industriearchitektur entlang der Spree unweit vom Ostbahnhof war zum Arbeiten gedacht. Das wusste die dynamisch denkende Eigentümergemeinschaft aus Künstlern, Architekten und anderen Individualisten nur allzu gut, als sie im Jahr 1994 das alte Fabrikgebäude an der Köpenicker Straße von der Treuhand erwarb. Vladimir Nikolic, Architekt und Professor an der Hochschule in Aachen, zögerte keinen Augenblick und gestaltete den 300 qm großen Nähssaal im vierten Stock zu seinem Arbeits- und Wohnraum um.

Zwischen den ursprünglichen Stützpfeilern trennen Rigipsplatten die beiden Bereiche voneinander. Die alte Kappendecke blieb über die gesamte Fläche erhalten. Um einen ungehinderten Blick auf sie zu gewähren, sind die 'Wohn- und Arbeitsboxen' nicht raumhoch. Schiebetüren sorgen je nach Bedarf für die nötige Intimität. ■

The hi-fi system and TV appliances have been banished to the little 'hothouse'.
On the right, next to it, a painting by the Japanese artist Mika Yoshizawa,
which she created for the Documenta 8 exhibition held in Kassel. ■
Hi-Fi-Anlage und TV-Gerätschaft wurden in ein Gewächshauschen verbannt.
Rechts daneben ein Bild der japanischen Künstlerin Mika Yoshizawa,
das sie für die Kasseler Documenta 8 anfertigte. ■



The marble table was designed by the architect.
The practical open-plan kitchen made of reddish-brown plywood boards. ■

Der Marmortisch ist ein Entwurf des Architekten,
ebenso die praktische offene Küche aus rotbraun gebeizten Schichtholzplatten. ■

An original Charles Eames chair.
Above it, an inflatable pillow lamp. ■
Ein original Charles Eames-Stuhl.
Darüber eine aufblasbare Kissenlampe. ■



The dining area and kitchen can be partitioned off by a sliding door.
All the technical fixtures are concealed behind it. ■

Essplatz und Küche lassen sich durch eine Schiebetür abtrennen.
Dahinter verbirgt sich die gesamte Technik. ■



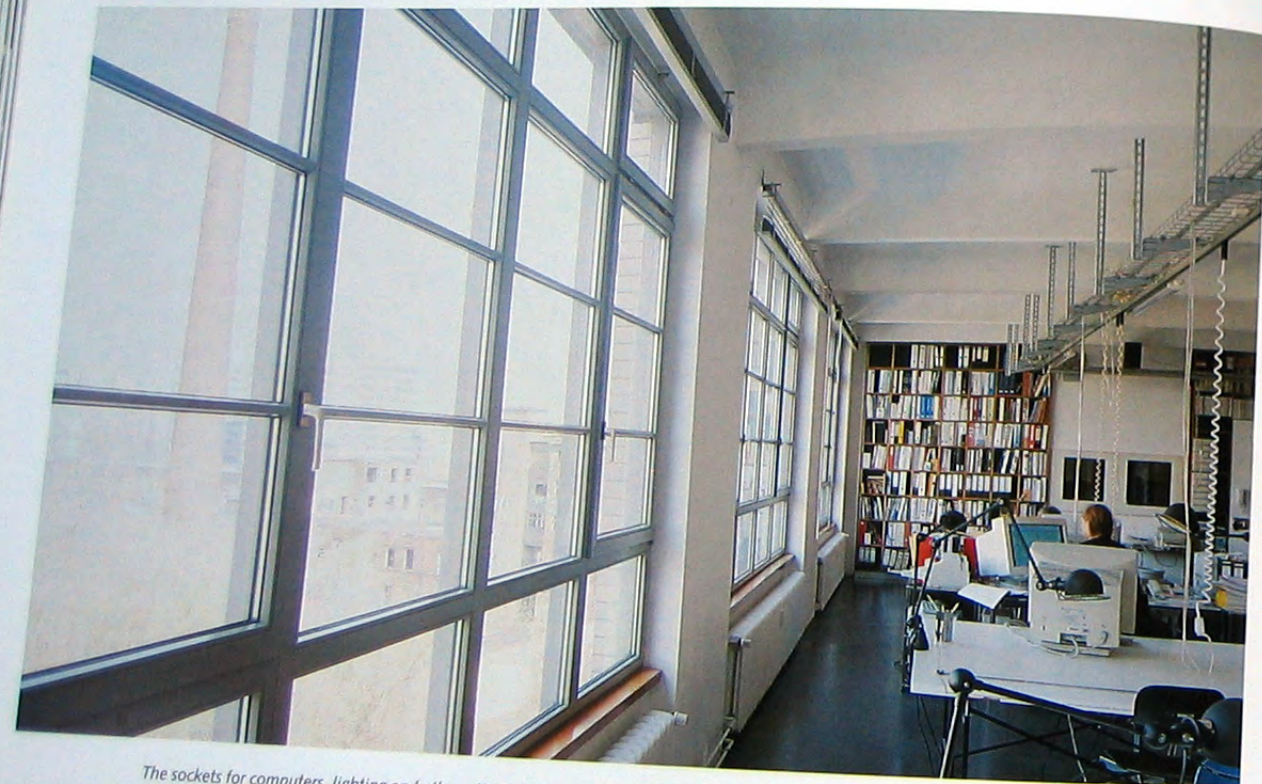
The boxes in the office area hide office equipment, archives, a toilet and a small coffee-making area. ■
In den Boxen im Bürobereich verbergen sich Büromaterial, Archiv, Toilette und eine kleine Kaffeeküche. ■



Because of the service supply pipes and cables, the bed stands on a platform in a compartment that can be closed off by a sliding door. ■
Das Bett steht, wegen der Nutzleitungen, auf einem Podest in einer durch eine Schiebetür verschließbaren Box. ■



Each sleeping berth has its own bathroom and wardrobe. ■
Zu jeder Schlafkoje gehören ein Bad und ein Kleiderschrank. ■



The sockets for computers, lighting and other office equipment come from the cable channels attached to the ceiling. ■
Left, the heating station chimney of Berlin-Mitte. ■

Die Anschlüsse für Computer, Beleuchtung und weiteres Büro-Equipment kommen aus dem an der Decke befestigten Kabelkanal. ■
Links der Heizwerkschornstein von Berlin-Mitte. ■

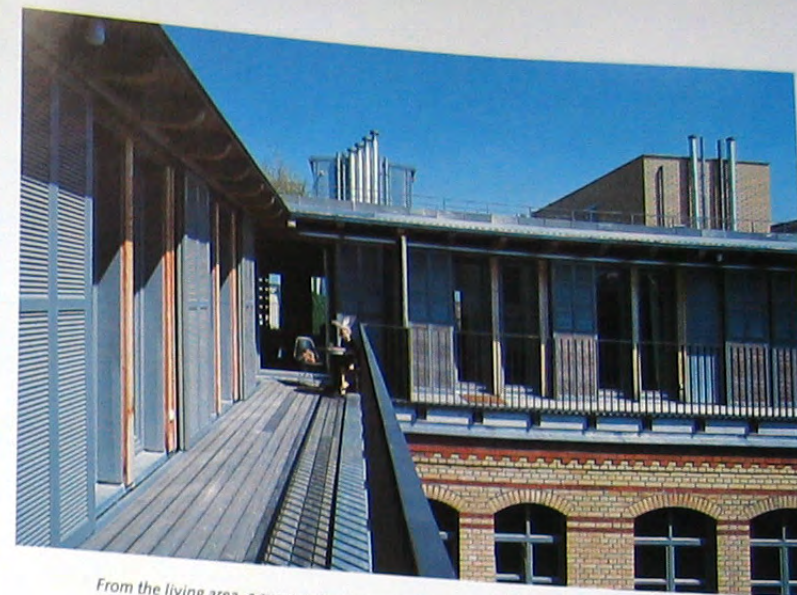


Work goes on here too – but privately. ■
Auch hier wird gearbeitet – allerdings privat. ■



The kitchen, the main family room, has deliberately been left cool. This is the place for cooking, of course, but above all for conversation. Colourful chairs surround the large varnished walnut-wood table. The MDF bar counter is varnished in black and silver. The staircase leads to the study and living area. ■

Die Küche, zentraler Raum der Familie, wurde bewusst kühl belassen. Hier wird natürlich gekocht, vor allem aber kommuniziert. Bunte Stühle umrahmen den großen lasierten Nussbaumtisch. Die Bartheke aus MDF ist in Schwarz und Silber lackiert. Die Treppe führt in den Arbeits- und Wohnbereich. ■



From the living area, a surrounding balcony leads to the inner courtyard. ■ Vom Wohnbereich aus führt ein umlaufender Balkon auf den Innenhof. ■

Just no Country Cottage please !

There came a time when the couple from southern Germany, along with kids, kit and caboodle, were drawn back to the place of their student days. To the city that, in their view, is currently the most forward-looking in Europe. But under no circumstances was it to become, either for themselves or the children, a life in suburbia. And so they decided on a 220-m² loft-house with 'paving on their doorstep', between the districts of Mitte and Kreuzberg. 'That's Berlin reality', enthuses this convinced 'uptown girl' of Berlin by choice. After all, the Archangel Michael himself looks on from the vertiginous height of the nearby church steeple into the large open window and onto the terrace of the modern loft. ■

Bloß kein Häuschen im Grünen

Irgendwann strebte das aus Süddeutschland stammende Paar mit Kind und Kegel wieder an den Ort ihrer Studienzeit. In die europäische Stadt, die seiner Meinung nach momentan am zukunftsorientiertesten ist. Doch auf gar keinen Fall sollte es, weder für die beiden selbst noch für die Kinder, ein Vorstadtleben werden. Und so entschieden sie sich für ein 220 qm großes Lofthouse mit 'Platte' vor der Nase zwischen Mitte und Kreuzberg. "Das ist Berliner Realität", so die Überzeugung der begeisterten Wahl-Berlinerin. Immerhin schaut aus schwindelerregender Höhe des nahe gelegenen Kirchturms auch der Erzengel Michael in die großen offenen Fenster und auf die Terrasse des modernen Lofts. ■

Architects Modersohn and Freiesleben from Berlin had the front and courtyard façades restored to their former turn-of-the-century factory character. A new storey on the building offers space for roof terraces and balconies. Die Architekten Modersohn und Freiesleben aus Berlin ließen die Front- und Hoffassaden in ihrem ehemaligen Jahrhundertwende-Fabrikcharakter wiederherstellen. Ein neues Stockwerk auf dem Gebäude bietet Platz für Dachterrassen und Balkone. ■

Black, silver and grey are the predominant colours. To preserve the loft character of the dwelling, the occupants chose an industrial floor covering as a contrast to the wooden ceiling construction. ■

Schwarz, Silber und Grau sind die vorherrschenden Farben. Um den Loft-Charakter zu bewahren, entschieden sich die Bewohner für einen Industriebodenbelag als Kontrast zu der Deckenholzkonstruktion. ■



The study area looks out over the dome of Michaelskirche, yet to be rebuilt. ■

Vom Arbeitsbereich schaut man auf die Kuppel der nach wie vor nicht wieder aufgebauten Michaelskirche. ■





The rooms throughout the loft are separated not by walls but by fitted cupboards, as here in the children's wing. The panes of glass over them let light in but block out noise. ■
Die Räume im gesamten Loft sind nicht durch Wände, sondern Einbauschränke, wie hier im Kindertrakt, voneinander abgetrennt. Die Glasscheiben darüber lassen Licht hindurch, aber keinen Lärm. ■

The living and study rooms are in the attic storey, a new structure made of wood. ■

Die Wohn- und Arbeitsräume liegen im Dachgeschoss, einem Neuaufbau aus Holz. ■



The parents bedroom is seamlessly linked to the living area. Above the bed, hangs a display exhibit. ■

Das Elternschlafzimmer schließt nahtlos an den Wohnbereich an. Über dem Bett hängt ein Ausstellungsexponat. ■





4



No, it's nothing new!
Long before people were talking
about 'Loft-Living', commune-dwellers,
idealistic students, avant-gardists
and bohemians occupied
the rear buildings of West Berlin,
living there in flat-shares.
Bourgeois ownership
was frowned upon.
Today, young individualists
still maintain this tradition.

NEIN, nichts Neues!
Lange bevor von Loft-Living
die Rede war, besetzten Kommunarden,
idealistische Studenten, Avantgardisten
und Bohemiens
West-Berliner Hinterhäuser und
lebten dort in Wohngemeinschaften.
Bürgerlicher Besitz war verpönt.
Noch heute
pflegen junge Individualisten
diese Tradition.



The top floor fell victim to shellfire in the war.
The new occupants had the windows rebuilt, the cast-iron girders cleaned
and painted and the building re-roofed.
The kitchen sideboard is an old counter from a photographic shop. ■

Das Dachgeschoss fiel im Krieg einem Granatenangriff zum Opfer.
Die neuen Bewohner ließen die Fenster rekonstruieren,
die gusseisernen Träger verputzen und streichen und das Dach neu bespannen.
Die Küchenanrichte ist eine ausrangierte Theke aus einem Fotogeschäft. ■

The son of the house plays the drums. ■
Der Sohn des Hauses spielt Schlagzeug. ■



No Success for the Wreckers

From an historical point of view, the so-called Luisenstadt in Kreuzberg still lays within the Berlin customs wall, but that was of little concern to the ruthless city redevelopers of the seventies. A large part of old Kreuzberg was to be sacrificed to a motorway approach road and torn down. But the politicians of the time hadn't reckoned with the vehement protests of the alternative scene, whose members immediately occupied houses worth protecting, thus blocking the radical plan. This preserved many a building, such as the head office of this printing works, the roof of which had been completely destroyed by shelling in the war. The present occupants fitted out their studio on the top floor of the factory when they were still students of art and architecture. The whole house was renovated in 1993. ■

Kein Erfolg für die Abrissbirne

Die so genannte Luisenstadt in Kreuzberg lag historisch gesehen noch innerhalb der Berliner Zollmauer, doch das kümmerte die rücksichtslosen Stadtsanierer der 70er Jahre wenig. Ein Großteil des alten Kreuzberg sollte für einen Autobahnzubringer geopfert und abgerissen werden. Die damaligen Politiker hatten jedoch nicht mit den heftigen Protestaktionen der alternativen Szene gerechnet. Diese besetzte kurzerhand die schützenswerten Häuser und blockierten somit das kühne Vorhaben. So manches Gebäude blieb erhalten, wie das Stammhaus dieser Druckerei, dessen Dach durch eine Kriegsgranate restlos zerstört worden war. Die heutigen Bewohner richteten bereits als Architektur- und Kunststudenten ihr Atelier in der oberen Fabriketage ein. 1993 wurde das gesamte Haus renoviert. ■



The glass roof lets the light flood in. Industrial shelving behind a home-made blue wall provides generous storage space. ■
Durch das Glasdach fällt viel Licht. Industrieregale hinter einer selbst angefertigten blauen Wand schaffen großzügige Ablageflächen. ■

A workroom behind blue acrylic glass doors. The strings stretched across the narrow vents of the elaborate doors produce sounds with the slightest draught. ■
Ein Arbeitszimmer hinter blauen Plexiglastüren. Die gespannten Saiten in den schmalen Schlitzen der kunstvollen Türen erzeugen beim geringsten Durchzug Töne. ■



Light and space flow seamlessly into each other. ■ Licht und Raum fließen nahtlos ineinander. ■



In the space above the cast-iron girders, a simple scaffolding framework forms the gallery. This is where the sleeping cabins are housed. ■

In dem Raum über den gusseisernen Trägern bildet ein simples Baugerüst die Empore. Dort sind die Schlafkabinen untergebracht. ■



On the galvanised scaffolding framework stand pots and pans above hanging kitchen utensils such as ladle, garlic press and pepper mill. ■ Auf dem verzinkten Gerüst stehen die Kochtöpfe über herabhängenden Küchenutensilien wie Schöpflöffel, Knoblauchpresse und Pfeffermühle. ■



Storage potential on the scaffolding and on building hooks. ■ Staumöglichkeiten auf dem Baugerüst und an Bauhaken. ■





The bar made of sheet steel with acrylic glass insets used to stand in a Berlin discotheque and is now used as the kitchen bar top. ■
Die Theke aus Stahlblech und Plexigläseinsätzen stand einst in einer Berliner Diskothek und dient nun als Küchenbar. ■

Ownership? No thanks!

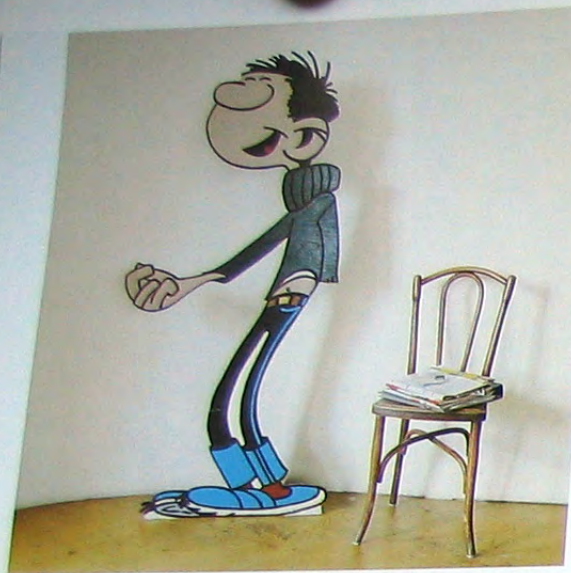
On one of his expeditions through Berlin, on the lookout for empty outbuildings and courtyards, the location scout Roman Kuntz discovered the upper floor of the former GDR Post Office on Prenzlauer Berg. Here, the rent and the size of the rooms, the type of population, lively neighbourhood, colourful crowd and subculture were just right. So what were they waiting for! Roman Kuntz from Frankfurt and self-employed fashion designer Stefan Dietzelt from Lübeck set up a flat-share. They were joined by Monica Johanna Wollschläger, a freelance writer, and Marcus Trojan, marketing man with Sat.1.

On the 282-m² floor, they fitted out four 25-m² bedrooms with space for a desk and they use the single large space for social life. That's where they cook, talk, celebrate and negotiate. The furniture was collected rather than bought – according to the philosophy: no money for property, only for living. ■

Besitz, nein danke!

Bei einem seiner Streifzüge durch Berlin, auf der Suche nach leer stehenden Remisen und Hinterhöfen, entdeckte der Location scout Roman Kuntz das obere Stockwerk des alten DDR-Postamts am Prenzlauer Berg. Hier stimmten der Mietpreis und die Größe der Räume, die Einwohnerstruktur, die quirliche Umgebung, das bunte Völkchen und die Subkultur. Also nichts wie hin. Der Frankfurter Roman Kuntz und der selbstständige Modedesigner Stefan Dietzelt aus Lübeck gründeten eine Wohngemeinschaft. Dazu gesellten sich Monica Johanna Wollschläger, eine freie Autorin, und Marcus Trojan, Marketingfachmann bei Sat.1.

Sie richteten sich in der 282 qm großen Etage vier 25 qm große Schlafzimmer ein mit Platz für einen Schreibtisch und nutzen den einzigen großen Raum für das kommunikative Leben. Dort wird gekocht, diskutiert, gefeiert und verhandelt. Möbel wurden nicht gekauft, sondern gesammelt – gemäß der Philosophie: Kein Geld für Besitz, nur fürs Leben. ■



A copy of an aircraft fuselage with the inscription 'ice-cream parlour' stands for the fashion label of fellow resident Stefan Dietzelt. This fairground object conceals simple clothes rails. ■ Die Nachahmung eines Flugzeugrumpfs mit der Inschrift 'Eisdieler' steht für das Modelabel des Mitbewohners Stefan Dietzelt. Diese Messeutensilie verbirgt die einfachen Kleiderstangen. ■

The Dujardin neon sign from the thirties was acquired from a flea market. ■ Die Dujardin-Leuchtreklame aus den 30er Jahren wurde auf dem Flohmarkt erstanden. ■



The cables have been laid in simple cable channels. The tailor's dummy belongs to fashion designer and loft resident Stefan Dietzelt. ■

Die Leitungen wurden in schlichten Kabelkanälen verlegt. Die Schneiderpuppe stammt von dem Modedesigner und Loftbewohner Stefan Dietzelt. ■





View from the living room into the kitchen. *Blick vom Wohnzimmer in die Küche.*
The small settee was bought with the change. ■ *Das kleine Sofa wurde für wenig Geld erworben. ■*



A kitsch loo, gypsy caravan style: *Ein Kitsch-Klo wie im Zigeunerwohnen;*
cherubs, hearts and golden roses *Engelchen, Herzen und goldene Rosen,*
wherever you look! ■ *wo man nur hinschaut! ■*



Window on the Courtyard World

In the beginning, there were nine of them. That's thirty years ago now. Then the boisterous community gradually dispersed. But actress Margot Stark remained. She divided up the 300-m² factory floor, where sewing machines once clattered away, and kept 125-m² for herself. The remaining 175-m² went to her friend. The two women share the so-called no-man's-land, an 'airlock chamber' between the two lofts, where the tomcat lives. Life has barely changed here over the years. The garage in the yard continues to serve its customers and, at 5 o'clock in the morning, the residents wake to the sound of a fret saw. 'It's like a blissful island set apart from the rat race', says the convinced loft resident, 'I'm more likely to be startled when I leave the house in the morning by the noise of the cars.' And from the window onto the inner courtyard she looks out not only onto huge birch and beech trees but also observes with a smile the hustle and bustle of life. In the summer, barbecues are held on the garage roof. That's living! ■

Das Fenster zum Hof

Am Anfang waren sie zu neun. Das ist dreißig Jahre her. Dann löste sich die wilde Wohngemeinschaft nach und nach auf. Die Schauspielerin Margot Stark blieb. Sie teilte die 300 qm der Fabriketage, wo einst Nähmaschinen ratterten, auf und behielt 125 qm; die übrigen 175 qm bekam ihre Freundin. Geteilt wird von den beiden Frauen das so genannte Niemandsland, eine Schleuse zwischen den beiden Lofts, wo der Kater zu Hause ist. Das Leben hat sich hier im Laufe der Jahre kaum verändert. Die Autowerkstatt im Hof bedient nach wie vor ihre Kunden und morgens um 5 Uhr weckt eine Stichsäge die Bewohner. "Es ist wie eine selige Insel außerhalb der gestriegelten Welt", sagt die überzeugte Loftbewohnerin, "eher erschreckt mich morgens, wenn ich aus dem Haus gehe, der Lärm der Autos." Und vom Fenster zum Innenhof schaut sie nicht nur auf riesige Birken und Buchen, sondern beobachtet auch schmunzelnd das menschliche Treiben. Im Sommer wird auf dem Dach der Garage gegrillt. Das ist Leben! ■

The old brick factory is omnipresent. ■
Die alte Backsteinfabrik ist allgegenwärtig. ■



The living-sleeping area,
which is optically enlarged by a mirror, measures 100-m².
The occupant acquired the display dummy
on her travels and bought the small, century or more old desk
from a second-hand dealer. ■
Das Wohn-Schlaf-Zimmer,
das durch einen Spiegel optisch vergrößert wird, misst 100 qm.
Die Schaufensterpuppe ergatterte die Bewohnerin
auf einer Reise und den kleinen, gut hundert Jahre alten Schreibtisch
erstand sie beim Trödler. ■

The bathtub was 'just' bought from the fitters for a change. ■
Die Badewanne wurde ausnahmsweise 'nur' beim Installateur gekauft. ■



Pure non-conformism.
The bathroom next to the main
entrance and kitchen sink.
The tiles remain
from the communal living days. ■
Nonkonformismus pur.
Das Bad neben der Eingangstür
und die Küchenspüle.
Die Fliesen stammen noch aus der
WG-Zeit. ■





Where once mechanical saws used to stand, young individualists and friends make themselves at home with knick-knacks and second-hand objects. ■

Wo einst Sägemaschinen Platz fanden, machen es sich junge Freunde unterschiedlichster Prägung mit Tand und Trödel gemütlich. ■



The 5 x 2-m joint work of art in the entrance area of the loft is by Raschad, a fellow resident, and two Austrian girls who were visiting the flatmates at the time. ■

Das 5 x 2 Meter große Gemeinschaftswerk im Eingangsbereich des Lofts stammt von Raschad, einem Mitbewohner, und zwei Österreicherinnen, die in der Wohngemeinschaft zu Besuch waren. ■



Business class seats from a scrapped DC10. ■

Businessclass-Stühle aus einer alten DC 10. ■

Five in One Go

'Buzzing' is how the young founding members describe their loft experience. The student cameraman, budding theatre scholar, publicist, freelance film director and geographer have settled in the former picture-frame workshop in the second backyard in Berlin's Wedding district and are enjoying the creative flat-share. Until they move on that is. Until circumstances change in their lives. Young people passing through. The large living room with furniture given to or found by them belongs to everyone. To compensate, small bedrooms provide privacy. All the partition walls were put up by them. The venture took almost two years. ■

Fünf auf einem Streich

'Hochdynamisch' nennen die jungen Gründungsmitglieder ihr Lofterlebnis. Der Student-Kameramann, der angehende Theaterwissenschaftler, der Publizist, der freischaffende Filmer und der Geograf haben sich in der alten Bilderrahmenwerkstatt auf dem zweiten Hinterhof in Wedding niedergelassen und genießen die kreative Wohngemeinschaft. Bis sie wieder wechseln. Bis die Lebensverhältnisse sich verändern. Junge Menschen auf der Durchreise. Der große Wohnraum mit geschenkten oder gefundenen Möbel gehört der Gemeinschaft. Dafür bieten kleine Schlafkammern Intimität. Sämtliche Trennwände wurden in Eigenbau hochgezogen. Das Unterfangen nahm fast zwei Jahre in Anspruch. ■



The partition wall between sitting and kitchen area was made by the occupants. ■
Die Trennwand zwischen Sitz- und Küchenbereich wurde selbst angefertigt. ■



Everyone living there has his own 'cabin' to sleep in. ■ Jeder Mitbewohner hat seine eigene 'Schlafzelle'. ■



The kitchen used to consist of just a sink. Over the course of time, the residents have added on the rest. The flatmates' daily life revolves around the large table. ■ Die Küche bestand vorher nur aus einer Spüle. Im Lauf der Zeit haben die Bewohner den Rest dazugebastelt. Um den großen Tisch spielt sich das tägliche Gemeinschaftsleben ab. ■



5



THE art collector measures up.
The various possibilities
of laying out the large spaces
with their high walls
in former industrial buildings
are his thing and,
at the end of the day,
an absolute must.
At last, he can find space
for a creative dialogue
between himself and his art.

DER Kunstsammler nimmt Maß.
Die vielfältigen
Gestaltungsmöglichkeiten
der großen Räume
mit den hohen Wänden
in den ehemaligen Industriegebäuden
sind sein Ding
und letztendlich ein absolutes must.
Dort findet er endlich Platz
für einen kreativen Dialog
zwischen sich und seiner Kunst.



Light, air and transparency. The kitchen is arranged according to the owner's design. ■
Licht, Luft und Transparenz. Die Küche ist nach dem Entwurf der Eigentümerin gestaltet. ■

The painting by Peter Halley in dialogue with the real city landscape. ■
Das Gemälde von Peter Halley im Dialog mit der realen Stadtlandschaft. ■



Just do it!

Although Corinna Hoffmann, a Berliner by choice, became a theatre director after studying French literature in Paris and Marseilles, she then passionately devoted her energies, in a self-taught capacity, to lofts. She carefully removed the core of a rigidly subdivided administrative building dating from 1912 and now standing in the new Berlin-Mitte (city centre), but kept both the tiled stairwells with their sparingly ornamented iron doors and other original structural elements. Displaying the delightful contrasts between old and new, she created 22 lofts as private 'theatres' for globetrotters concerned about discretion, protected by a doorman, American style. Perfect infrastructure along with a café and sandwich bar, an indoor spa and an outdoor lap pool secure the occupants a sense of well-being and comfort of the highest level.

Finally, the instigator furnished a place for herself where the roof had been destroyed in World War II. On two floors, she lives in the light and airy 'lofty' heights, enjoying the breathtaking view over the new Berlin-Mitte, across to the cathedral, the 'Alex', the Gendarmenmarkt, the golden dome of the synagogue, and the chancellery that you can almost reach out and touch. The furnishings themselves testify to her predilection for omission. With a sure hand, Corinna Hoffmann designed kitchen and bathroom interiors, dressing room furniture and practical walls of bookshelves with movable desks.

Every object is in keeping with its purpose, nothing is superfluous. ■

Just do it!

Die Wahl-Berlinerin Corinna Hoffmann hat zwar nach dem Studium der französischen Literatur in Paris und Marseille Theaterregie geführt, sich aber dann mit Leidenschaft als Autodidaktin den Lofts verschrieben. Behutsam entkernte sie ein 1912 errichtetes, streng gegliedertes Verwaltungsgebäude im neuen Berlin-Mitte, erhielt jedoch sowohl die gekachelten Treppenhäuser mit den sparsam verzierten Eisentüren als auch andere originale Bauelemente. Die reizvollen Gegensätze zwischen Alt und Neu ausspielend, schuf sie 22 Lofts als private Bühnen für auf Discretion bedachte Weltenbummler, nach amerikanischem Vorbild von einem Doorman geschützt. Eine perfekte Infrastruktur sowie eine Café- und Sandwichbar, ein Indoor-Spa und ein Outdoor-Lap-Pool sichern den Bewohnern Wohlgefühl und Komfort auf höchstem Niveau.

Die Initiatorin selbst richtete sich schließlich dort ein, wo das Dach im Zweiten Weltkrieg zerstört worden war. Auf zwei Etagen lebt sie in luftiger Höhe und genießt den atemberaubenden Blick über die neue Berliner Mitte, auf den Dom, den Alex, den Gendarmenmarkt, die goldene Kuppel der Synagoge und das zum Greifen nahe Kanzleramt. Die Einrichtung selbst zeugt von ihrer Vorliebe für das Weglassen. Mit sicherer Hand entwarf Corinna Hoffmann Küchen und Badinterieurs, Ankleidemöbel und praktische Bücherwände mit verschiebbaren Schreibtischen.

Jedes Objekt entspricht seinem Zweck, nichts ist überflüssig. ■



Study and bedrooms are arranged almost symmetrically on both sides of the corridor. ■
Fast symmetrisch sind Arbeits- und Schlafräume beiderseits des Flurs angeordnet. ■

The staircase to the living area. ■
Der Aufgang in den Wohnbereich. ■



The bedroom is deliberately kept cool. ■
Das Schlafzimmer ist bewusst kühl gehalten. ■



The bathrooms – also according to the owner's design – are furnished with jacaranda wood from Brazil throughout the house. ■
Die Bäder sind – ebenfalls nach dem Entwurf der Eigentümerin – im ganzen Haus mit Rio-Palisanderholz ausgestattet. ■





On the roof terrace
is a swimming pool
with views over Berlin-Mitte. ■

Auf der Dachterrasse
ein Schwimmbad
mit Blick über Berlin-Mitte. ■

The indoor swimming pool is in the
former theatre auditorium
of the administrative building. ■

Die Schwimmhalle befindet sich
im einstigen Theatersaal
des Verwaltungsgebäudes. ■



The entrance hall
with its old tiles and a café bar. ■
Die Eingangshalle
mit den alten Kacheln und einer Cafébar. ■



The lobby for receiving visitors
and discreet meetings. ■

Die Lobby für Empfänge
und diskrete Meetings. ■





Neon by Sylvie Fleury,
Congratulation by Via Lewandowsky, a table with vase,
which rotates by means of a sensor-controlled washing machine motor. ■

Neon von Sylvie Fleury,
Congratulation von Via Lewandowsky, ein Tisch mit Vase,
die mittels eines sensorgesteuerten Waschmaschinenmotors rotiert. ■

A Bookworm with a Predilection for Yellow

A software consultant who advises businesses in his everyday life, Ivo Wessel's credo is: 'Reading and art are life – the rest is work'. That's clear. His loft apartment is a perfect bookshop.

And yellow is everywhere. The IT specialist and computer book author has a definite passion for this radiant shade. 'A neglected colour', the collector believes, 'very difficult to sell'.

He moved into the 180-m² loft of the former electrical goods factory because of his passion for collecting. Here, there are walls that stretch for several metres, large useable surface areas and the necessary sound-insulating board and background for his favourite art, such as a black cube by Peter Vogel, which reacts to lighting conditions and produces particular sounds, or a work by Mark Madel, which attracts attention acoustically and optically every hour, or works by Rolf Julius, which produce colourful music. ■

Ein Bücherwurm mit Vorliebe für Gelb

Für Ivo Wessel, den Software-Consultant, der im Alltag Firmen berät, lautet das Credo: 'Lesen und Kunst sind das Leben, was übrig bleibt, ist die Arbeit'. Man sieht es. Sein Loft-Apartment ist eine Bücherstube par excellence.

Und Gelb, wohin man schaut. Für diese leuchtende Farbe hegt der Informatiker und Computerbuch-Autor eine ausgeprägte Leidenschaft. "Eine vernachlässigte Farbe", glaubt der Sammler. "Sehr schwer an den Mann zu bringen."

In das 180 qm große Loft der alten Elektrofabrik zog er wegen seiner Sammelleidenschaft. Dort gibt es meterlange Wände, große nutzbare Flächen und den notwendigen Klangboden für seine Lieblingskunst wie zum Beispiel einen schwarzen Würfel von Peter Vogel, der auf Lichtverhältnisse reagiert und bestimmte Geräusche produziert, oder ein Werk von Mark Madel, das sich jede Stunde akustisch und optisch bemerkbar macht, oder Arbeiten von Rolf Julius, die farbige Musik erzeugen. ■



Left, a large painting
by Lienhard von
Monkewitsch.
The trees on the banister
are part of a work
by Via Lewandowsky. ■
Links ein großes Bild
von Lienhard von
Monkewitsch.
Die Bäume auf dem Geländer
sind Teil einer Arbeit
von Via Lewandowsky. ■

Spaß am Spieß (fun with
a spear) by Via Lewandowsky,
a steel rail with razor sharp tips
and skewered feather cushions
at eye level. ■
Spaß am Spieß
von Via Lewandowsky,
eine Stahlleiste mit
mörderisch scharfen Spitzen
und aufgespießten Federkissen
in Augenhöhe. ■



Works by Via Lewandowsky,
Anton Stankowski and Heinrich Dunst. ■
Werke von Via Lewandowsky,
Anton Stankowski und Heinrich Dunst. ■



Top, illuminated, *Miracle* by Sylvie Fleury, next to it, left, concrete and constructive works such as by Richard Paul Lohse and Lienhard von Monkewitsch. ■
Oben leuchtend *Miracle* von Sylvie Fleury, daneben links Konkrete und Konstruktive wie Richard Paul Lohse und Lienhard von Monkewitsch. ■



A white cube of cooled air by Jan van Munster.
On the supporting beam, a multipart work by Camille Leberer and, below it, a lens by Adolf Luther. ■
Ein weißer Würfel aus abgekühlter Luft von Jan van Munster.
Am Tragbalken eine vierteilige Arbeit von Camille Leberer und darunter eine Linse von Adolf Luther. ■

Monologue for advanced students – video art by Ottmar Hörl. ■
Monolog für Fortgeschrittene – Videokunst von Ottmar Hörl. ■



View into the former factory yard and of an emerging acoustic work by Rolf Julius. ■
Blick in den Hof der alten Fabrik und auf eine entstehende Klangarbeit von Rolf Julius. ■



Some of the 12,000 books shield the sleeping area. ■
Einige der 12.000 Bücher beschützen den Schlafbereich. ■



The brick wall and vaulted ceiling have been preserved.
The coiled light made of tubular steel is to the occupant's own design.
The oil painting above the bed is by Sebastian Heiner. ■

Ziegelsteinwand und Kappendecke blieben erhalten.
Die Lichtschlange aus Stahlrohr ist ein Eigenentwurf.
Das Ölbild über dem Bett stammt von Sebastian Heiner. ■

The workmen mockingly called the toilet 'Dixie', after the infamous WC cubicle on the German building sites. ■
Die Handwerker nannten die Toilette spöttisch Dixie, nach den bekannten WC-Häuschen auf Baustellen. ■



When Night falls ...

The forestry scientist Hannes Cronauer just loves it when day slips into evening and nightfall nestles into his one-room loft. That's when he switches on a fantastic light and the limitless 115-m² space, without a single partition wall, metamorphoses into a camera magica. Original art, brick walls and lighting designed by the owner speak their own language, emerge out of nothingness and fill, with their oversized volume, the contemplative space. A mobile bathtub, kitchen furniture that can be constantly moved around on its casters, a shower in the middle of the room and the WC surrounded by a perforated steel mantle – nothing, and yet everything, is invisible. The Allgäu bachelor came to Berlin because, for him, it's a city that is not yet certain where it is going and offers a niche for everyone. Cronauer is aware of the self-willed nature of his loft – 'on the borderline of still habitable', as he says. With no potential for delimitation or withdrawal. Pure intimacy for a lone wolf. ■

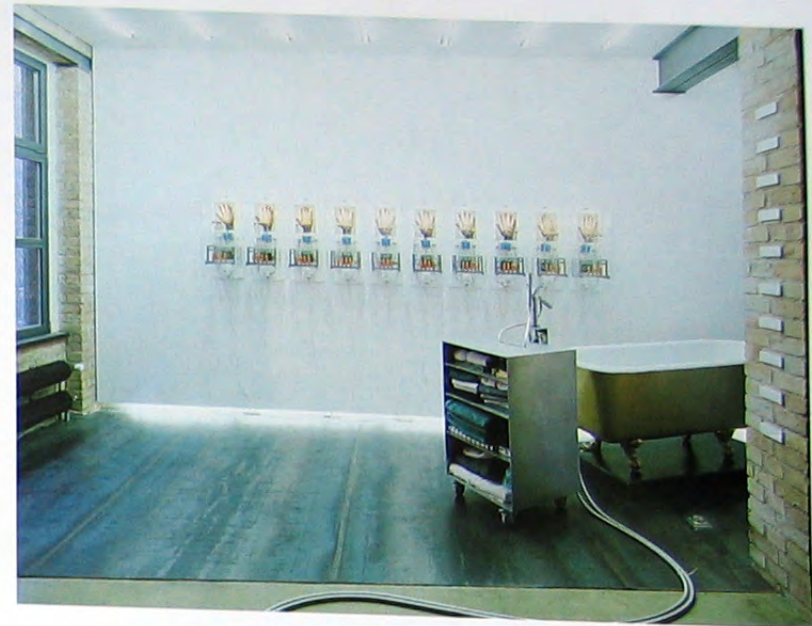
Wenn es Nacht wird, wenn es Nacht wird ...

Der Forstwissenschaftler Hannes Cronauer liebt es, wenn der Tag in den Abend gleitet und sich die Nacht in seinem Einzimerloft heimelig einnistet. Dann zündet er bizarres Licht an, und der schwellenlose 115 qm große Raum, ohne eine einzige Trennwand, verwandelt sich in eine Camera magica. Eigenwillige Kunst, Ziegelwände und selbst entworfene Beleuchtung sprechen eine eigene Sprache, treten aus dem Nichts und füllen überdimensional den kontemplativen Raum. Eine mobile Badewanne, Küchenmöbel, die sich auf Rollen immer wieder verschieben lassen, eine Dusche mitten im Raum und das von einem perforierten Stahlmantel umgebene WC – nichts, und doch wiederum alles, ist unsichtbar. Der aus dem Allgäu stammende Junggeselle kam nach Berlin, weil es für ihn eine Stadt ist, die noch nicht genau weiß, wohin sie will, und für jeden eine Nische bietet. Cronauer ist sich der Eigenwilligkeit seines Lofts bewusst – "an der Grenze des noch Wohnbaren", wie er sagt. Ohne Abgrenzungs- und Rückzugsmöglichkeiten. Intimität pur für ein Einzelgänger. ■



When the 'toilet cubicle' is lit up in the evening, it appears to float. ■ Wenn das 'Toilettenhäuschen' abends beleuchtet ist, scheint es zu schweben. ■

Erziehung/Züchtung 2001 (Good Breeding/Animal Breeding 2001) is the title of the work by Costantino Ciervo. In front of it, the mobile bathtub with its 'filling hose'. ■ Erziehung/Züchtung 2001 heißt das Werk von Costantino Ciervo. Davor die fahrbare Badewanne mit 'Füllschlauch'. ■



For extra light, the architect had glass bricks inserted into the outside wall. The kitchen furniture is also movable. ■ Der Architekt ließ in der Außenwand wegen des Lichts Glasbausteine einfügen. Die Küchenmöbel sind ebenfalls mobil. ■



The house, an old laundry dating back to 1870, is hidden, in typical Kreuzberger style, in a rear courtyard. Box lights by Daniel Pflum are set over the entrances. ■

Das Haus, eine alte Wäscherei aus dem Jahr 1870, versteckt sich, dem Kreuzberger Modell entsprechend, in einem Hinterhof. Über den Eingängen Leuchtkästen von Daniel Pflum. ■

The steps up to the former laundry. No conversion, but space for art: more box lights from the artist Pflum. ■
Der Treppenaufgang der ehemaligen Wäscherei. Keine Umbauten, aber Platz für Kunst: nochmals Leuchtkästen des Künstlers Pflum. ■



Living not *with* Art but *in* It

Stephan Landwehr is no newcomer. Twenty years ago, this native of Lower Saxony was studying corporate and business communication at Berlin's HdK, while simultaneously working as an assistant in appropriate artists' studios and then settling in Kreuzberg, in those days already the meeting place of a bustling artistic scene. Hardly a problem for the art collector who earns a living by supplying all the well-known artists with hand-made frames.

The tall, smart man with bright eyes and a wait-and-see attitude is not one to follow the crowd. Everything takes place against a background of art. This picture-framer has made his house a protective shell for his collection of works. He has largely dispensed with rebuilding work. The rear building, a former laundry, has been carefully renovated. The stairwell and the size and height of the room have been preserved. And the sparse furnishing deliberately plays a subordinate role. Only the open-plan kitchen, made by the owner himself, reveals his true colours.

The large oven and impressive gas cooker give away the collector's other passion: good food and a healthy portion of sensuousness. ■

Nicht *mit*, sondern *in* der Kunst leben

Stephan Landwehr ist kein Newcomer. Vor zwanzig Jahren studierte der Niedersachse Gesellschafts- und Wirtschaftskommunikation an der Berliner HdK, arbeitete nebenbei als Assistent in einschlägigen Künstlerateliers und ließ sich in Kreuzberg nieder, damals bereits Treffpunkt einer umtriebigen Künstlerszene. Das schert den Kunstsammler, der fürs tägliche Brot alle namhaften Künstler mit handgefertigten Rahmen beliefert, kaum.

Der smarte, hochgewachsene Mann mit den hellen Augen und der abwartenden Haltung geht ganz eigene Wege. Alles steht im Zeichen der Kunst. Der Bilderrahmer machte sein Haus zur schützenden Hülle für seine gesammelten Werke. Auf Umbauarbeiten verzichtete er größtenteils. Behutsam wurde das Gartenhaus, eine ehemalige Wäscherei, renoviert. Treppenhaus sowie Raumgröße und -höhe blieben erhalten. Und die sparsame Möblierung spielt bewusst eine untergeordnete Rolle. Nur die offene Küche, Modell Eigenbau, bekennt Farbe.

Der große Backofen und der imposante Gasherd verraten die andere Leidenschaft des Sammlers: gutes Essen und eine ordentliche Portion Sinnlichkeit. ■



Left, seating arrangement 88 by Raphael T. Deinert from Berlin.
Clocks by Andrea Zittel hang above the chairs, with a painting by Sergej Jensen
above the red-green stools. ■

Links die Sitzlandschaft 88 von Raphael T. Deinert aus Berlin.
Über den Sitzmöbeln hängen Uhren von Andrea Zittel,
über den rot-grünen Hockern ein Bild von Sergej Jensen. ■

The kitchen designed by the owner
is simple and practical. ■
In the background, collages by John Bock. ■
Die vom Hausherrn entworfene Küche
ist schlicht und praktisch. ■
Im Hintergrund Collagen von John Bock. ■



Conversation, art and good company.
What more could you ask?
Above the dining table, a script image by
Sean Leanders. ■
Gespräche, Kunst und Geselligkeit.
Was will man mehr?
Über dem Esstisch
ein Schriftbild von Sean Leanders. ■



The unconventional
bathroom with its
colourful tiles
entirely to the
owner's design. ■

Das eigenwillige
Badezimmer mit
den bunten Kacheln
ist ein Entwurf
des Hausherrn. ■



The 'northern lights' and skylight in
the first-floor bedroom
are used to optimum effect
for presenting works of art.
The seating was made to the
owner's design. Above it, a work of art
by Jonathan Meese. On the left,
next to it, a sculpture by Olaf Metzel.
On the right, a hexagon
by Keith Farquhar and two chairs
by Maria Eichhorn. ■

Das Nord- und das Oberlicht im
Schlafzimmer der ersten Etage sind
optimal für die Präsentation der
Kunstwerke eingesetzt.
Die Sitzmöbel wurden nach eigenem
Entwurf angefertigt.
Darüber ein Kunstwerk
von Jonathan Meese. Links daneben
eine Skulptur von Olaf Metzel. Rechts
das Sechseck von Keith Farquhar und
zwei Stühle von Maria Eichhorn. ■



The TV stands on a pedestal by Manfred Pernice.
Above the bed, a painting by Daniel Richter and,
on the right next to it, the 'art loo' by Sara Lucas. ■

Der Fernseher steht auf einem Sockel von Manfred Pernice.
Über dem Bett ein Bild von Daniel Richter
und rechts daneben das Kunst-Klo von Sara Lucas. ■



The living room measures 130-m². Plenty of room for art.
Left, a painting by Markus Linnenbrink.
On the small table in front of it, a sculpture by Thomas Kiesewetter. ■

Der Wohnraum ist 130 qm groß. Platz für Kunst satt.
Links ein Bild von Markus Linnenbrink,
davor auf dem kleinen Tisch eine Skulptur von Thomas Kiesewetter. ■



In front of the fireplace there
are Le Corbusier settees and
two Barcelona chairs by Mies
van der Rohe.
Above the fireplace,
a painting by Sergej Jensen. ■

Vor dem Kamin
Le Corbusier Sofas und zwei
Barcelona Chairs
von Mies van der Rohe.
Über dem Kamin ein Bild
von Sergej Jensen. ■



A wooden statue
by Hans Scheib. ■ Eine Holzstatue
von Hans Scheib. ■

In the Middle of Mitte

Plenty of empty walls was the wish of these art enthusiasts, a married couple from the Ruhr area, who decided to move to a new location almost exactly in time for the new millennium. To Berlin, in the 'Wild East', the dilapidated appearance of which had already changed. Here, in the middle of Mitte, the entrepreneur and his journalist wife found their new home. Luxurious but refined, with an open but comfortable layout: these were the convincing features of the 280-m² loft in a former administrative building. The outwardly rather austere house conceals in its interior some exclusive facilities including sauna, pool and common rooms. A glass lift leads up to the bright and spacious apartment, in which cooking, dining and living areas form an harmonious whole. If the eyes tire now and then of so much expanse, the occupants make themselves comfortable on the large settee in the small library – surrounded by books and paintings. ■

Mitten in Mitte

Viele leere Wände wünschte sich das kunstbegeisterte Ehepaar aus dem Ruhrgebiet, das sich fast pünktlich zur Jahrtausendwende zum Standortwechsel entschlossen hatte. Nach Berlin, in den wilden Osten, der sein verfallenes Gesicht bereits verändert hatte – hier, mitten in Mitte, fanden der Unternehmer und die Journalistin ihr neues Zuhause. Luxuriös aber dezent, übersichtlich aber komfortabel, das waren die überzeugenden Eigenschaften des 280 qm großen Lofts in einem ehemaligen Verwaltungsgebäude. In dem von außen eher strengen Haus verbirgt sich im Innern eine exklusive Infrastruktur inklusive Sauna, Pool und Gemeinschaftsräumen. Ein gläserner Fahrstuhl führt zur hellen, geräumigen Wohnung in der Koch- Ess- und Wohnbereich eine harmonische Einheit bilden. Ist das Auge einmal von soviel Weite ermüdet, machen es sich die Bewohner auf der großen Couch in der kleinen Bibliothek gemütlich – zwischen Büchern und Bildern. ■



In the background is a work by Apostolos Palavrakis. On the right, a Richard Billingham. ■



A library for retreating and relaxing with its over-sized settee. Behind it are works by Beuys, Richter, Mapplethorpe, Christo and others. ■ Eine Bibliothek zum Zurückziehen und Relaxen mit übergroßem Sofa. Dahinter Werke von Beuys, Richter, Mapplethorpe, Christo, ... ■



Pure white, providing space and light for the essential. On the right, a painting by Michel François. ■ Schlichtes Weiß. So gibt es Raum und Licht für das Wesentliche. Rechts ein Bild von Michel François. ■

A four-poster bed by da Driade. ■ Ein Himmelbett von da Driade. ■



The bathrooms are made of Brazilian jacaranda wood. ■ Die Bäder sind in Rio Palisanderholz gehalten. ■





Room enough for art. Left on the wall, a painting by the Belgian Luc Tuymans. ■ Raum satt für Kunst. Links an der Wand ein Bild des Belgiers Luc Tuymans. ■



In front of the seating area, the *Kleine Geister* (Small-Minded People) by Thomas Schütte. ■

Vor der Sitzzecke die *Kleinen Geister* von Thomas Schütte. ■



The façade of the former clinker factory. ■ Die Fassade der alten Klinkerfabrik. ■

Everyone Embraced the Change

When Moi Soltek, a creative director from the Rhineland living in Berlin-West since 1993, turned self-employed, she was looking for a suitable apartment for herself, her family and her extensive work equipment. When she viewed the 260-m² loft in the Sophie-Gips-Höfe in the new centre of Berlin, there was little doubt. It was love at first sight. The courtyards form an exciting complex, including a carefully-renovated clinker factory from the turn of the century, typical of Berlin, as well as lofts, Biedermeier houses and contemporary architecture, traditional ways of life and modern art. The young graphic designer was also fascinated by the lively art scene established there. This includes, above all, the private Hoffmann collection, contemporary art housed immediately in front of her window on 2500-m² of occupied space. After the 'Wende' (reunification), collectors from the Rhineland carried out ground-breaking, pioneering work in Berlin. Other galleries followed. And now, the new city life is booming here today in the legendary old slum district, once a predominantly Jewish area. ■

Alle sind zum Aufbruch gekommen

Als sich Moi Soltek, *Creative director* aus dem Rheinland und seit 1993 in Berlin-West, selbstständig machte, suchte sie für sich, ihre Familie und ihr umfangreiches Arbeitsequipment eine passende Wohnung. Beim Besichtigen des 260 qm großen Lofts in den Sophie-Gips-Höfen in der neuen Mitte Berlins gab es kaum noch Zweifel. Es war Liebe auf den ersten Blick. Die Höfe bilden ein spannendes Ensemble, zu dem eine für Berlin typische, behutsam sanierte Klinkerfabrik der Jahrhundertwende, Lofts, Biedermeierhäuser und zeitgenössische Architektur, traditionelle Lebensformen und Gegenwartskunst gehören. Auch die dort angesiedelte lebendige Kunstszene faszinierte die junge Gestaltungsgrafikerin. Dazu gehört vor allem die private Sammlung Hoffmann, zeitgenössische Kunst, die auf 2500 qm bewohntem Raum direkt vor ihrem Fenster, untergebracht ist. Nach der Wende leisteten Sammler aus dem Rheinland bahnbrechende Pionierarbeit in Berlin. Andere Galerien zogen nach. Und so boomt hier heute im alten legendären Scheunenviertel mit einstmalig jüdischer Prägung das neue Hauptstadtleben. ■



For Moi Soltek and her family,
everything felt immediately right.
Living, working and cooking
in one big space. ■

Für Moi Soltek und ihre Familie
stimmte auf Anhieb alles.
Leben, Arbeiten und Kochen
in einem großen Raum. ■



On the wall, a work of art
by the German Anton Henning. ■
An der Wand ein Kunstwerk
des Deutschen Anton Henning. ■



Even the
youngest has a
place at the big
table. ■
Am großen Tisch
findet auch der
Kleinste Platz. ■



A photograph
by Hamburg photographer
Gisela Bullacher. ■

Eine Fotografie
der Hamburger Fotografin
Gisela Bullacher. ■



In the simple bedroom
another
Gisela Bullacher
photograph. ■

Im schlichten
Schlafzimmer ebenfalls
eine Bild der Fotografin
Gisela Bullacher. ■

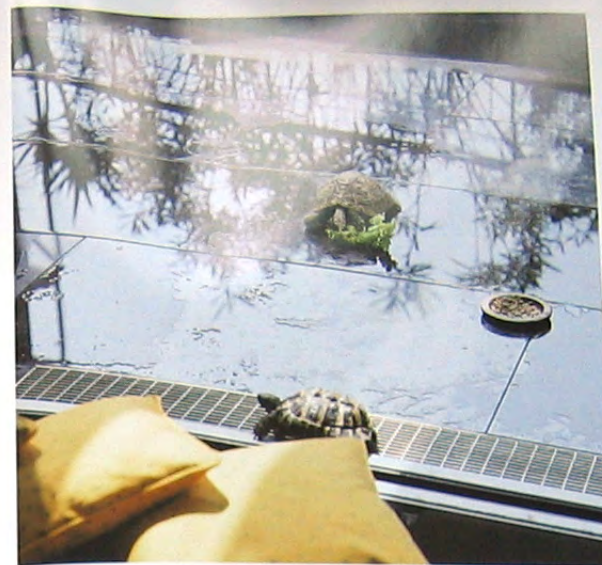


From her desk,
Moi Soltek looks
out onto
the Hoffmann
collection. ■
Von ihrem
Arbeitsplatz aus
schaut Moi Soltek
auf die Sammlung
Hoffmann. ■



On the left, a glass cabinet full of old glasses and decanters.
In the background, an old Biedermeier cupboard
with leather ornamental mountings stands in the corner ■

Zur Linken eine Vitrine voller alter Gläser und Karaffen.
Im Hintergrund in der Ecke steht ein alter Biedermeierschrank
mit Beschlägen aus Leder. ■



A fascinating collection
of pottery and porcelain
from the twenties. ■



Eine faszinierende Sammlung von
Keramik und Porzellan
aus den 20er Jahren. ■



The dining room provides a view over and beyond Berlin's triangular junction.
The 'veranda' creates a summery atmosphere. ■

Vom Esszimmer aus schaut man über das Berliner Gleisdreieck hinweg.
Die 'Veranda' bietet sommerliche Atmosphäre. ■



Blue plant pots
and an enchanted garden on
the roof. ■
Blaue Übertöpfe
und ein Zaubergarten
auf dem Dach. ■



An old bookcase
has found a home for itself
in the bedroom. ■
Im Schlafzimmer
hat eine alte Bibliothek
Platz gefunden. ■

The light bathroom
is lined with small mosaic tiles. ■
Das helle Bad
ist mit kleinen Mosaikkacheln
gefliest. ■



Surrounded by glasses and crockery,
the owner pursues his passion
for cooking. ■
Umgeben von Gläsern und Geschirr,
geht der Hausherr seiner Passion
fürs Kochen nach. ■





The floor, the almost floating staircase and the bench on the gallery are made of walnut wood. Not only is it a beautiful wood, it's also extremely hard-wearing. Cooking and dining take place downstairs. The sleeping and bathroom area is upstairs. ■
Der Boden sowie die fast schwebende Treppe und die Bank auf der Empore sind aus Nussbaum. Dieses Holz ist nicht nur schön, sondern auch äußerst strapazierfähig. Unten wird gekocht und gegessen, oben befindet sich der Schlaf- und Badebereich. ■



View from above onto the small terrace with its romantica chairs by Philip Starck, produced by Driade. ■

Blick von oben auf die kleine Terrasse mit den romantica-Stühlen von Philip Starck, produziert von Driade. ■

The Bomb Crater

The businessman with one foot in Berlin and the other in the Rhineland loves the effect of the light. He decided on an apartment in a new building, elegantly placed by architect Hans Düttmann in a so-called bomb crater between two old houses. In the 5.20-metre high space, the sensitive lover of art and good living had a half-intermediate ceiling installed. This created sufficient space for dwelling, sleeping and living without spoiling the open nature of the 130-m² loft space. Curtains are banned. Instead, there are Venetian blinds which were specially made for the tall windows. Not only can they be let down when required, they also produce exquisite lighting effects. Using classical Italian stucco methods, powdered marble is used and the surfaces are then waxed. To maintain the shine, the procedure must be repeated every four to five years. The four wall lamps have been fitted at a height of 4.80 metres and serve as background lighting. ■

Der Bombentrichter

Der Kaufmann, mit einem Fuß in Berlin und mit dem anderen im Rheinland, liebt das Lichtspiel. Er entschied sich für ein Apartment in einem Neubau, der von dem Architekten Hans Düttmann elegant in einen so genannten Bombentrichter zwischen zwei alten Häusern gesetzt wurde. In den 5,20 Meter hohen Raum ließ sich der feinsinnige Kunstliebhaber und Lebenskünstler eine halbe Zwischendecke ziehen. Auf diese Weise entstand genügend Platz für Wohnen, Schlafen und Leben, ohne dass der offene Raumcharakter des 130 qm großen Lofts zerstört wurde. Gardinen sind tabu. Dafür lassen sich die eigens für die hohen Fenster angefertigten Jalousien nicht nur bei Bedarf herunterlassen, sondern sie erzeugen auch raffinierte Lichtspiele. Nach klassischer italienischer Stuckmethode verwendet man Marmorstaub und wachst im Anschluss die Flächen. Um den Glanz zu bewahren, muss die Prozedur alle vier bis fünf Jahre wiederholt werden. Die vier Wandlampen wurden auf einer Höhe von 4,80 Meter angebracht und dienen als Grundbeleuchtung. ■



Optical illusion:
mirrors make the tiny
guest toilet look bigger. ■
Optische Täuschung:
Spiegel lassen das winzige
Gäste-WC größer wirken. ■

The little Hana-Hana tree
by a Japanese lady artist
from the firm Driade. ■
Das Hana-Hana-Bäumchen
einer japanischen Künstlerin
von Driade. ■



There are only two doors
in the whole apartment:
the front door and a door to
the toilet.
The round 3-metre long settee
is by the Japanese designer
Kazuhide Takahama
(Simon firm).
The white settee
with the tall backrest
is by Philip Starck,
implemented by
the Driade company. ■
In der ganzen Wohnung
gibt es nur zwei Türen:
die Haustür und eine
zur Toilette.
Das circa 3 Meter lange Sofa
ist ein Entwurf des Japaners
Kazuhide Takahama
(Firma Simon),
das weiße Sofa mit der hohen
Rückenlehne stammt von
Philip Starck und wurde von
der Firma Driade umgesetzt. ■



A four-poster bed from Driade,
by Antonia Astori.
Behind it is the open bathroom. ■
Ein Himmelbett der Firma Driade
von Antonia Astori.
Dahinter das offene Bad. ■



An armchair made of compressed cardboard by Gerry.
Top right, Les grands trans-Parents by Man Ray.
In the background stands a red lacquered, highly-polished
cupboard made of bird's-eye maple, by Savaja Moroni. ■

Ein Sessel aus gepresster Pappe von Gerry. Rechts oben Les
grands trans-Parents von Man Ray. Im Hintergrund steht ein
rot lackierter Hochglanzlackschrank aus Vogelaugenahorn
von Savaja Moroni. ■



Perfectly Circular

The fitted cupboards cunningly nestle into the large rotunda in the middle of the loft, books stand in rows in the round library, and from the round set-in floor window upstairs in the light-flooded circular space of the pavilion, you look down in surprise onto the circular floor laid in the brightly-lit bathroom. And, finally, wherever you are in the flat, the surrounding view is of the extensive panorama of Berlin.

So, architect Alfred Peuker had a good many ideas here. In this 230-m² living area, the residents, who love sumptuous Art Deco objects, know how to live well and have very high standards, have fulfilled all their wishes. ■

Kreisrund

Raffiniert schmiegen sich die Einbauschränke an die große Rotunde inmitten des Lofts, Bücher reihen sich in der runden Bibliothek aneinander, und vom rund eingelassenen Bodenfenster aus, oben im lichtdurchfluteten runden Raum des Pavillons, schaut man überrascht nach unten auf den rund gelegten Boden im hell beleuchteten Badezimmer. Und schließlich blickt man von überall in der Wohnung rundherum auf das weite Panorama Berlins.

Architekt Alfred Peuker hat sich so manches einfallen lassen. Die Bewohner, Liebhaber kostbarer Art-déco-Objekte und Lebenskünstler mit hohem ästhetischem Anspruch, erfüllten sich auf 230 qm Wohnfläche all ihre Wünsche. ■



The rotunda
is the heart of the flat.
Beneath the curved staircase
are fitted cupboards
with bowed fronts. ■

Die Rotunde
ist das Herz der Wohnung.
Unter der geschwungenen Treppe
befinden sich Einbauschränke
mit gebogenen Fronten. ■

In the rotunda
with its panoramic picture windows
stand two armchairs by Marcel Breuer.
The bathroom is lit through
the glass opening in the floor. ■

Auf der Rotunde
mit den Panoramafenstern
stehen zwei Sessel von Marcel Breuer.
Durch den Glaseinlass im Boden
wird das Badezimmer beleuchtet. ■





On the wall hang three lithographs by Robert Delaunay.
Right, an Art Deco drinks cabinet
made of Macassar wood. ■

An der Wand drei Lithographien von Robert Delaunay.
Rechts ein Art-déco-Barschrank
aus Macassarholz. ■



The bedroom is
a so-called Cosy Corner
by the French interior
designer Jacques Adnet,
dating from 1934,
and is laid with
polished ray skin.
The Buddha's head
(16th century)
comes from Thailand. ■
Das Schlafzimmer ist
ein so genannter
Cosy Corner
von dem französischen
Innenarchitekten
Jacques Adnet, datiert 1934.
Es ist mit polierter
Rochenhaut ausgelegt.
Der Buddhakopf
(16. Jahrhundert)
stammt aus Thailand. ■



The French Art Deco dining room is from
'loupe d'amboine'. ■
Das französische Art-déco-Esszimmer ist aus
'loupe d'amboine'. ■



In the perfectly circular bathroom,
the shower and WC
with arched glass walls
are contrasted with the washstand. ■

Im kreisrunden Bad
sind Dusche und WC
mit bogenförmigen Glaswänden
vom Waschtisch abgesetzt. ■



The living room is 5 metres high. The fireplaces are from French castles. The black-painted, 4-metre high aluminium windows were specially made. ■
 Das Wohnzimmer hat eine lichte Höhe von 5 Metern. Die Kamine stammen aus französischen Schlössern. Die schwarz beschichteten, 4 Meter hohen Alufenster sind eine Sonderanfertigung. ■

The commanding glass dome on the Gründer period house built in 1874 towers high up above, over the greenery and sea of houses. ■
 Hoch hinaus über Grün und Häusermeer. Auf dem 1874 erbauten Gründerzeithaus ragt die imposante Glaskuppel empor. ■



Last Stop Kreuzberg

The foreign banker who, over a period of 25 years, has lived in New York, San Francisco, London, Japan and, back in the days of Brezhnev, in Moscow, has finally come home. He was in Tokyo when the wall fell. He immediately called his wife and said, 'We have to move now'. Today, this native Charlottenburger cycles happily again along the Landwehrkanal as far as Treptower Park and enjoys the exotic atmosphere of the weekly Turkish markets on his doorstep. That is his Berlin. He bought the house on Paul-Lincke-Ufer with a view over the green canal bank in 1997, in the certainty that the rows of roofs, the famous Berlin eaves, were high enough and would allow him to build another storey up to 12 metres. Which he duly proceeded to do. The headroom of the 310-m² living area on the lower floor is a considerable 5 metres, and the rooms upstairs, including glass dome, are somewhat higher still. The legal eagle and collector arranged the structure and furnishings himself 'just for fun'. Interior design, materials, patterns and paintings have always held a fascination for him. 'You're probably just born with it,' he believes. ■

Endstation Kreuzberg

Der Auslandsbankier, der über 25 Jahre in New York, San Francisco, London, Japan und noch zu Brezhnev-Zeiten in Moskau gelebt hat, ist heimgekehrt. Den Fall der Mauer erlebte er in Tokio. Daraufhin rief er umgehend seine Frau an und meinte: "Jetzt müssen wir umziehen". Heute radelt der gebürtige Charlottenburger wieder vergnügt den Landwehrkanal entlang bis zum Treptower Park und genießt das exotische Flair der türkischen Wochenmärkte vor seiner Haustür. Das ist sein Berlin. Das Haus am Paul-Lincke-Ufer mit Aussicht auf das grüne Kanalufer kaufte er 1997 mit der Gewissheit, dass die Flucht der Dächer, die berühmte Berliner Traufhöhe, hoch genug war und es ihm erlauben würde, bis zu 12 Meter aufzustoßen. Was er dann auch tat. Die lichte Höhe der 310 qm großen Wohnfläche auf der unteren Etage beträgt beachtliche 5 Meter, und die oben gelegenen Räume, samt Glaskuppel, sind noch um einiges höher. Struktur und Einrichtung des Penthouses hat der Jurist und Sammler 'aus Spaß' selbst gestaltet. Inneneinrichtung, Stoffe, Muster und Bilder haben ihn schon immer fasziniert. Er glaubt: "Man wird wahrscheinlich so geboren". ■



A Buddha's head from Bangkok greets you in the entrance area. The owner has laid plate glass on two Chinese porcelain garden seats to provide a handy surface. The lamps are redesigned Japanese tea caddies from the 19th century. ■

Im Eingangsbereich steht ein Buddhakopf aus Bangkok. Auf zwei chinesische Gartensitze aus Porzellan legte der Hausherr eine Glasplatte zur Ablage. Die Lampen sind umgestaltete japanische Teedosen aus dem 19. Jahrhundert. ■



The dome with adjoining roof terrace under the Berlin sky: the nearest thing to heaven. ■

Die Kuppel mit angeschlossener Dachterrasse unter Berlins Himmel: ein Traumplatz. ■



On the left hangs a large-scale picture by the painter and director Achim Freyer. The Art Deco table is from old basic equipment of the French railway company. The window pattern is repeated in the French windows. ■ Links hängt ein großformatiges Bild des Malers und Regisseurs Achim Freyer. Der Art-déco-Tisch stammt aus dem alten Fundus der französischen Eisenbahngesellschaft. In den Flügeltüren wiederholt sich das Fenstermuster. ■



Star-gazing? Or spotting the lights on the filigree glass frames? ■ Soll man die Sterne zählen? Oder die Punktbeleuchtung an den filigranen Glasschienen? ■



Behind the 19th-century Hong Kong elephant decorated with ivory is the opening to the owner's study with its Ming desk and deep-red lacquered bookcase. ■ Hinter dem mit Elfenbein verzierten Hongkong-Elefanten aus dem 19. Jahrhundert öffnet sich das Arbeitszimmer des Hausherrn mit dem Ming-Schreibtisch und einer tiefrot lackierten Bibliothek. ■

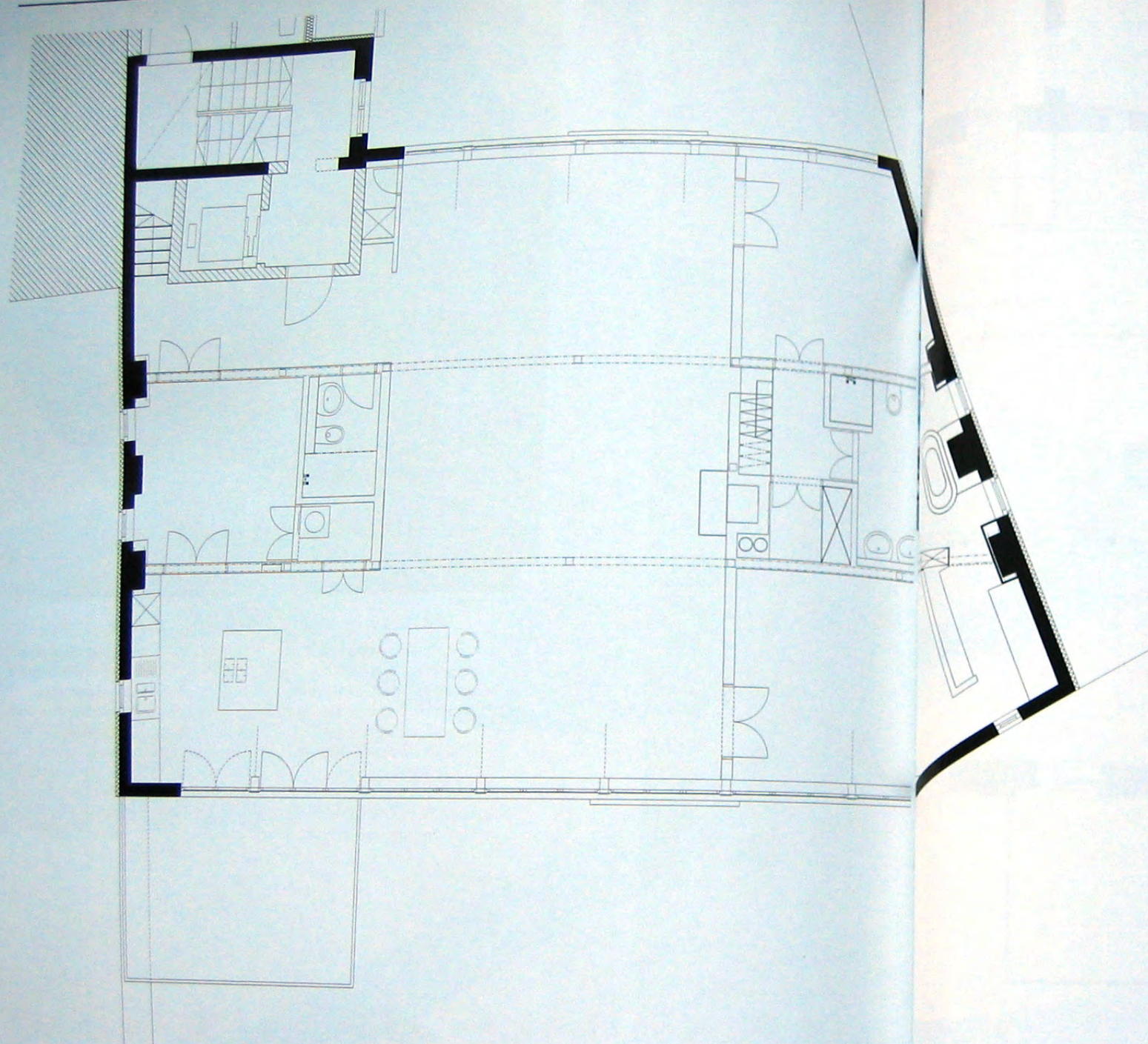


Next to the clear glass shower cubicle, which was specially made, stands an old Chinese cupboard from Hollywood Road in Hong Kong. ■ Neben der transparenten Duschkabine aus Glas, einer Sonderanfertigung, steht ein alter chinesischer Schrank aus Hollywood Road in Hongkong. ■



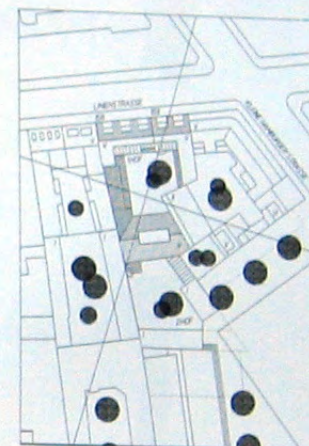
The creation of a loft is generally a long haul effort. When at last ready to move in, it's often difficult to then reconstruct the various changes the space has undergone. Using floor-plans and preliminary designs, we will try to add some insight to the matter.

AUSBAU und Einrichtung eines Lofts erfordern in der Regel einen langen Atem. Ist das Loft schließlich bewohnbar, lässt sich oft schwer abschätzen, welche Phasen durchlaufen wurden. Mit Plänen und Vorentwürfen versuchen wir, ein gewisses Maß an Einblick zu vermitteln.



Änderungen

A	07.07.97	Raumteilung
B	15.08.97	Raumteilung geändert
		Balkon geändert
C	23.02.98	Aktualisiert
D	11.05.98	Aktualisiert
E	13.06.98	Planung aktualisiert, Vermessung
F	02.09.1998	Planung aktualisiert, Vermessung
G	23.09.1998	Planung aktualisiert



Bauherr

Eigentümergemeinschaft
GfR Linienstrasse 158
GfR Linienstrasse 159
vertreten durch:
Daniela Düttmann
Winkler Strasse 7
14193 Berlin
Tel. 892 15 48

Planung

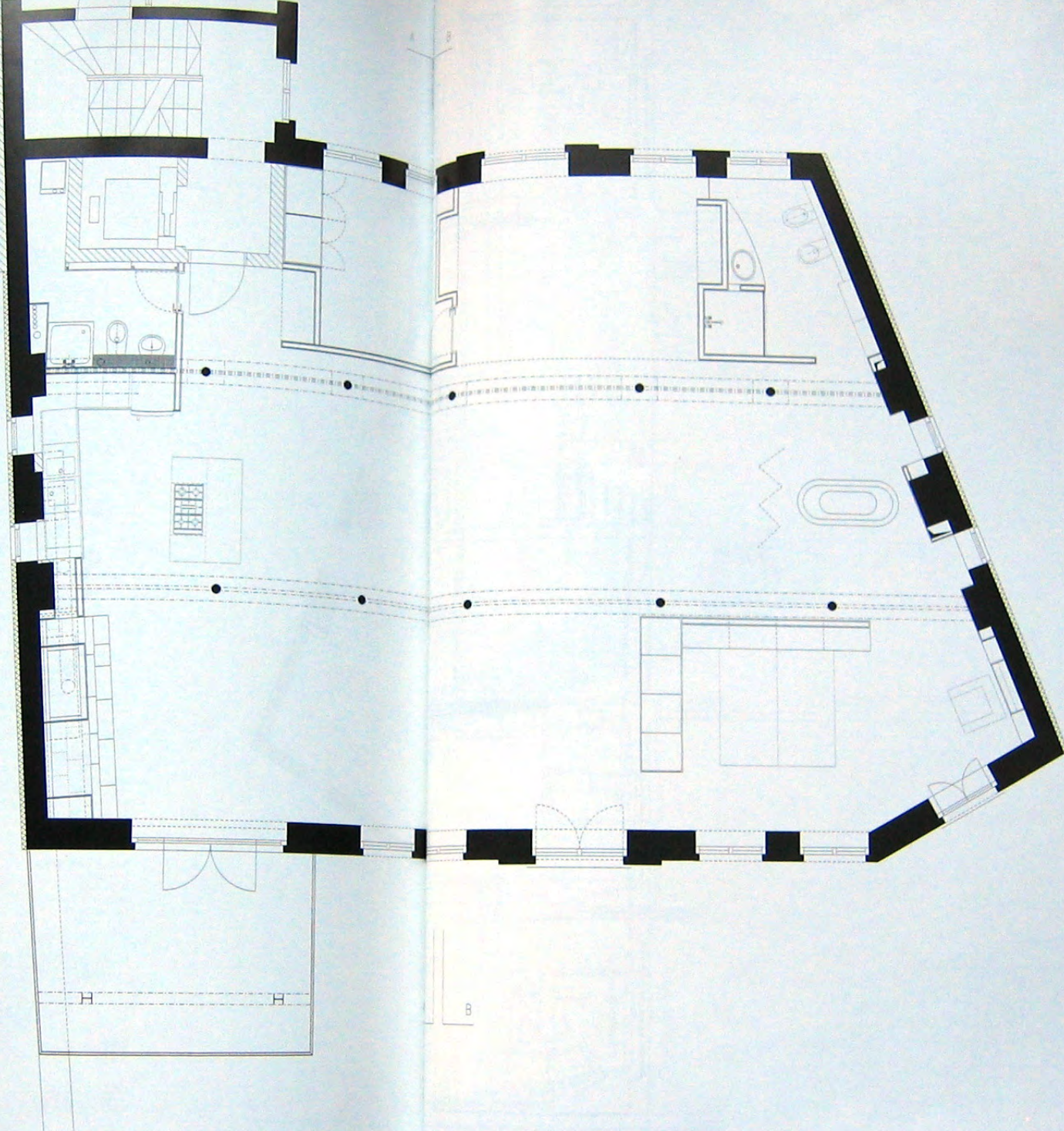
Hans Düttmann, Architekt
Lindenallee 20
14050 Berlin
Tel. 302 20 71
Fax 302 20 73

LINIENSTRASSE 158 - 159

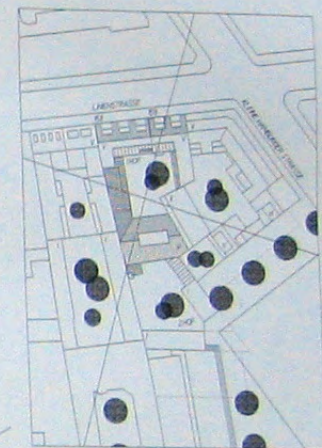
Datum 13.06.98 Maßstab 1/100

Titel 4.06 / DG-03 Rev. G Plan-Nr. 143





Änderungen	
11.05.98	AKTUALISIER
19.06.1998	AKTUALISIER

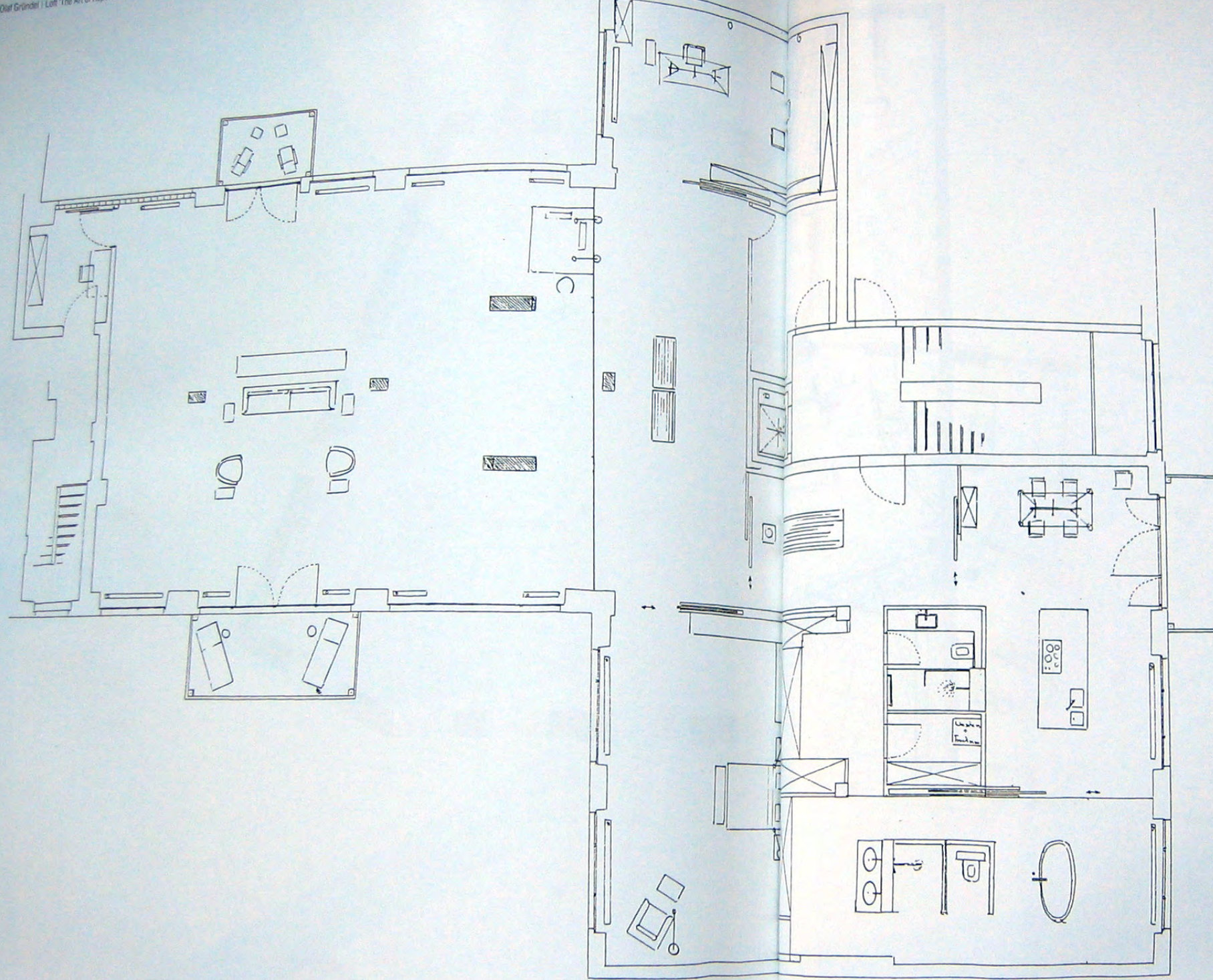


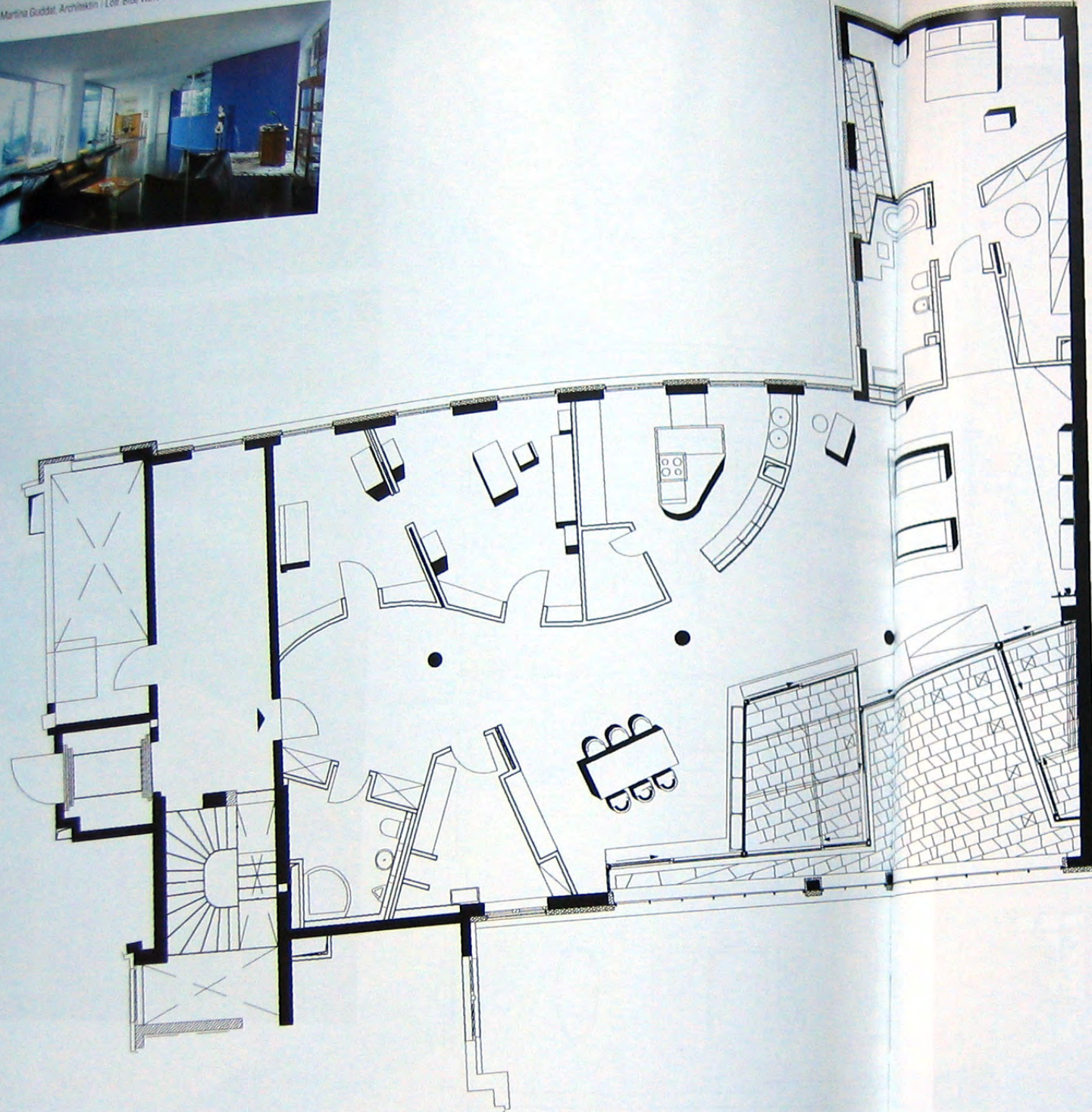
Bauherr
Eigentümer gemeinschaftlich
QdR Liniensstrasse 158
QdR Liniensstrasse 159
vertreten durch
Daniela Dittmann
Winkler Strasse 7
14193 Berlin
Tel. 692 15 48

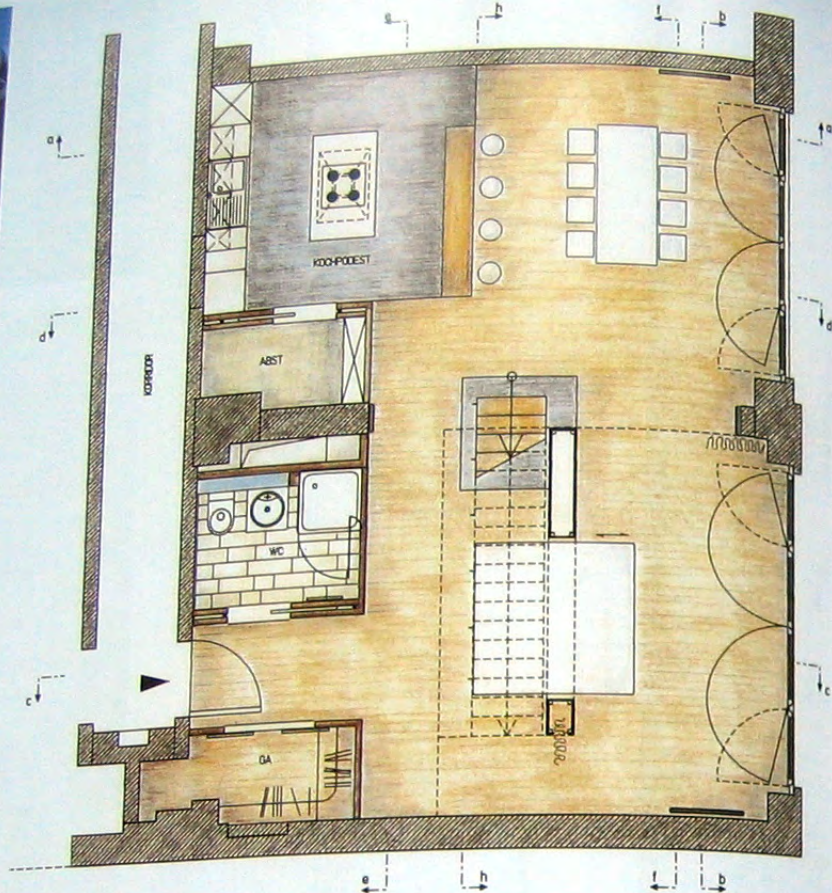
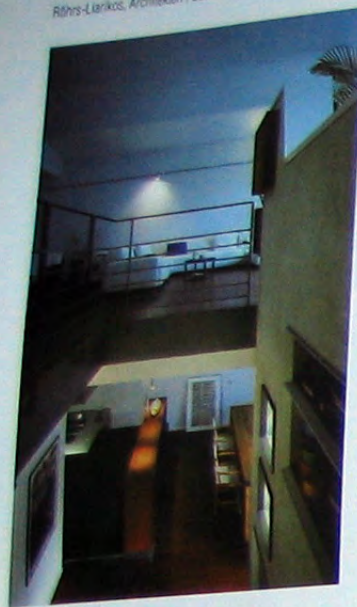
Planung
Hans Dittmann, Architekt
Lindenallee 20
14050 Berlin
Tel. 302 20 71
Fax 302 20 73

LINIENSTRASSE 158 - 159

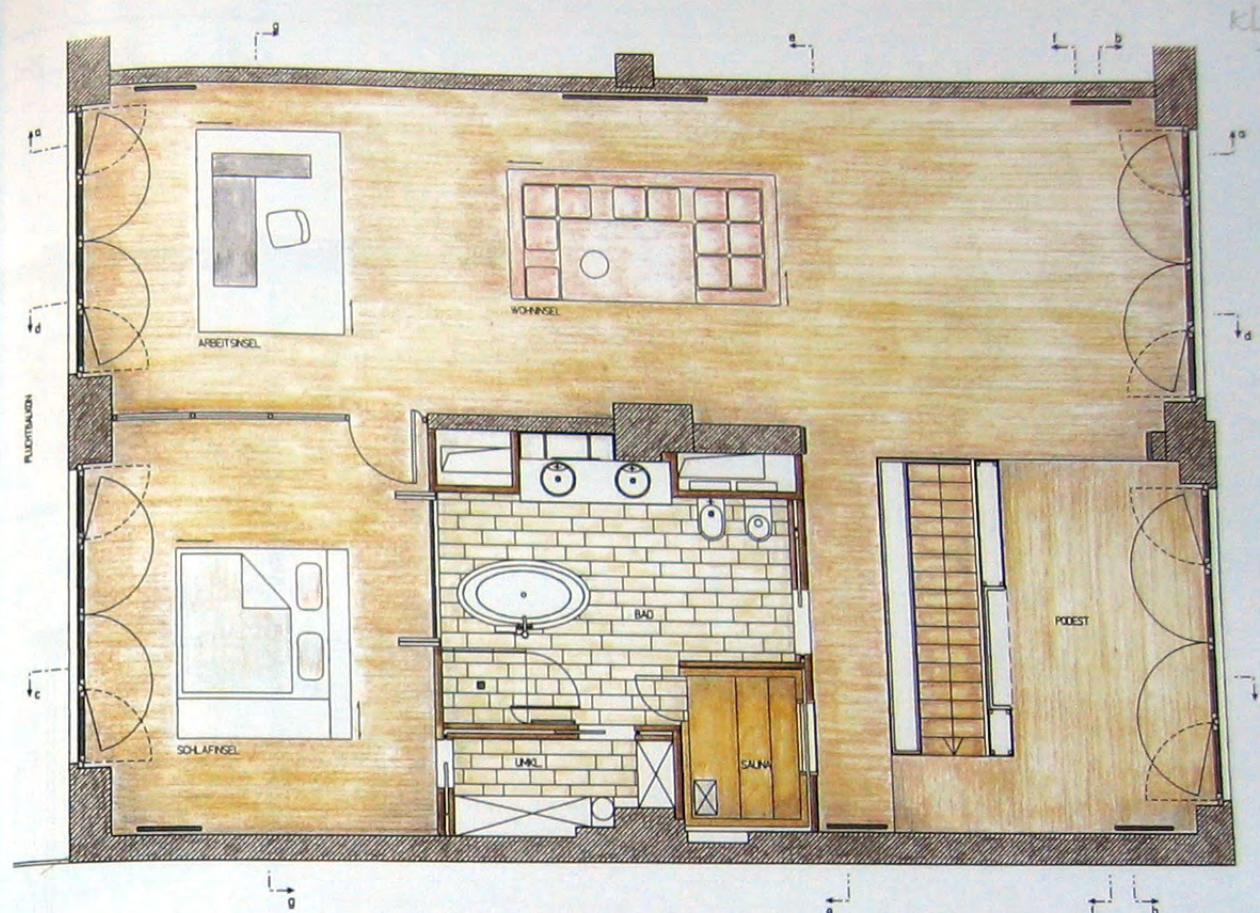
Datum	9. JUN 1997	Werkstatt	17.10.
Titel	20BERGESCHOSS - 03	Rev.	F
		Plan-Nr.	123





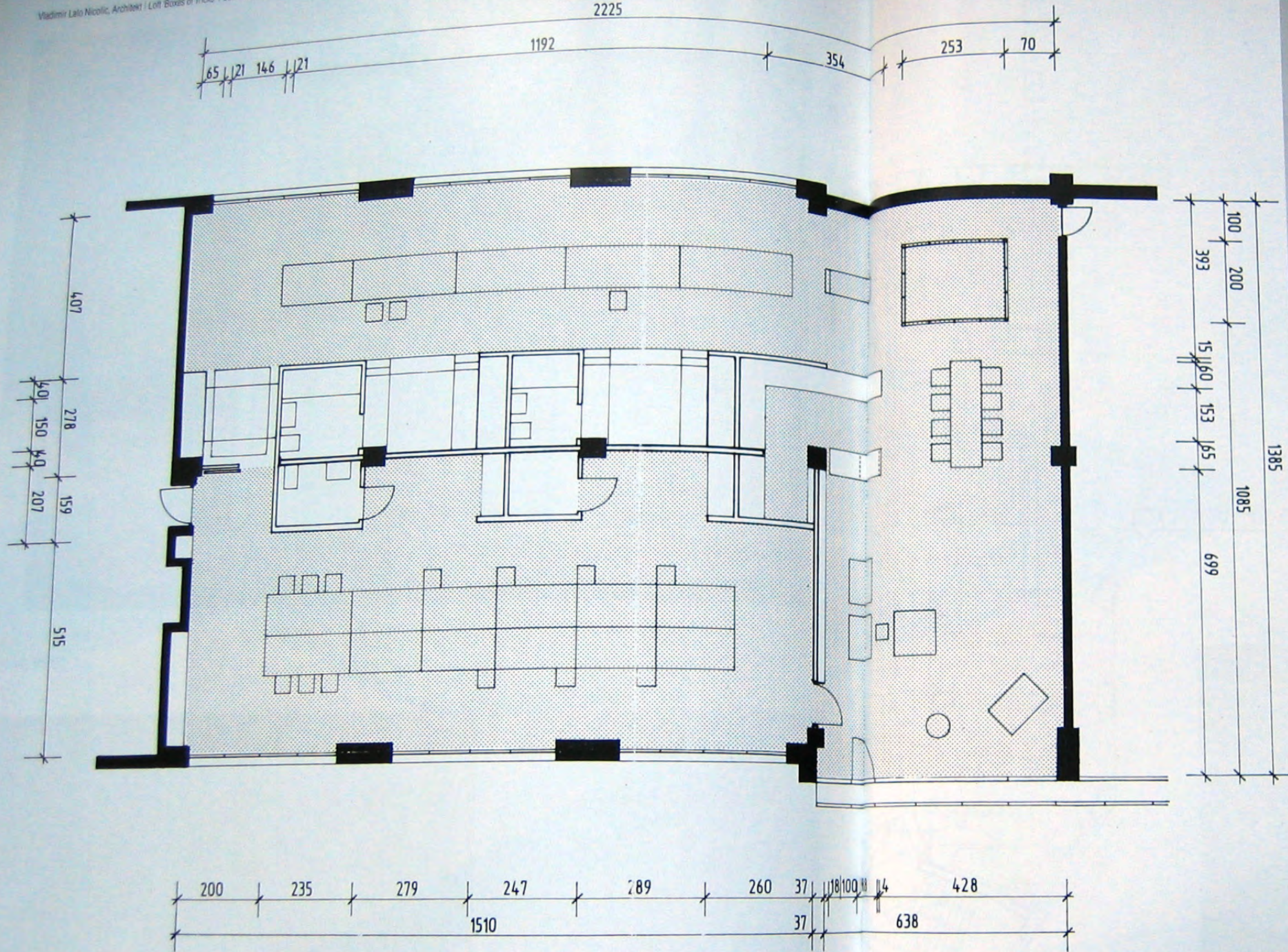


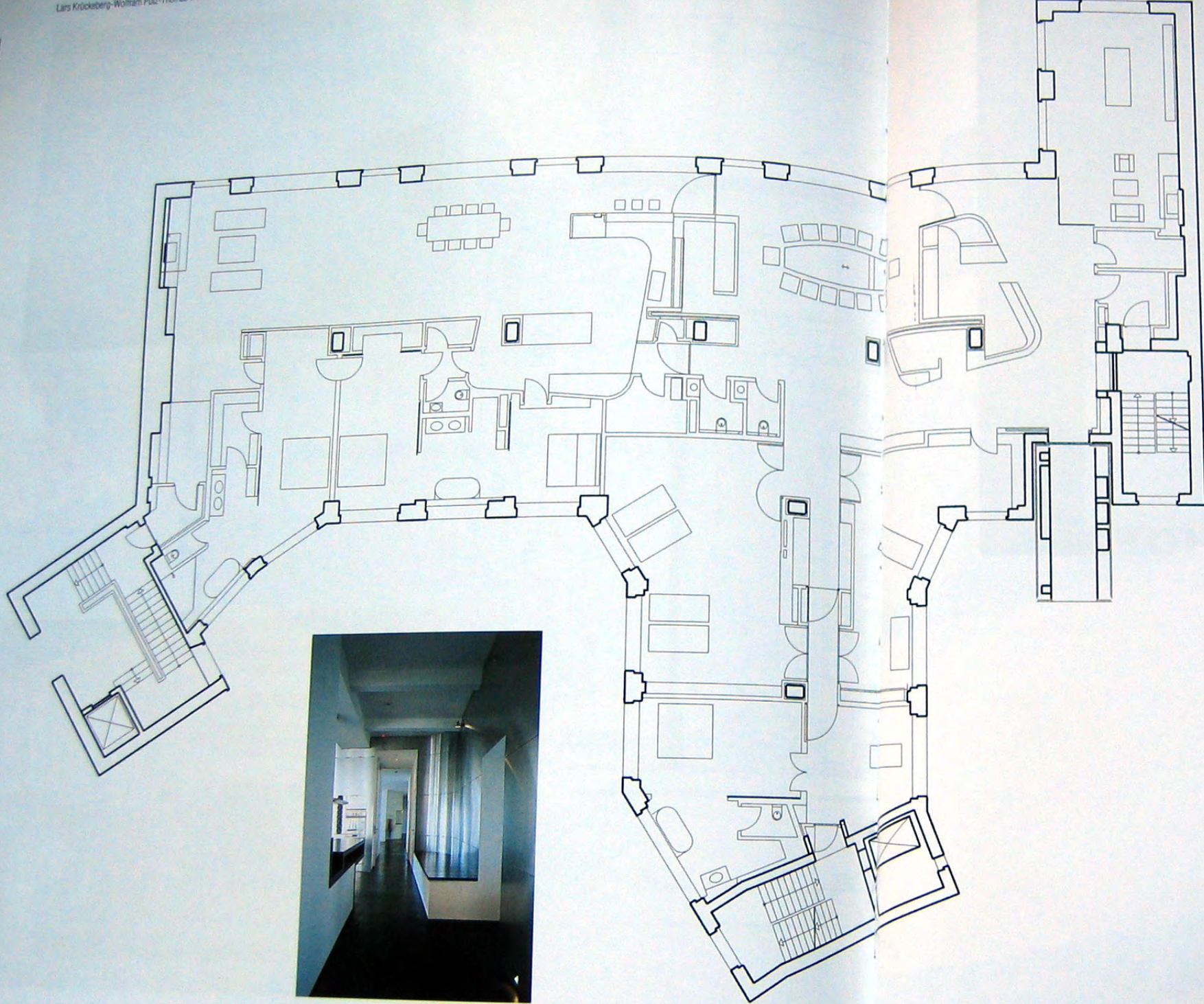
EBENE 1



EBENE 2

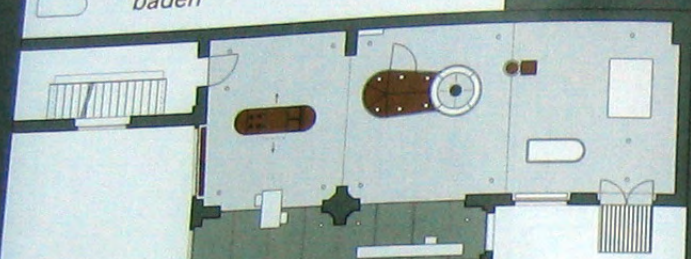






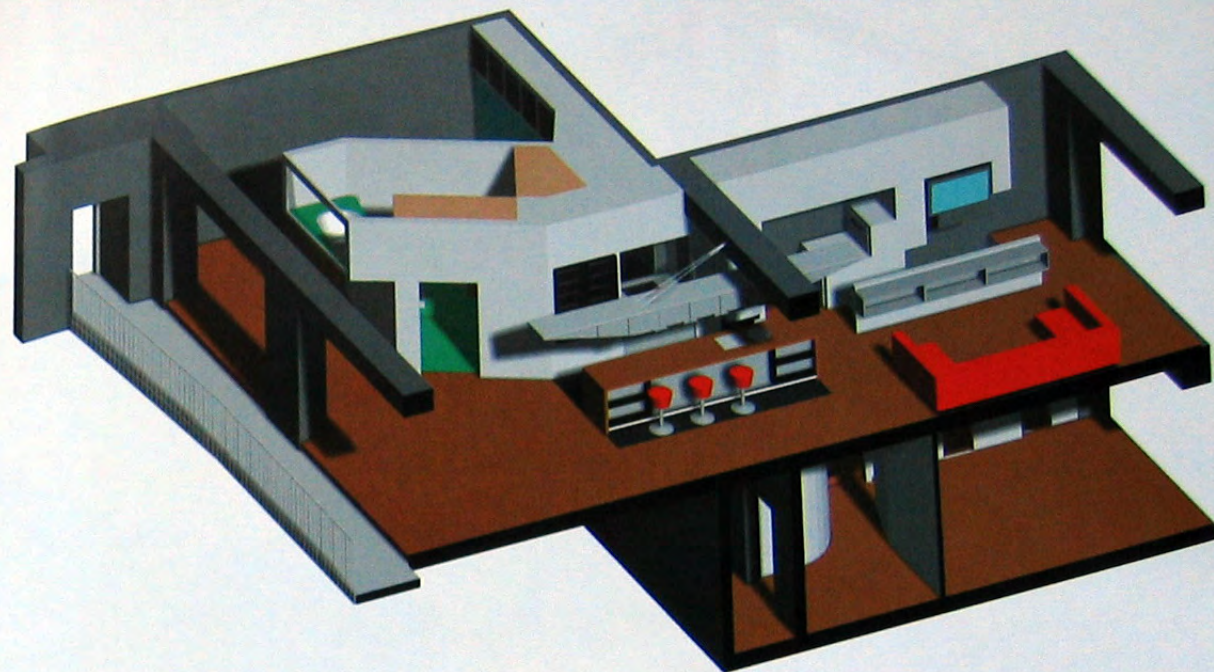


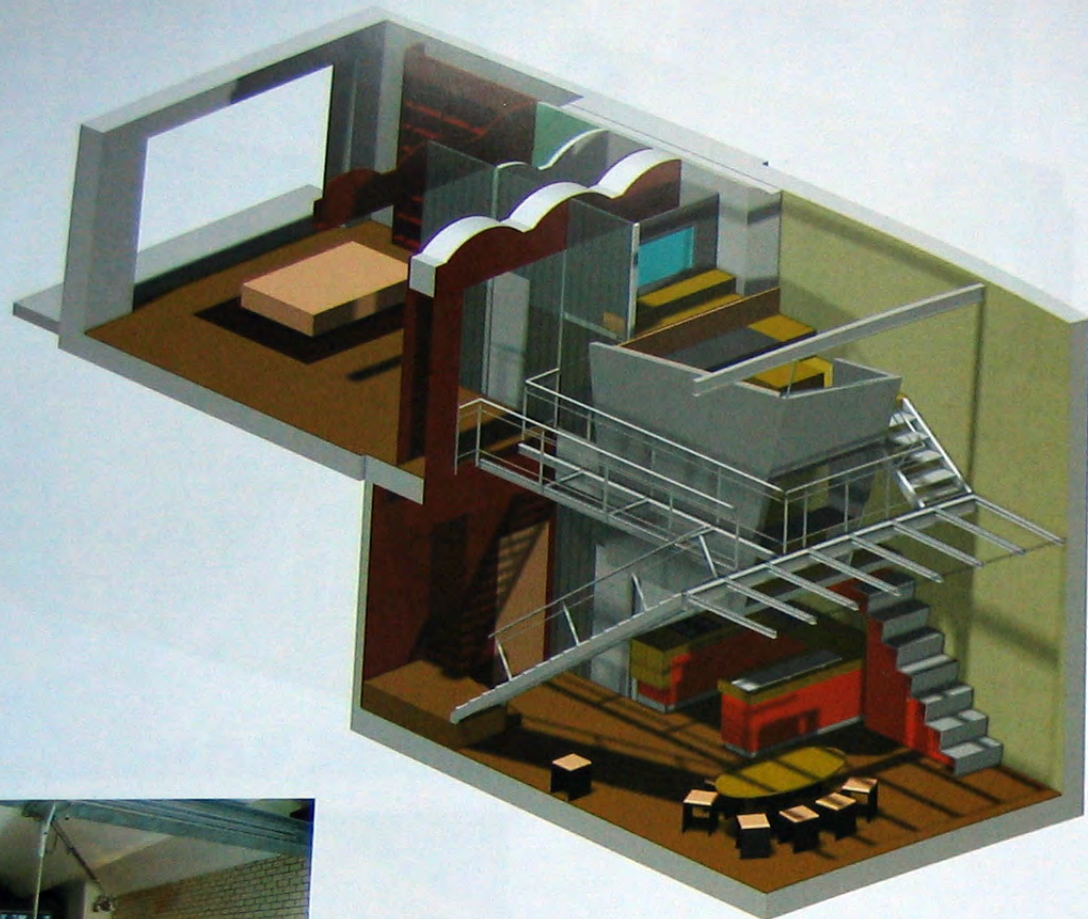
- duschen
- entleeren
- kochen
- waschen
- baden



HOF 2

HOF 3





Acknowledgements

Like so many other books, *Lofts of Berlin* was a long-term project. We would therefore like, first of all, to thank our sponsor, Projektwerke Hamburg AG, and the Belgian Embassy for their continued full support.

Particular thanks go to all those people who helped us throughout this undertaking by looking for lofts and putting us in touch with their owners. In this respect, special thanks are due to: Frits de Kousemaeker, Jürgen Gadow, Argus Locations & Film service, Cineloc, KGB Location, Berlin Location, Real: Kühn & Kühn, Modersohn & Freiesleben Architekten, Beos Projektentwicklung, Hans Düttmann, Arnd Rohrlapper, Wert-Immobilien, Dietrich Wiemer, Wabe Bauentwicklung, Engel & Völkers, Robert Rischke und Hermann Weizenegger.

We should also like to thank the whole *Lofts of Berlin* team: the photographers Martin Eberle, Carsten Eisfeld and their assistant Sabine Hubatsch, Werner Huthmacher and his assistant Kristina Kratzenberg, Hanns Joosten and his assistant Boris Paschotta; the author Rosine De Dijn; the designer Mark Leytens; the translator @miranda translation services.

PHILIPPE DE BAECK,
RUDY STEVENS & MARC REIJNTJES

Philippe De Baeck, Rudy Stevens and Marc Reijntjes, the driving forces behind the Tectum Publishing Company, have produced this superb book, *Lofts of Berlin*, in close collaboration with Frits de Kousemaeker.

It is the fifth in a series of seven on lofts in various European cities. Since Tectum is rapidly building a reputation for itself in publications on architecture, decoration, design and related topics, it has taken over responsibility for this series from Condominium project developers, which took the initiative of publishing *Lofts of Antwerp* in 1999.

With *Lofts of Berlin*, Tectum proves yet again the high quality of its publications.

Rudy Stevens: founder and business manager of Condominium, Antwerp's market leader in the development of industrial buildings into lofts.

Frits de Kousemaeker: 35 years of experience as an estate agent, for the last 15 years as a managing partner in DTZ Zadelhoff. He has already published five books about real estate.

Rudy Stevens
Philippe De Baeck
Marc Reijntjes



Frits de Kousemaeker

